



CE^{*)}

MASCHIO



DM

Cod. 00553095 / Rev. 03 (07/2001)

- *) Valido per Paesi UE
- *) *Valid for EU member countries*
- *) Gilt für EU-Mitgliedsländer
- *) *Valable dans les Pays UE*
- *) Válido para Países UE

- IT** USO E MANUTENZIONE / PARTI DI RICAMBIO
- GB** USE AND MAINTENANCE / SPARE PARTS
- DE** GEBRAUCH UND WARTUNG / ERSATZTEILE
- FR** EMPLOI ET ENTRETIEN / PIÈCES DÉTACHÉES
- ES** EMPLEO Y MANTENIMIENTO / PIEZAS DE REPUESTO

1.0 DATI TECNICI

1.0 TECHNICAL DATA

1.0 TECHNISCHE DATEN

1.0 DONNES TECHNIQUES

1.0 DATOS TECNICOS

| MOD. | A | | B | | cm | | KW HP | | cm | nr. | Kg * | Kg/MAX ** | MOD. DM | | | | | MOD. DM | | | | |
|-----------|-----|------|-----|------|-----|-----|---------|---------|----|-----|------|-----------|---------|-----|------|----|-----|---------|-----|------|----|----|
| | cm | inch | cm | inch | cm | cm | HP | rpm | | | | | rpm | rpm | A | B | rpm | rpm | rpm | A | B | |
| DM - 2500 | 250 | 99 | 295 | 116 | 125 | 125 | 74+88 | 100+120 | 29 | 20 | 1060 | 3200 | 540 | 750 | 1000 | A | B | 540 | 750 | 1000 | A | B |
| DM - 3000 | 300 | 118 | 345 | 136 | 150 | 150 | 88+95 | 120+130 | | | | | 193 | 268 | 357 | 23 | 17 | 174 | 241 | 322 | 24 | 16 |
| DM - 3500 | 350 | 138 | 395 | 156 | 175 | 175 | 95+117 | 130+160 | | | | | 156 | 217 | 290 | 25 | 15 | 213 | 296 | - | 22 | 18 |
| DM - 4000 | 400 | 158 | 445 | 175 | 200 | 200 | 117+132 | 160+180 | | | | | 353 | - | - | 17 | 23 | 319 | - | - | 18 | 22 |

* Peso (Kg) con rullo Packer Ø 500.

* Weight (Kg) with Packer roller Ø 500.

* Gewicht (Kg) mit Walze Packer Ø 500.

* Poids (Kg) avec hérisson Packer Ø 500.

* Peso (Kg) con rodillo Packer Ø 500.

** Peso massimo con applicazioni accessorie.

** Maximum weight with accessories.

** Höchstgewicht mit Zuberhör.

** Poids maximum avec les accessoires.

** Peso máximo con los accesorios.

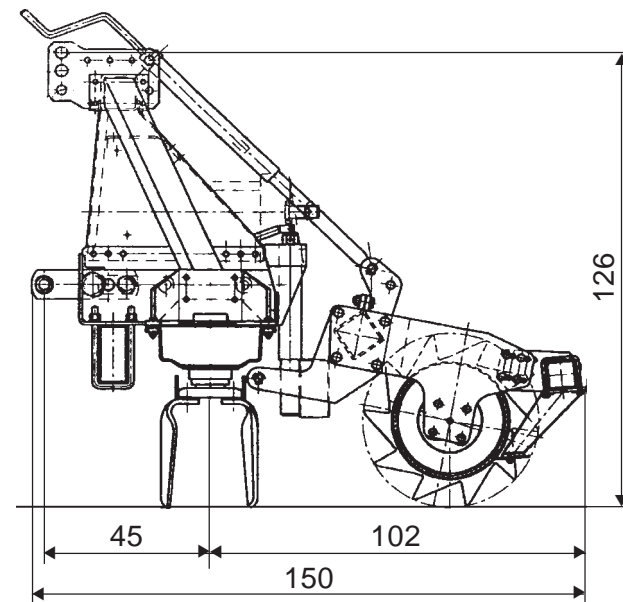
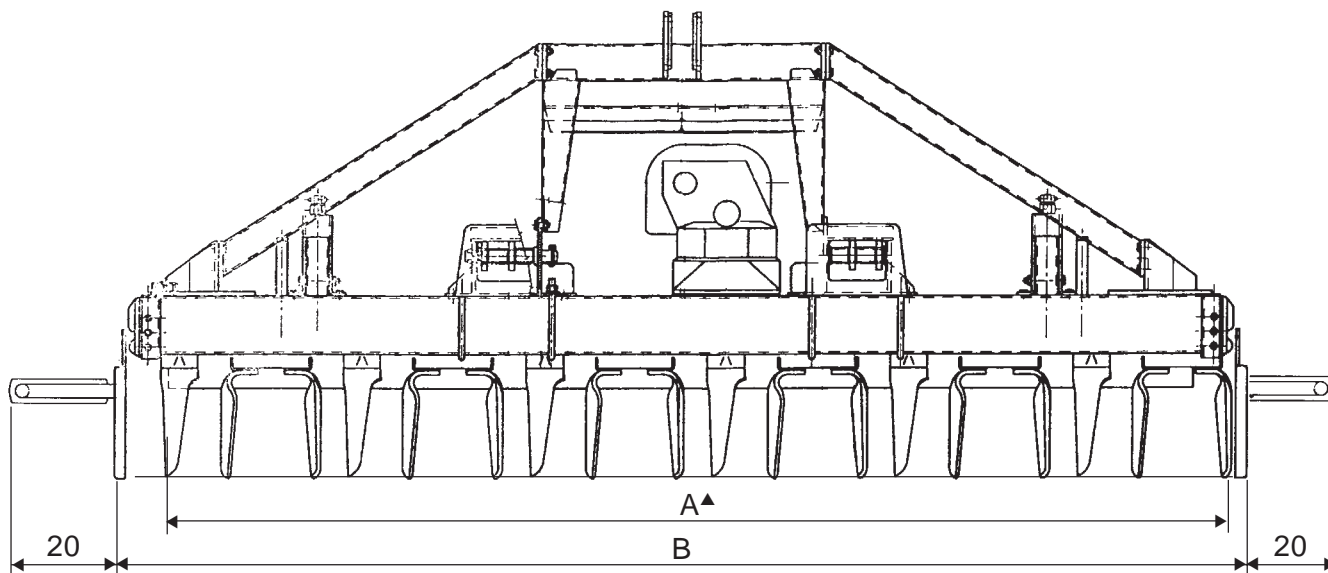
▲ Larghezza di lavoro

▲ Work width

▲ Arbeitsbreite

▲ Largeur de travail

▲ Anchura de trabajo



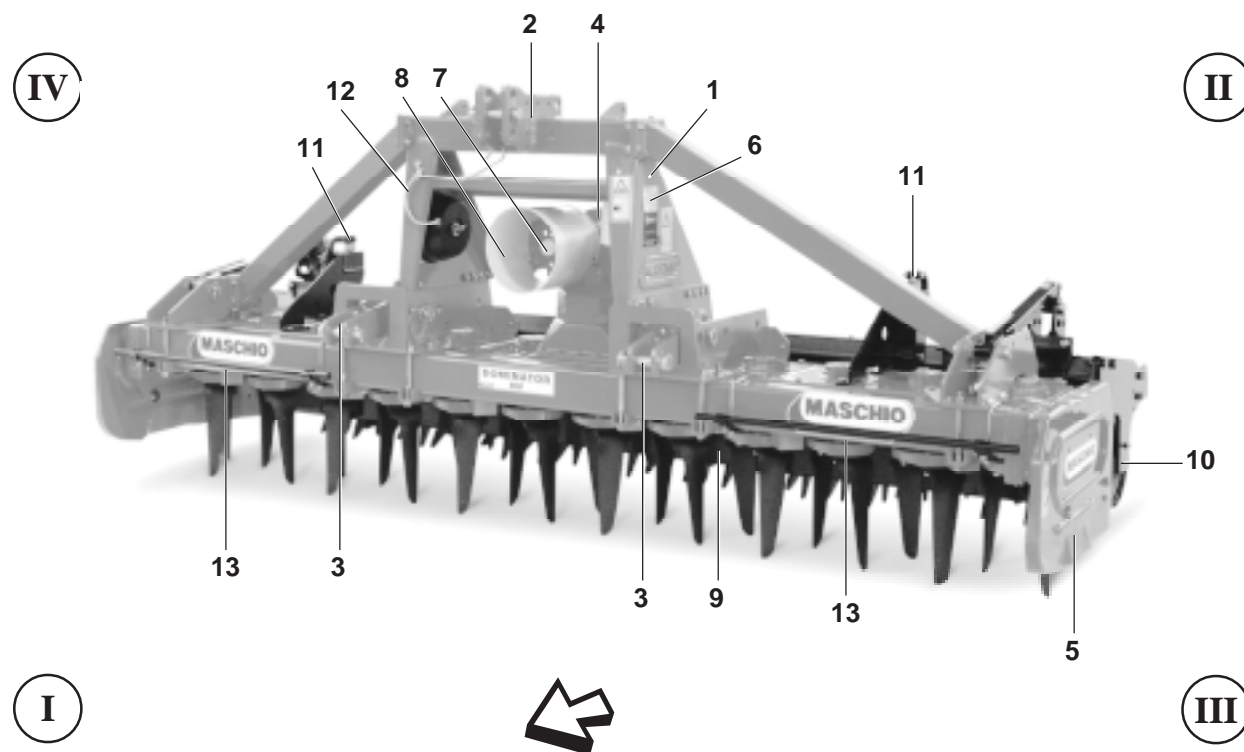


Fig. 1

- 1 Castello di sostegno attacco 3 punti.
- 2 Attacco «3° punto» superiore.
- 3 Attacchi «3° punto» inferiori.
- 4 Gruppo riduttore di velocità.
- 5 Protezioni laterali mobili.
- 6 Targhetta di identificazione.
- 7 Presa di forza.
- 8 Protezione albero cardanico.
- 9 Rotore con lame.
- 10 Rullo (a gabbia - spuntoni - packer).
- 11 Martinetti regolazione barra.
- 12 Sostegno albero cardanico.
- 13 Protezioni antifortunistiche.

- 1 Bearing frame for 3-point linkage.
- 2 Upper «3rd-point» coupling.
- 3 Lower «3rd-point» coupling.
- 4 Speed reduction unit.
- 5 Mobile side guards.
- 6 Identification plate.
- 7 Pto.
- 8 Cardan shaft shield.
- 9 Rotor with blades.
- 10 Roller (caged - spiked - packer).
- 11 Bar adjuster jacks.
- 12 Cardan shaft support.
- 13 Accident-prevention guards.

- 1 Dreipunktbock
- 2 Oberlenker
- 3 Unterlenker
- 4 Untersetzungsgetriebe
- 5 Beweglicher Seitenschutz
- 6 Typenschild
- 7 Zapfwelle
- 8 Gelenkwellenschutz
- 9 Werkzeugrotor
- 10 Walzen (Stabwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker)
- 11 Winden für Schlepplakenregulierung
- 12 Gelenkwellenstütze
- 13 Bewegliche Unfallschutzvorrichtungen

- 1 Bâti de support attelage 3 points.
- 2 Attelage pour barre supérieure «3e points».
- 3 Attelages pour barres inférieures «3e points».
- 4 Groupe réducteur de vitesse.
- 5 Protections latérales mobiles.
- 6 Plaquette segnalétique.
- 7 Prise de force.
- 8 Protection de l'arbre à cardans.
- 9 Rotor à lames.
- 10 Rouleau (à cage - hérissin - packer).
- 11 Vérins de réglage de la barre.
- 12 Support de l'arbre à cardans.
- 13 Protections pour la prévention des accidents.

- 1 Armazón de soporte enganchada 3 puntos.
- 2 Enganche 3° punto superior.
- 3 Enganches 3° punto inferiores.
- 4 Grupo reductores de velocidad.
- 5 Protecciones laterales móviles.
- 6 Placa de identificación.
- 7 Toma de fuerza.
- 8 Protección árbol cardánico.
- 9 Rotor con paletas.
- 10 Rodillo (de jaula - puas - packer).
- 11 Gatós regulación barra.
- 12 Soporte árbol cardánico.
- 13 Protecciones de prevención accidentes.

- I Davanti
 II Dietro
 III Lato sinistro
 IV Lato destro

- I In front
 II Rear
 III Left side
 IV Right side

- I Worn
 II Hinten
 III Links
 IV Rechts

- I Devant
 II Arrière
 III Gauche
 IV Droite

- I Adelante
 II Atras
 III Izquierda
 IV Derecha

| ITALIANO | ENGLISH | DEUTSCH | FRANÇAIS | ESPAÑOL |
|---|--|--|---|---|
| INDICE | INDEX | INHALT | TABLE DES MATIERES | INDICE |
| 1.0 DATI TECNICI 2 | 1.0 Technical data 2 | 1.0 TECHNISCHE DATEN 2 | 1.0 DONNES TECHNIQUES 2 | 1.0 DATOS TECNICOS 2 |
| 1.1 Premessa 5 | 1.1 Foreword 5 | 1.1 Vorwort 5 | 1.1 Introduction 5 | 1.1 Consideraciones 5 |
| 1.2 Segnali di avvertenza 7 | 1.2 Warning signals 7 | 1.2 Warnsignale 7 | 1.2 Signaux de recommandation 7 | 1.2 Señales de advertencia 7 |
| 1.3 Segnali di pericolo 7 | 1.3 Danger signals 7 | 1.3 Gefahrensignale 7 | 1.3 Signaux de danger 7 | 1.3 Señales de peligro 7 |
| 1.4 Segnali di indicazione 7 | 1.4 Indicator signals 7 | 1.4 Anzeigesignale 7 | 1.4 Signaux d'indication 7 | 1.4 Señales de indicacion 7 |
| 1.5 Garanzia 8 | 1.5 Warranty 8 | 1.5 Garantie 8 | 1.5 Garantie 8 | 1.5 Garantia 8 |
| 1.6 Scadenza della garanzia 8 | 1.6 When the warranty becomes void 8 | 1.6 Garantieverfall 8 | 1.6 Expiration de la garantie 8 | 1.6 Vencimiento de la garantia 8 |
| 1.7 Identificazione 8 | 1.7 Identification 8 | 1.7 Identifizierung 8 | 1.7 Identification 8 | 1.7 Identificacion 8 |
| 1.8 Livello sonoro 9 | 1.8 Noise level 9 | 1.8 Lärmpegel 9 | 1.8 Niveau sonore 9 | 1.8 Nivel sonoro 9 |
| 2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI 9 | 2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS ... 9 | 2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS-BESTIMMUNGEN 9 | 2.0 CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS 9 | 2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN ACCIDENTES 9 |
| 3.0 NORME D'USO 15 | 3.0 USE INSTRUCTIONS 15 | 3.0 BETRIEBS ANLEITUNG 15 | 3.0 UTILISATION 15 | 3.0 NORMAS DE USO 15 |
| 3.1 Macchine fornite parzialmente montate 15 | 3.1 Machines supplied partly broken-down 15 | 3.1 Teilweise montiert gelieferte maschinen 15 | 3.1 Machines fournies en partie demontees 15 | 3.1 Maquinas suministradas parcialmente montadas 15 |
| 3.2 Prima dell'uso 15 | 3.2 Before use 15 | 3.2 Vor der inbetriebnahme 15 | 3.2 Avant utilisation 15 | 3.2 Antes del uso 15 |
| 3.3 Applicazione al trattore 16 | 3.3 Hitching to the tractor 16 | 3.3 Anbringung am schlepper 16 | 3.3 Attelage au tracteur 16 | 3.3 Aplicacion al tractor 16 |
| 3.3.1 Albero cardanico 18 | 3.3.1 Cardan shaft 18 | 3.3.1 Gelenkwelle 18 | 3.3.1 Arbre a cardans 18 | 3.3.1 Arbol cardanico 18 |
| 3.4 Macchina combinata con seminatrice 21 | 3.4 Combine-machine with seed-drill 21 | 3.4 Kombi-maschine mit Drillgeät .. 21 | 3.4 Machine combinée avec semoir .. 21 | 3.4 Maquina combinada con sembradora 21 |
| 3.5 Impianto idraulico regolazione rulli 21 | 3.5 Hydraulic roller adjusting system 21 | 3.5 Hydraulische anlage zur Walzeinstellung 21 | 3.5 Installation hydraulique de reglage des rouleaux 21 | 3.5 Instalación hidraulica regulación rodillos 21 |
| 3.6 Profondità di lavoro 23 | 3.6 Work depth 23 | 3.6 Arbeitstiefe 23 | 3.6 Profondeur de travail 23 | 3.6 Profundidad de trabajo 23 |
| 3.7 Barra posteriore 23 | 3.7 Rear bar 23 | 3.7 Heckbalken 23 | 3.7 Barre arriere 23 | 3.7 Barra posterior 23 |
| 3.8 Coltelli 23 | 3.8 Tines 23 | 3.8 Messer 23 | 3.8 Coueteaux 23 | 3.8 Cuchillas 23 |
| 3.9 Rulli livellatori 24 | 3.9 Levelling rollers 24 | 3.9 Walzen 24 | 3.9 Rouleaux de nivellement 24 | 3.9 Rodillos niveladores 24 |
| 3.10 Cambio di velocità 25 | 3.10 Gearshift 25 | 3.10 Wechselgetriebe 25 | 3.10 Boite de vitesses 25 | 3.10 Cambio de velocidad 25 |
| 3.11 In lavoro 26 | 3.11 In work 26 | 3.11 Bei der arbeit 26 | 3.11 Execution du travail 26 | 3.11 En funcionamiento 26 |
| 3.12 Come si lavora 26 | 3.12 How it works 26 | 3.12 Wie man arbeitet 26 | 3.12 Fonctionnement 26 | 3.12 Como trabajar 26 |
| 3.13 Consigli utili per il trattorista 27 | 3.13 Troubleshooting hints for the tractor operator 27 | 3.13 Nützliche hinweise für den Schlepperfahrer 27 | 3.13 Conseils utiles pour le conducteur du tracteur 27 | 3.13 Consejos utiles para el tractorista 27 |
| 3.14 Parcheggio 28 | 3.14 Parking 28 | 3.14 Abstellen 28 | 3.14 Stationnement 28 | 3.14 Aparcamiento 28 |
| 4.0 MANUTENZIONE 28 | 4.0 MAINTENANCE 28 | 4.0 WARTUNG 28 | 4.0 ENTRETIEN 28 | 4.0 MANTENIMIENTO 28 |
| 4.1 Prime 8 ore lavorative 29 | 4.1 First 8 hours service 29 | 4.1 Erste 8 betriebsstunden 29 | 4.1 Apres les 8 premieres heures de travail 29 | 4.1 Primeras 8 horas de trabajo 29 |
| 4.2 Ogni 8 ore lavorative 29 | 4.2 Every 8 work hours 29 | 4.2 Alle 8 betriebsstunden 29 | 4.2 Toutes les 8 heures de travail .. 29 | 4.2 Cada 8 horas de trabajo 29 |
| 4.3 Ogni 50 ore lavorative 30 | 4.3 Every 50 hours service 30 | 4.3 Alle 50 betriebsstunden 30 | 4.3 Toutes les 50 heures de travail 30 | 4.3 Cada 50 horas de trabajo 30 |
| 4.4 Ogni 400 ore lavorative 30 | 4.4 Every 400 hours service 30 | 4.4 Alle 400 betriebsstunden 30 | 4.4 Toutes les 400 heures de travail 30 | 4.4 Cada 400 horas de trabajo 30 |
| 4.5 Messa a riposo 30 | 4.5 Storage 30 | 4.5 Ruheperioden 30 | 4.5 Remissage 30 | 4.5 Periodos de reposo 30 |
| 4.6 Lubrificazione 32 | 4.6 Lubrication 32 | 4.6 Schmierdienst 32 | 4.6 Lubrification 32 | 4.6 Lubricacion 32 |
| 5.0 PARTI DI RICAMBIO 33 | 5.0 SPARE PARTS 33 | 5.0 ERSATZTEILE 33 | 5.0 PIÈCES DÉTACHÉES 33 | 5.0 PIEZAS DE REPUESTO 33 |

1.1 PREMESSA

Questo opuscolo descrive le norme d'uso, di manutenzione e le parti che vengono fornite di ricambio per l'erpice rotante.

La macchina è progettata per la lavorazione del terreno dopo aratura, per la preparazione del letto di semina o per la pulizia del terreno da erbe infestanti.

La macchina è destinata ad una utenza professionale, se ne consente l'utilizzo ai soli operatori specializzati.

Non è consentito l'uso da parte di minori, analfabeti, persone in condizione fisica o psichiche alterate.

Non è consentito l'uso a personale sprovvisto di patente di guida adeguata o non sufficientemente informato ed addestrato. L'operatore è responsabile del controllo della funzionalità della macchina, la sostituzione e la riparazione delle parti soggette ad usura che potrebbero causare danni.

Questa attrezzatura agricola, denominata «erpice», può operare solo tramite un albero cardanico applicato alla presa di forza di un trattore agricolo munito di gruppo sollevatore, con attacco universale ai tre punti.

Dal corretto uso e dall'adeguata manutenzione dipende il regolare funzionamento dell'attrezzatura.

È consigliabile quindi, osservare scrupolosamente quanto descritto allo scopo di prevenire un qualsiasi inconveniente che potrebbe pregiudicare il buon funzionamento e la sua durata.

È altresì importante attenersi a quanto descritto nel presente opuscolo in quanto la **Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità dovuta a negligenza ed alla mancata osservanza di tali norme.**

La Ditta Costruttrice, è comunque a completa disposizione per assicurare un'immediata e accurata assistenza tecnica e tutto ciò che può essere necessario per il miglior funzionamento e la massima resa dell'attrezzatura.

1.1 FOREWORD

This handbook describes the use, maintenance instructions and spare parts supplied for rotary harrows.

The machine has been designed to work the soil after ploughing, to prepare the seeding bed or to weed the land.

The machine is dedicated to a professional user. Only specialized workers should be allowed to use it.

Persons under age, illiterate persons or those with physical or mental disorders are not allowed to use the machine.

Only persons holding adequate driving licenses must be allowed to use the machine after having been sufficiently informed and trained.

The Operator is responsible for making sure that the machine is functional and for replacing and repairing parts liable to wear that could otherwise cause damage.

The farming implement known as a «harrow» can only operate through the cardan shaft fitted to the pto of a farming tractor equipped with lift and universal 3-point coupling.

Regular and satisfactory operation together with economic and long-lasting use of the implement depend on compliance with the instructions given in this handbook. It is therefore advisable to strictly comply with the following instructions in order to prevent faults which could jeopardize the correct and long-lasting operation of the implement.

*Compliance with the instructions in this handbook is also important since **the Manufacturer declines all and every responsibility for damage to persons or property caused by negligence and failure to comply with these instructions.***

The Manufacturer shall, however, remain at the customers' disposal for immediate and thorough assistance together with anything else that may be required in order to ensure the correct operation and maximum efficiency of the implement.

1.1 VORWORT

Dieses Heft enthält die Betriebs- und Wartungsanleitung, sowie die Liste der Ersatzteile, die für den Kümmler geliefert werden.

Die Maschine ist für die Bearbeitung des Bodens nach dem Pflügen bestimmt, für die Saatbeetvorbereitung oder für das Entfernen von Unkraut.

Die Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, so daß sie nur durch spezialisiertes Personal benutzt werden darf.

Die Benutzung durch Unmündige, Analphabeten, Personen mit körperlichen oder seelischen Störungen ist unzulässig.

Die Benutzung durch Personal ohne angemessenen Führerschein oder durch Personal, das nicht ausreichend informiert und geschult ist, ist unzulässig.

Der Fahrer ist für die Kontrolle der Funktionstüchtigkeit der Maschine, das Ersetzen oder Reparieren der angrenzten Teile zuständig, die Schäden verursachen könnten.

Dieses landwirtschaftliche Gerät, das «Krümler» genannt wird, kann nur über die Gelenkwelle angetrieben werden, die an der Zapfwelle eines Schleppers mit Kraftheber und universeller Dreipunkt-Kupplung angeschlossen wird.

Von korrektem Gebrauch und sachgerechter Wartung hängt es daher ab, ob Sie lange Freude an Ihres Gerät haben.

Die sorgfältige Beachtung der in dieser Broschüre beschriebenen Anleitungen ist daher empfehlenswert, um alle Störungen zu vermeiden, die sich negativ auf den störungsfreien Betrieb und die lange Haltbarkeit des Gerätes auswirken.

Die Beachtung dessen, was in dieser Broschüre beschrieben ist, ist auch deshalb wichtig, weil **die Herstellerhaftung bei Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung der in diesem Heft beschriebenen Vorschriften verfällt.**

Der Hersteller steht auf jeden Fall zur Verfügung, um einen prompten und akkuraten Kundendienst zu liefern, wie auch all das, was erforderlich ist, damit das Gerät richtig und wirtschaftlich funktioniert.

1.1 INTRODUCTION

Cette brochure décrit les normes d'utilisation, d'entretien et les pièces détachées livrées pour la herse rotative.

La machine est conçue pour préparer le sol après le labour, pour la préparation du lit de semis ou pour nettoyer le terrain des herbes infestantes.

La machine est destinée à un usage professionnel, seuls les opérateurs spécialisés sont autorisés à l'utiliser.

L'utilisation est interdite aux mineurs, analphabètes, personnes en conditions physiques ou psychiques altérées.

L'utilisation est interdite au personnel n'ayant pas le permis de conduire approprié ou non suffisamment informé et formé.

L'opérateur est responsable du contrôle du fonctionnement de la machine, du remplacement et de la réparation des pièces sujettes à usure qui pourraient provoquer des dégâts.

Cet outil agricole, dénommé «herse», ne peut être entraîné que par un arbre à cardans relié à la prise de force d'un tracteur agricole équipé de relevage hydraulique, avec attelage trois points universel.

Une utilisation correcte et un bon entretien vous permettront d'avoir toujours un appareil performant. Nous vous conseillons donc de suivre attentivement toutes les instructions pour prévenir les inconvénients qui pourraient compromettre le bon fonctionnement et la durée de votre appareil.

*Il est également important de respecter scrupuleusement les descriptions de cette brochure car **le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de négligence ou de non observation de ces instructions.***

Le Constructeur est à votre entière disposition pour vous garantir une assistance technique immédiate et tout ce qui peut être nécessaire pour obtenir le meilleur fonctionnement et un rendement optimal de votre appareil.

1.1 CONSIDERACIONES

Este folleto describe las normas de uso, de mantenimiento y las piezas suministradas como repuestos para la grada rotatoria.

La máquina ha sido diseñada para trabajar el terreno después de la aradura, para la preparación del lecho de siembra o para limpiar el terreno de hierbas infestantes.

La máquina se ha construido para un uso profesional, debe utilizarla sólo el personal especializado.

Prohibido el uso a menores, analfabetos, personas con problemas físicos o síquicos.

Prohibido el uso al personal sin el correspondiente permiso de conducir o sin una adecuada información y preparación.

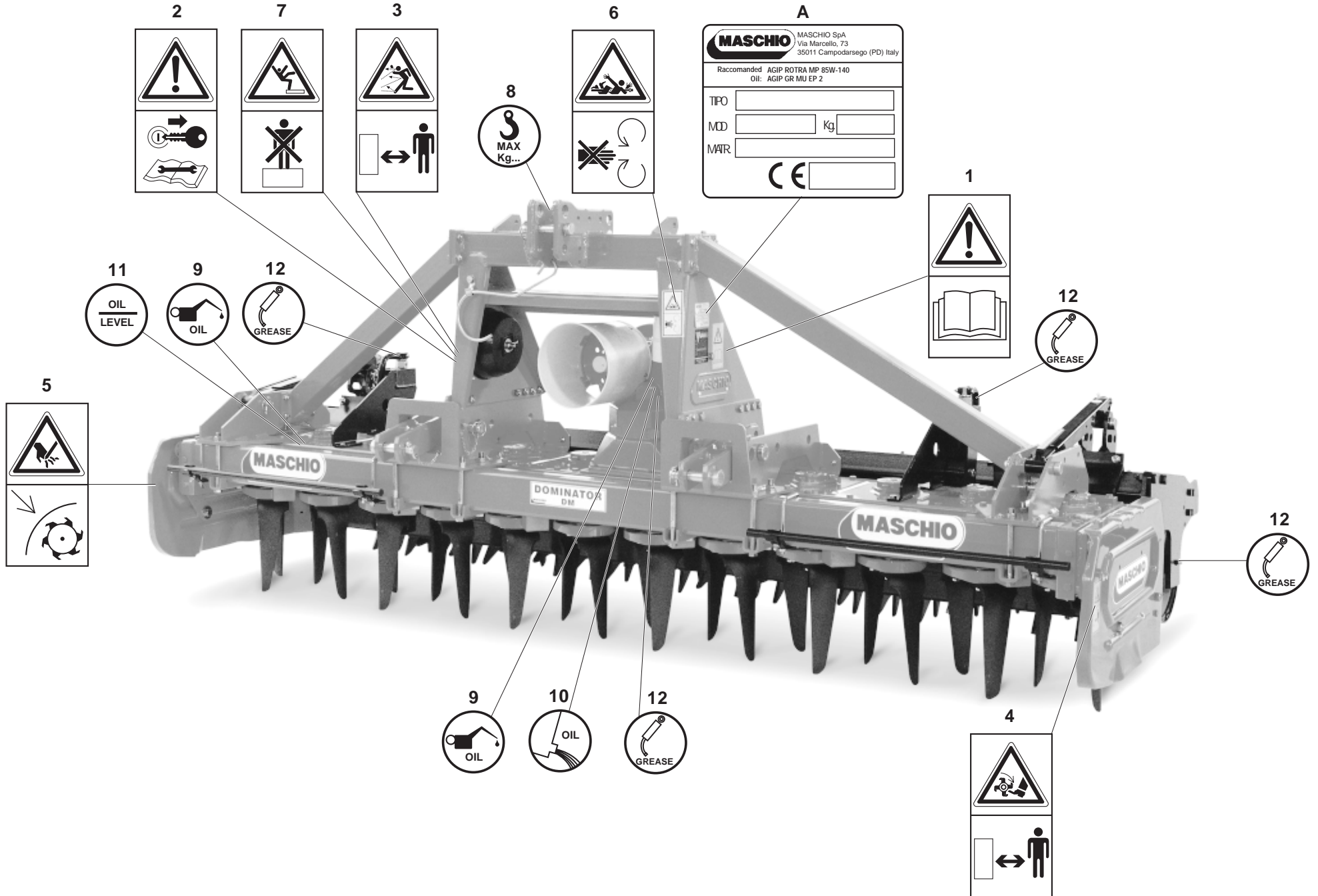
El usuario es responsable del control del funcionamiento de la máquina, de la sustitución y reparación de las partes desgastadas que podrían provocar daños.

Este equipo agrícola, denominado «grada», puede operar sólo mediante árbol cardánico aplicado a la toma de fuerza de un tractor agrícola con grupo elevador, con enganche universal de tres puntos.

El funcionamiento regular de la máquina está supeditado a un uso correcto y una adecuada manutención de la misma.

Es aconsejable, por lo tanto, observar escrupulosamente las indicaciones expuestas en este manual, para prevenir así todo tipo de inconveniente que pueda perjudicar el buen funcionamiento y la durabilidad.

Es importante por otra parte respetar las indicaciones del manual ya que **el fabricante declina todo tipo de responsabilidad por problemas debidos a negligencias y a la no observación de dichas normas.** El Fabricante, se declara a sus órdenes para garantizar una inmediata y precisa asistencia técnica y brindar todo aquello que pueda ser necesario para un mejor funcionamiento y rendimiento de la máquina.



1.2 SEGNALI DI AVVERTENZA

- 1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni.
- 2) Prima di ogni operazione di manutenzione, arrestare la macchina, appoggiarla per terra e consultare il libretto di istruzioni.

1.3 SEGNALI DI PERICOLO

- 3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti.
Tenersi a distanza di sicurezza dall'erpice.
- 4) Possibilità di cesoiamento per gli arti inferiori.
Tenersi a distanza di sicurezza dall'erpice.
- 5) Pericolo di cesoiamento delle mani.
Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento.
- 6) Pericolo di essere agganciati dall'albero cardanico. Non avvicinarsi agli organi in movimento.
- 7) Pericolo di caduta. Divieto di salire sulla macchina.

1.4 SEGNALI DI INDICAZIONE

- 8) Punto di aggancio per il sollevamento (è indicata la portata max).
- 9) Tappo per l'introduzione dell'olio.
- 10) Tappo per lo scarico dell'olio.
- 11) Tappo per il controllo dell'olio.
- 12) Punto di ingrassaggio.

A) Targhetta d'identificazione.

1.2 WARNING SIGNALS

- 1) *Thoroughly read the instruction manual before proceeding with the various operations.*
- 2) *Always stop the machine, rest it on the ground and consult the instruction manual before proceeding with any maintenance work.*

1.3 DANGER SIGNALS

- 3) *Danger. Sharp objects could be thrown up.
Keep a safe distance from the machine.*
- 4) *Danger. Risk of injury to the legs.
Keep a safe distance from the machine.*
- 5) *Danger of injury to the hands.
Never remove the guards while the parts are mowing.*
- 6) *Danger. Keep away from the cardan shaft.
Keep away from the mowing parts.*
- 7) *Danger of dropping. Do not climb on the machine.*

1.4 INDICATOR SIGNALS

- 8) *Coupling point for lifting (indicating the maximum capacity).*
- 9) *Oil fill plug.*
- 10) *Oil drain plug.*
- 11) *Oil level plug.*
- 12) *Greasing point.*

A) *Identification plate.*

1.2 WARNSIGNALE

- 1) Bevor Sie mit der Arbeit beginnen, lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.
- 2) Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten die Maschine immer zum Stillstand bringen, am Boden abstellen und die Betriebsanleitung durchlesen.

1.3 GEFAHRSIGNALE

- 3) Gefahr durch mögliches Ausschleudern von Gegenständen. Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 4) Gefahr für Abtrennung der unteren Gliedmaßen.
Sicherheitsabstand von der Maschine einhalten.
- 5) Gefahr für Abtrennen der Hände.
Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen.
- 6) Gefahr, von der laufenden Gelenkwelle erfaßt zu werden.
Nähern Sie sich nicht den laufenden Teilen.
- 7) Fallgefahr. Es ist verboten, auf die Maschine aufzusteigen.

1.4 ANZEIGESIGNALE

- 8) Kupplungspunkt zum Ausheben (max. Tragvermögen ist angegeben).
- 9) Einfüllstopfen Getriebeöl.
- 10) Ablassstopfen Getriebeöl.
- 11) Ölstandsstopfen Getriebeöl.
- 12) Schmierstellen.

A) Typenschild.

1.2 SIGNAUX DE RECOMMANDATION

- 1) Avant de commencer le travail, lisez attentivement la notice d'instructions.
- 2) Avant toute intervention d'entretien, arrêtez la machine, posez-la par terre et consultez la notice d'instructions.

1.3 SIGNAUX DE DANGER

- 3) *Danger: risque de projection d'objets contondants.
Maintenez une distance de sécurité de la machine.*
- 4) *Danger de cisaillement des jambes.
Maintenez une distance de sécurité de la machine.*
- 5) *Danger de cisaillement des mains.
Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche.*
- 6) *Danger: risque d'accrochage sur l'arbre à cardans.
Ne vous approchez pas des parites en mouvement.*
- 7) *Danger de chute. Il est interdit de monter sur la machine.*

1.4 SIGNAUX D'INDICATION

- 8) *Point d'attelage pour le relevage (indication de la portée maxi).*
- 9) *Bouchon de huile.*
- 10) *Bouchon de vidange huile.*
- 11) *Bouchon de niveau huile.*
- 12) *Point de graissage.*

A) *Plaque signalétique.*

1.2 SEÑALES DE ADVERTENCIA

- 1) Antes de comenzar a operar, leer atentamente el manual de instrucciones.
- 2) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, parar la máquina, apoyar al suelo y consultar el manual de instrucciones.

1.3 SEÑALES DE PELIGRO

- 3) Posibilidad de lanzamiento de objetos contundentes.
Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
- 4) Peligro de corte para las piernas.
Mantenerse a distancia de seguridad de la máquina.
- 5) Peligro de corte para las manos.
No quitar las protecciones con los órganos de la máquina en movimiento.
- 6) Peligro de ser enganchados por el árbol cardánico. No acercarse con órganos de la máquina en movimiento.
- 7) Peligro de caída. Prohibición de subir a la máquina.

1.4 SEÑALES DE INDICACION

- 8) Punto de enganche para el alzamiento (la capacidad máxima).
- 9) Tapón introducción aceite.
- 10) Tapón descarga aceite.
- 11) Tapón de nivel aceite.
- 12) Punto de engrase.

A) Placa de identificación.

1.5 GARANZIA

Verificare all'atto della consegna che l'erpice non abbia subito danni durante il trasporto e che gli accessori siano integri e al completo. **Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento presso il concessionario.**

L'acquirente potrà far valere i suoi diritti sulla garanzia solo quando egli abbia rispettato le condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate nel contratto di fornitura.

1.6 SCADENZA DELLA GARANZIA

Oltre a quanto riportato nel contratto di fornitura, la garanzia decade:

- Qualora si dovesse verificare un errore di manovra, l'impiego di una inadeguata vite di sicurezza (sul limitatore dell'albero cardanico), oppure a causa di insufficiente manutenzione dell'innesto a frizione dell'albero cardanico.
- Qualora si dovesse oltrepassare il limite di potenza consentito riportato nella tabella dei dati tecnici a pag. 2.
- Qualora, mediante riparazioni eseguite dall'utilizzatore senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire cambiamenti e il danno dovesse essere causato da tali cambiamenti.
- Qualora non fossero state seguite le istruzioni descritte in questo opuscolo.

1.7 IDENTIFICAZIONE

Ogni singolo erpice, è dotato di una targhetta di identificazione (A pagina 6), i cui dati riportano (si consiglia di trascrivere i dati sotto elencati, con la data d'acquisto, in fondo al libretto):

- Indirizzo del Costruttore.
- Tipo della macchina.
- Modello della macchina.
- Numero di matricola.
- Anno di costruzione.
- Peso standard.

1.5 WARRANTY

When the machine is delivered, check that it has not been subjected to damage during transport and that the accessories are in a perfect condition and complete. Any claims following the receipt of damaged goods shall be presented in writing within 8 days from receipt of the goods themselves from your local dealer.

The purchaser may only make claims under guarantee when he has complied with the warranty conditions in the supply contract.

1.6 WHEN THE WARRANTY BECOMES VOID

Besides the cases specified in the supply agreement, the guarantee shall in any case become void:

- *Should there have been a manoeuvring error, use of an inadequate safety screw (on the cardan shaft limiter), or when the cardan shaft clutch has been damaged through insufficient maintenance.*
- *When the implement has been used beyond the specified power limit, as given in the technical data chart on page 2.*
- *When, following repairs made by the customer without authorization from the Manufacturer or owing to installation of spurious spare parts, the machine is subjected to variations and the damage can be ascribed to these variations.*
- *When the user has failed to comply with the instructions in this handbook.*

1.7 IDENTIFICATION

Each individual rotary cultivator has an identification plate (A page 6) indicating the following details, which should be copied into the handbook along with the date of purchase:

- *The Manufacturer's address.*
- *Machine type.*
- *Machine model.*
- *Serial number.*
- *Year of manufacture.*
- *Standard weight.*

1.5 GARANTIE

Bei der Übergabe der Hackfräse sicherstellen, daß das Gerät keine Transportschäden aufweist und alle Zubehörteile vorhanden und unbeschädigt sind. **Etwaige Reklamationen sind schriftlich innerhalb binnen 8 Tagen ab dem Erhalt beim Vertragshändler.**

Der Käufer kann seinen Anspruch auf Garantie nur dann geltend machen, wenn er sich an die Garantiebedingungen hält, die im Liefervertrag wiedergegeben sind.

1.6 GARANTIEVERFALL

Der Garantieanspruch verfällt außerdem auch immer:

- Wenn das Gerät falsch bedient wird oder wenn eine ungeeignete Sicherheitsschraube (auf der Rutschkupplung der Gelenkwelle) verwendet wird oder wenn die Wartung der Kupplung der Gelenkwelle unzureichend ist.
- Wenn die zulässigen Leistungsgrenzwerte überschritten werden, die in der Tabelle der technischen Daten auf Seite 2 stehen.
- Wenn das Gerät infolge Reparaturen, die der Benutzer ohne die Genehmigung des Herstellers ausführen läßt, oder infolge der Verwendung von Ersatzteilen, die kein Original sind, geändert wird und der Schaden auf diesen Umständen beruht.
- Wenn die in diesem Heft stehenden Anleitungen nicht beachtet worden sind.

1.7 IDENTIFIZIERUNG

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild versehen (A Seite 6), auf dem die folgenden Daten stehen (Es ist ratsam, die folgenden Daten zusammen mit dem Kaufdatum am Ende der Bedienungsanleitung einzutragen):

- **Anschrift des Herstellers.**
- **Typ des Gerätes.**
- **Modell des Gerätes.**
- **Serien-Nummer.**
- **Baujahr.**
- **Standardgewicht.**

1.5 GARANTIE

Au moment de la livraison de votre appareil vérifiez qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport et que tous les accessoires sont en bon état. Les réclamations éventuelles devront être présentées par écrit dans un délai de 8 jours à compter de la réception chez le concessionnaire.

L'acheteur pourra faire valoir ses droits de garantie uniquement s'il aura respecté les conditions contenues dans le contrat de fourniture.

1.6 EXPIRATION DE LA GARANTIE

Les conditions du contrat de fourniture demeurant valables, la garantie est supprimée dans les cas suivants:

- *En cas d'erreur de manoeuvre, d'utilisation d'une vis de sécurité inadaptée (sur le limiteur de l'arbre à cardans) ou d'entretien insuffisant du raccord à embrayage de l'arbre à cardans.*
- *En cas de dépassement de la limite de puissance admise (voir tableau des données techniques, page 2).*
- *En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sans l'autorisation du Constructeur ou en cas de montage de pièces qui ne sont pas d'origine nécessitant des modifications qui comporteraient des dommages constatés.*
- *En cas de non observation des instructions décrites dans ce guide.*

1.7 IDENTIFICATION

Chaque fraise rotative est identifiée par une plaque (A page 6) sur laquelle sont indiqués (nous vous conseillons de transcrire les renseignements énumérés ci-dessous, ainsi que la date d'achat, à la fin du livret):

- **Adresse du Constructeur.**
- **Type de la machine.**
- **Modèle de la machine.**
- **Numéro de série.**
- **Année de fabrication.**
- **Poids standard.**

1.5 GARANTIA

En el momento de la recepción de la máquina controlar que no haya sufrido daños por el transporte y que estén todos los accesorios en perfecto estado. **Eventuales reclamos se deberán presentar por escrito dentro de los 8 días del momento de recepción en el concesionario.**

El comprador podrá gozar de la garantía sólo si ha respetado las condiciones relativas a la garantía, expuestas en el contrato de provisión.

1.6 VENCIMIENTO DE LA GARANTIA

Además de los casos previstos en el contrato de provisión, la garantía pierde todo valor si:

- Se realizan maniobras erróneas, se usan tornillos de seguridad inadecuados (en el limitador del árbol cardánico), o bien por escaso mantenimiento del acoplamiento del árbol cardánico.
- Si se supera el límite de potencia permitido expuesto en la tabla de los datos técnicos de la pág. 2.
- Si la máquina sufre modificaciones seguidamente a reparaciones efectuadas por el usuario sin la debida autorización o por el montaje de repuestos no originales, y si dichas modificaciones provocan averías.
- Por la no observación de las normas que se describen en este manual.

1.7 IDENTIFICACION

Cada cultivadora rotativa posee una placa de identificación (A página 6). Que exponen los siguientes datos (aconsejamos transcribir los datos enumerados a continuación, con la fecha de compra, al final del manual):

- **Dirección de la fabrica constructora.**
- **Tipo de máquina.**
- **Modelo de máquina.**
- **Número de matrícula.**
- **Año de fabricación.**
- **Peso estándar.**

1.8 LIVELLO SONORO

Rilevamenti della rumorosità a vuoto, (ISO, 1680/2):

Livello di pressione acustica:

LpAm (A) dB 82,1

Livello di potenza acustica:

LwA (A) dB 99,8

2.0 NORME DI SICUREZZA E PREVENZIONE INFORTUNI

Fare attenzione al segnale di pericolo, dove riportato, in questo opuscolo.



I segnali di pericolo sono di tre livelli:

PERICOLO: Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **causano** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

AVVERTENZA: Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.

CAUTELA: Questo segnale avverte che se le operazioni descritte non sono correttamente eseguite, **possono causare** danni alla macchina.

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'impiego dell'erpice, in caso di dubbi rivolgersi direttamente ai tecnici dei Concessionari della Ditta Costruttrice.

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione infortuni di seguito descritte.

1.8 NOISE LEVEL

No-load noise detection (ISO, 1680/2):

Level of acoustic pressure:

LpAm (A) dB 82,1

Level of acoustic power:

LwA (A) dB 99,8

2.0 SAFETY AND ACCIDENT PREVENTING PROVISIONS

Pay great attention to the danger signal where indicated in this handbook.



There are three types of danger signal:

DANGER: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks would be **caused** by failure to correctly carry out the described operations.

WARNING: This signal warns when serious injuries, death or long-term health risks **could be caused** by failure to correctly carry out the described operations.

CAUTION: This signal warns when damage to the machine **could be caused** by failure to carry out the described operations.

Become thoroughly familiar with all the instructions before using the harrow. Contact the technicians of the Manufacturer's concessionaires in case of doubt.

The Manufacturer declines all and every responsibility for failure to comply with the safety and accident-prevention regulations described herein.

1.8 LÄRMPEGEL

Messung des unbelasteten Lärmpegels (ISO, 1680/2):

Schalldruckpegel:

LpAm (A) dB 82,1

Schalleistungspegel:

LwA (A) dB 99,8

2.0 SICHERHEITS UND UNFALLVERHÜTUNGS BESTIMMUNGEN

Achten Sie auf dieses Gefahr-signal, wenn es in diesem Heft erscheint.



Es gibt Gefahr-signale drei unterschiedlicher Stufen:

GEFAHR: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursacht**.

ACHTUNG: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, schwere Verletzungen, den Tod oder langfristige Gefahren für die Gesundheit **verursachen kann**.

VORSICHT: Dieses Signal weist darauf hin, daß der beschriebene Vorgang, wenn er nicht korrekt ausgeführt wird, zu Schäden an dem Gerät **führen kann**.

Vor der ersten Benutzung des Krümlers allen Anweisungen aufmerksam durchlesen.

Im Zweifelsfall wenden Sie sich direkt an die Techniker des Vertragshändlers der Herstellerfirma. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die im folgenden beschriebenen Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen nicht beachtet worden sind.

1.8 NIVEAU SONORE

Mesures du niveau sonore à vide (ISO, 1680/2):

Niveau de pression sonore:

LpAm (A) dB 82,1

Niveau de puissance sonore:

LwA (A) dB 99,8

2.0 CONSIGNES DE SECURITE ET DE PREVENTION DES ACCIDENTS

Faites attention au signal de danger chaque fois que vous le rencontrez dans cette brochure.



Les signaux de danger sont de trois niveaux:

DANGER: Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **provoque** des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.

ATTENTION: Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **peut provoquer** des accidents graves, la mort ou des risques à long terme pour la santé des personnes.

IMPORTANT: Ce signal informe que l'exécution incorrecte des opérations décrites **peut provoquer** des dégâts graves à la machine.

Lisez attentivement toutes les instructions avant d'utiliser la machine; en cas de doutes, adressez-vous directement aux techniciens des Concessionnaires du Constructeur.

Le Constructeur décline toute responsabilité dans le cas de non observation des consignes suivantes de sécurité et de prévention des accidents.

1.8 NIVEL SONORO

Medición de rumor a vacío (ISO, 1680/2):

Nivel de presión acústica:

LpAm (A) dB 82,1

Nivel de potencia acústica:

LwA (A) dB 99,8

2.0 NORMAS DE SEGURIDAD Y PREVENCIÓN ACCIDENTES

Prestar atención cuando aparece esta indicación de peligro en el manual.



Las indicaciones de peligro pueden ser de tres niveles.

PELIGRO: Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan en modo correcto, **causan** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

ATENCIÓN: Esta indicación nos advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, **pueden causar** graves lesiones, muerte o riesgos graves para la salud.

CAUTELA: Esta indicación advierte que si las operaciones descritas no se efectúan correctamente, **pueden causar** daños a la máquina.

Leer atentamente todas las instrucciones antes del empleo de la grada, en caso de dudas ponerse en contacto directamente con los técnicos de los Concessionarios del fabricante.

El fabricante declina toda responsabilidad frente a inconvenientes causados por la no observación de las normas de seguridad y de prevención de accidentes descritas a continuación.

- 1) Fare attenzione ai simboli di pericolo riportati in questo opuscolo e sull'erpice.
- 2) Evitare assolutamente di toccare in qualsiasi modo le parti in movimento.
- 3) Interventi e regolazioni sull'erpice devono essere sempre effettuate a motore spento e trattore bloccato.
- 4) Si fa assoluto divieto di trasportare persone o animali sull'erpice.
- 5) È assolutamente vietato condurre o far condurre il trattore, con l'erpice applicato, da personale sprovvisto di patente di guida adeguata, inesperto e non in buone condizioni di salute.
- 6) Osservare scrupolosamente tutte le misure di prevenzione infortuni raccomandate e descritte in questo opuscolo.
- 7) L'applicazione di un'erpice al trattore, comporta una diversa distribuzione dei pesi sugli assi. È consigliabile pertanto aggiungere apposite zavorre nella parte anteriore del trattore in modo da ripartire adeguatamente il peso sugli assi.
- 8) L'erpice applicato, può essere comandato solo con albero cardanico completo delle necessarie sicurezze per i sovraccarichi e delle protezioni fissate con l'apposita catenella.

- 1) *Comply with the instructions given by the danger symbols in this handbook and affixed to the steering hoe itself.*
- 2) *Never ever touch any moving part.*
- 3) *Operations and adjustments to the implement must always be carried out when the engine is off and the tractor braked.*
- 4) *It is absolutely forbidden to carry passengers or animals on the implement.*
- 5) *It is absolutely forbidden for persons without a driving license, inexpert persons or those in precarious health conditions to drive the tractor with the machine mounted.*
- 6) *Strictly comply with all the recommended accident preventing measures described in this handbook.*
- 7) *Assembly of a implement on the tractor will shift the weights on the axles. It is there fore advisable to add weights to the front part of the tractor in order to balance the weights on the axles themselves.*
- 8) *The coupled implement may only be controlled through the cardan shaft complete with the necessary safety devices for overloads and with the guards fixed with the relative latch. Keep away from the cardan shaft while it is turning.*

- 1) Auf das Gefahrensignal achten, das in diesem Heft und auf der Hackfräse selbst vorhanden ist.
- 2) Es ist auf jeden Fall zu vermeiden, die sich bewegenden Teile auf irgendeine Weise anzufassen.
- 3) Eingriffe und Einstellungen am Gerät dürfen nur bei abgestelltem Motor und bei blockiertem Schlepper vorgenommen werden.
- 4) Es ist absolut verboten, auf dem Gerät Personen oder Tiere zu befördern.
- 5) Es ist absolut verboten, den Schlepper mit angebrachtem Gerät von Personen fahren zu lassen, die keinen Führerschein haben, die unerfahren sind oder deren Gesundheitszustand zu wünschen läßt.
- 6) Alle Maßnahmen zur Unfallverhütung, die in diesem Heft beschrieben sind, müssen genauestens beachtet werden.
- 7) Der Anbau eines Zusatzgerätes am Schlepper führt zur Verlagerung der Achslasten. Am Schlepper ist daher Frontballast anzubringen, um das Gleichgewicht wieder herzustellen.
- 8) Das Anbaugerät kann nur dann gesteuert werden, wenn seine Gelenkwelle mit Überlastsicherungen und Schutz versehen ist und dieser mit seiner Kette befestigt ist. Vorsicht vor der sich drehenden Gelenkwelle!

- 1) *Faites attention aux symboles de danger que vous trouverez dans cette brochure et sur votre machine.*
- 2) *Évitez absolument de toucher les parties en mouvement.*
- 3) *Les interventions ou les réglages sur la machine ne seront effectués que si le moteur est éteint et le tracteur bloqué.*
- 4) *Il est absolument interdit de transporter des passagers ou des animaux sur la machine.*
- 5) *Il est absolument interdit de laisser conduire le tracteur, quand la machine est montée, par des personnes sans permis, inexpérimentées ou qui ont des problèmes de santé.*
- 6) *Observez scrupuleusement toutes les mesures de prévention des accidents recommandées ou décrites dans cette brochure.*
- 7) *L'application d'un équipement supplémentaire au tracteur entraîne une répartition différente des poids sur les essieux. Ajoutez donc les masses de lestage nécessaires à l'avant du tracteur de manière à équilibrer les poids.*
- 8) *L'outil adapté au tracteur ne peut être commandé que par l'arbre à cardans équipé de tous les dispositifs de sécurité contre les surcharges et couvert par les protections qui seront fixées par la chaînette spéciale.*

- 1) Prestar atención a los símbolos de peligro expuestos en este manual y presentes en la binadora.
- 2) No tocar jamás las partes en movimiento.
- 3) Reparaciones y regulaciones sobre el equipo se deben siempre efectuar con el motor apagado y el tractor bloqueado.
- 4) Está terminantemente prohibido transportar personas o animales sobre el equipo.
- 5) Está terminantemente prohibido confiar la conducción del tractor, con el equipo aplicado, a personas sin permiso de conducir, inexpertas o que no estén en buenas condiciones de salud.
- 6) Observar escrupulosamente todas las medidas de prevención de accidentes aconsejadas y descritas en este manual.
- 7) La aplicación de un equipo adicional al tractor, implica una distribución del peso distinta sobre los ejes. Es aconsejable por lo tanto agregar oportunos contrapesos en la parte delantera del tractor para así equilibrar los pesos sobre los ejes.
- 8) La herramienta aplicada se puede comandar sólo con el árbol cardánico provisto de los correspondientes elementos de seguridad contra sobrecargas y con las protecciones fijadas

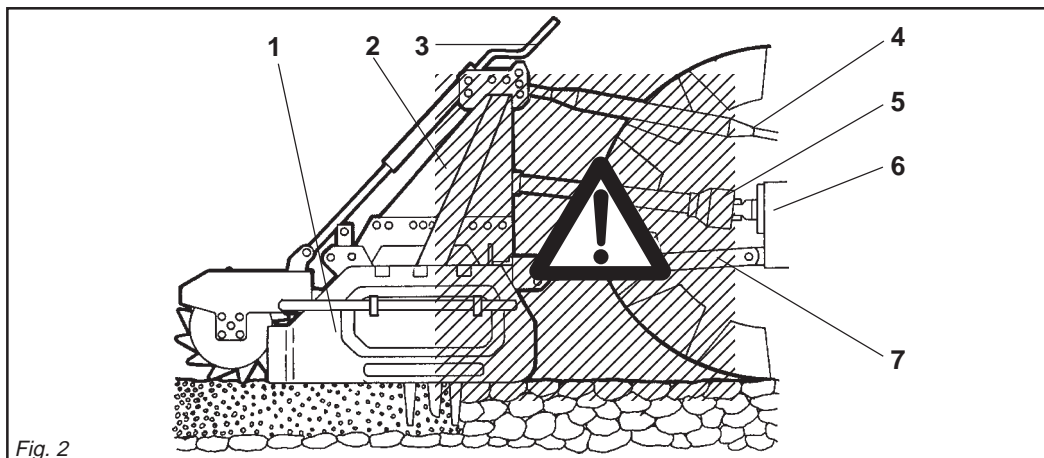


Fig. 2

- 1) Bandinella laterale. - 2) Castello di sostegno attacco 3 punti. - 3) Martinetto centrale regolazione rullo (a richiesta).
- 4) Tirante di regolazione inclinazione. - 5) Albero cardanico. - 6) Attacco presa di forza al trattore. - 7) Barre inferiori attacco al trattore.

- 1) Side strip. - 2) 3-point coupling bearing frame. - 3) Central roller adjusting jack (optional). - 4) Tilt adjusting rod. - 5) Cardan shaft. - 6) Tractor pto coupling. - 7) Lower tractor coupling links.

- 1) Seitlicher Schutzstreifen. - 2) Dreipunktbock. - 3) Zentraler Hydraulikzylinder für die Walzenregulierung (auf Anfrage).
- 4) Zugstange zur Regulierung der Inklination. - 5) Gelenkwelle. - 6) Anschluß der Zapfwelle am Schlepper. - 7) Unterlenker zum Anschluß am Schlepper.

- 1) Ridelle. - 2) Bâti de support attelage 3 points. - 3) Vérin central de réglage du rouleau (sur demande). - 4) Tirant de réglage inclinaison. - 5) Arbre à cardans. - 6) Attelage prise de force au tracteur. - 7) Barres inférieures d'attelage au tracteur.

- 1) Cortinilla lateral - 2) Armazón de soporte enganche 3 puntos - 3) Gato central regulación rodillo (a pedido) - 4) Tirante de regulación inclinación - 5) Arbol cardánico - 6) Enganche toma de fuerza al tractor - 7) Barras inferiores enganche al tractor.

- Fare attenzione al cardano in rotazione.
- 9) Prima di mettere in funzione il trattore e l'erpice stesso, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze per il trasporto e l'uso.
- 10) Le etichette con le istruzioni, applicate sull'erpice, danno gli opportuni consigli in forma essenziale per evitare gli infortuni.
- 11) Per la circolazione su strada, è necessario attenersi alle normative del codice stradale in vigore nel relativo Paese.
- 12) Rispettare il peso massimo previsto sull'asse del trattore, il peso totale mobile, la regolamentazione sul trasporto e il codice stradale.
- 13) Prima di iniziare il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- 14) Usare un abbigliamento idoneo. Evitare assolutamente abiti svolazzanti o con lembi che in qualche modo potrebbero impigliarsi in parti rotanti e in organi in movimento.
- 15) Agganciare l'erpice, come previsto, su di un trattore di adeguata potenza e configurazione mediante l'apposito dispositivo (sollevatore), conforme alle norme.
- 16) Prestare la massima attenzione nella fase di aggancio e sgancio dell'erpice.
- 9) *Before starting the tractor and implement, always check that all safety devices guarding transport and use are in a perfect condition.*
- 10) *The instruction labels affixed to the machine give useful advice on how to prevent accidents.*
- 11) *Always comply with the highway code in force in your country when travelling on public roads.*
- 12) *Comply with the maximum permissible weight on the axle of the tractor, the total adjustable weight, transport regulations and the highway code.*
- 13) *Always become familiar with the controls and their operation before starting work.*
- 14) *Always wear suitable clothing. Never ever wear loose garments or those with edges that could in some way become caught up in rotating parts or moving mechanisms.*
- 15) *As indicated, couple the implement to a tractor of adequate power and configuration, using a device (lift) conforming to the prescriptions.*
- 16) *Take the utmost care during the implement coupling and release phases.*
- 17) *Any accessories for transport must be equipped with adequate signals and guards.*
- 18) *Never ever leave the driving seat whilst the tractor is moving.*

- 9) Bevor der Schlepper und das Gerät in Betrieb genommen werden, sind alle Sicherheiten für Transport und Benutzung auf ihre Unversehrtheit zu prüfen.
- 10) Die Etiketten mit Hinweisen, die auf dem Gerät aufgeklebt sind, geben in knapper Form Anweisungen, um Unfälle zu vermeiden.
- 11) Bei der Teilnahme am Straßenverkehr sind die Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung zu beachten, die in dem jeweiligen Land gelten.
- 12) Das für die Achse vorgesehene Höchstgewicht, das bewegliche Gesamtgewicht, die Transportbestimmungen und die Straßenverkehrsordnung beachten.
- 13) Bevor man mit der Arbeit beginnt, sollte man sich mit den Stellteilen und ihrer Funktion vertraut machen.
- 14) Geeignete Arbeitskleidung verwenden. Flatternde Kleidungsstücke absolut vermeiden, weil diese sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen könnten.
- 15) Das Gerät wie vorgesehen an einem Schlepper geeigneter Zugkraft und Konfiguration ankuppeln, und zwar mit einer Vorrichtung (Kraftheber), die den Normen entspricht.
- 16) Bei Ein- und Auskuppeln des Gerätes ist immer größte Aufmerksamkeit geboten.

- cialement prévue. Faites très attention au cardan en rotation!*
- 9) *Avant de mettre en marche le tracteur et l'appareil, contrôlez si toutes les sécurités pour le travail et le transport sont en parfait état. Observez scrupuleusement les consignes de sécurité et de prévention des accidents.*
- 10) *Les étiquettes avec les instructions, appliquées sur la machine, vous donnent les conseils utiles pour éviter les accidents.*
- 11) *Lors de la circulation sur route, respectez le code de la route en vigueur dans votre Pays.*
- 12) *Respectez le poids maximum autorisé sur l'essieu par le tracteur, le poids total roulant, la réglementation sur le transport et le code de la route.*
- 13) *Avant de commencer le travail, apprenez à utiliser les dispositifs de commande.*
- 14) *Mettez toujours des vêtements appropriés. Évitez les habits amples qui pourraient s'encastrent dans les organes en mouvement.*
- 15) *Attelez l'appareil à un tracteur d'une puissance appropriée au moyen d'un dispositif (relevage) conforme aux normes.*
- 16) *Prêtez une attention particulière aux phases d'attelage et décrochage de l'appareil.*

- con la relativa catena. Tener cuidado con el cardán en rotación.
- 9) Antes de poner en función el tractor y la herramienta misma, controlar el perfecto estado de todos los elementos de seguridad para el transporte y el uso.
- 10) Las etiquetas con las instrucciones, aplicadas en la máquina, dan las oportunas sugerencias en forma esencial para el transporte y el empleo.
- 11) Para circular en carreteras es necesario respetar las normas del código vial en vigor en el país de empleo.
- 12) Respetar el peso máximo previsto sobre el eje del tractor, el peso total móvil, la reglamentación relativa al transporte y el código vial.
- 13) Antes de iniciar el trabajo, familiarizarse con los dispositivos de mando y las relativas funciones.
- 14) Usar vestidos adaptos. Evitar siempre las prendas amplias y con volados, que podrían engancharse en partes rotantes y en órganos en movimiento.
- 15) Enganchar la máquina, como previsto, en un tractor con potencia idónea y configuración adecuada, mediante el específico dispositivo (elevador) conforme con las normas.
- 16) Poner mucha atención en la fase de enganche y desenganche de la máquina.

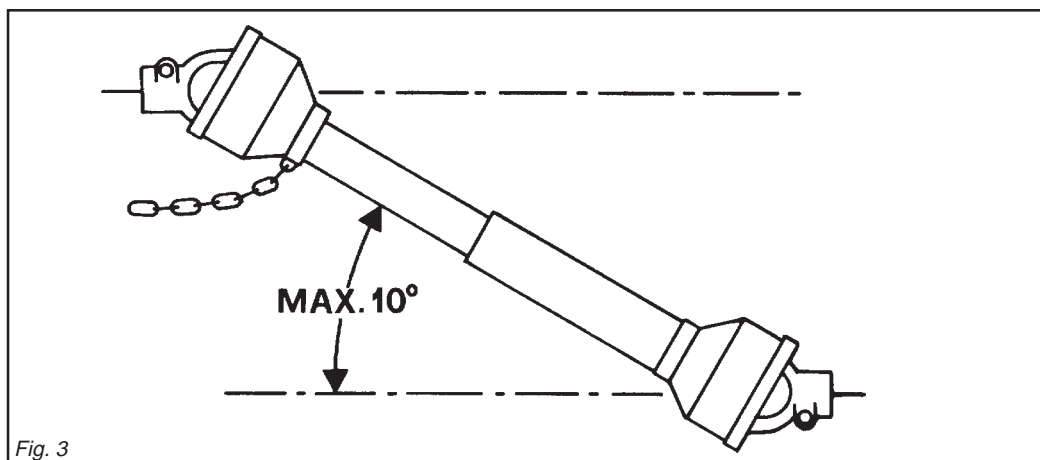


Fig. 3

- 17) L'erpice ed i suoi eventuali accessori per il trasporto su strada devono essere muniti di segnalazioni e protezioni adeguate.
- 18) Con trattore in moto, non lasciare mai il posto di guida.
- 19) È molto importante tenere presente che la tenuta di strada e la capacità di direzione e frenatura, possono essere influenzati, anche in modo notevole, dalla presenza di un erpice portato o trainato.
- 20) In curva, fare attenzione alla forza centrifuga esercitata in posizione diversa, del centro di gravità, con e senza erpice portato.
- 21) Prima di inserire la presa di forza, accertarsi del numero di giri prestabilito. Non scambiare il regime di 540 g/1' con i 1000 g/1'.
- 22) È assolutamente vietato stazionare nell'area d'azione dell'erpice, dove vi sono organi in movimento.
- 23) Prima di abbandonare il trattore, abbassare l'erpice agganciato al gruppo sollevatore, arrestare il motore, inserire il freno di stazionamento e togliere la chiave di accensione dal quadro comandi.
- 24) È assolutamente vietato interporre tra il trattore e l'erpice (Fig. 2) con motore acceso e cardano inserito nonché senza aver azionato il freno di stazionamento ed aver inserito, sotto le ruote, un ceppo o un sasso di bloccaggio.
- 25) Prima di agganciare o sganciare l'erpice dall'attacco tre punti, mettere in posizione di blocco la leva di comando sollevatore.
- 26) La categoria dei perni di attacco dell'erpice deve corrispondere a quella dell'attacco del sollevatore.
- 27) Fare attenzione quando si lavora nella zona dei bracci del sollevamento, è un'area molto pericolosa.
- 28) È assolutamente vietato interporre fra il trattore e l'attacco dell'erpice per manovrare il comando dall'esterno per il sollevamento (Fig. 2).
- 29) In fase di trasporto, fissare con le relative catene e tenditori i bracci laterali di sollevamento.

- 19) *It is very important to remember that the road holding, steering and braking capacity may be even notably influenced by the presence of a towed or mounted implement.*
- 20) *Always take care of the centrifugal force exercised by the furthered position of the center of gravity, when turning corners with the implement mounted.*
- 21) *Before engaging the pto, check that the rpm rate is that prescribed. Never exchange the 540 rpm rate for 1000 rpm.*
- 22) *It is absolutely forbidden to stand within the operative range of the machine where there are moving parts.*
- 23) *Before leaving the tractor, lower the implement coupled to the lift unit, stop the engine, engage the hand brake and remove the ignition key from the control panel.*
- 24) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement (Fig. 2) when the engine is running and the cardan shaft is engaged without having first engaged the hand brake and placed a block or stone under the wheels to prevent them from moving.*
- 25) *Always set the lift control lever to the locked position before coupling or releasing the implement from the three-point coupling.*
- 26) *The category of the implement coupling pins must correspond to that of the lift coupling.*
- 27) *Take care when working near the lift links. This is a very dangerous zone.*
- 28) *It is absolutely forbidden to stand between the tractor and the implement when manoeuvring the lift control from the outside (Fig. 2).*
- 29) *Fix the side lift links with the relative chains and idlers during the transport phase.*
- 30) *Set the control lever of the hydraulic lift to the locked position during road transport with the implement raised.*
- 31) *Only use the cardan shaft recommended by the Manufacturer.*

- 17) Für den Transport müssen etwaige Zubehörteile mit Kennzeichnung versehen und angemessen geschützt werden.
- 18) Wenn der Schlepper in Betrieb ist, nie den Fahrerplatz verlassen.
- 19) Es ist sehr wichtig zu berücksichtigen, daß die Bodenhaftung und das Lenk- und Bremsvermögen stark davon beeinflusst werden, ob ein Anbaugerät vorhanden ist oder nicht.
- 20) In Kurven auf die erhöhte Fliehkraft achten, die durch die weit vom Schwerpunkt entfernte Position des Anbaugerätes bedingt ist.
- 21) Vor dem Einschalten der Zapfwelle sicherstellen, daß die Solldrehzahl stimmt. Die Drehzahl 540 U/min nicht mit der Drehzahl 1000 U/min verwechseln.
- 22) Es ist absolut verboten, sich in der Reichweite des Gerätes aufzuhalten, wo sich bewegliche Teile befinden.
- 23) Bevor man vom Schlepper steigt, das am Kraftheber angekuppelte Gerät absenken, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und den Zündschlüssel abziehen.
- 24) Es ist absolut verboten, bei laufendem Motor und eingeschalteter Gelenkwelle zwischen den Schlepper und das Gerät zu treten (Abb. 2). Dazu muß die Feststellbremse gezogen werden und unter die Räder ein Bremskeil oder ein großer Stein gelegt worden sein.
- 25) Bevor das Gerät am oberen Kupplungspunkt ein oder ausgekuppelt wird, ist der Schalthebel des Krafthebers zu blockieren.
- 26) Die Kategorie der Anschlußbolzen des Gerätes muß zum Anschluß des Krafthebers passen.
- 27) Vorsicht beim Arbeiten im Bereich der Heberarme. Dieser Bereich ist eine Gefahrenzone.
- 28) Es ist absolut verboten, zwischen den Schlepper und den Anschluß zu treten, um die Aushebung von außen zu betätigen (Abb. 2).
- 29) Beim Transport müssen die seitlichen Lenker mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen befestigt werden.

- 17) *Les accessoires prévus pour le transport doivent être équipés de dispositifs de signalisation et de protections appropriées.*
- 18) *Ne quittez jamais le poste de conduite quand le moteur est en marche.*
- 19) *N'oubliez jamais que la tenue de route et la capacité de direction et de freinage peuvent être modifiées considérablement par les outils traînés ou portés.*
- 20) *Dans les virages faites attention à la force centrifuge exercée par la position différente du centre de gravité, avec ou sans outil porté.*
- 21) *Avant d'enclencher la prise de force, assurez-vous du nombre de tours préconisé. Il ne faut pas changer le régime de 540 tr/mn avec celui de 1.000 tr/mn.*
- 22) *Il est absolument interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine et notamment près des organes en mouvement.*
- 23) *Avant de quitter le tracteur, abaissez la houe attelée au relevage, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et retirez la clé d'allumage.*
- 24) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'appareil (Fig. 2) quand le moteur est en marche et le cardan enclenché, sans avoir tiré le frein de stationnement et bloqué les roues avec une cale ou un caillou.*
- 25) *Avant de fixer ou décrocher l'appareil sur le troisième point d'attelage, mettez le levier de commande du relevage en position de blocage.*
- 26) *La catégorie des pivots d'attelage doit correspondre à celle de l'attelage du relevage.*
- 27) *Faites attention quand vous travaillez près des bras du relevage: c'est très dangereux.*
- 28) *Il est absolument interdit de se mettre entre le tracteur et l'attelage pour manœuvrer la commande de relevage de l'extérieur (Fig. 2).*
- 29) *Lors du transport, fixez les barres de relevage par les chaînes et les tendeurs.*

- 17) Los eventuales accesorios para el transporte deben poseer señalizaciones y protecciones adecuadas.
- 18) Con tractor en movimiento, no abandonar nunca el lugar de conducción.
- 19) Es muy importante recordar que la adherencia en carretera y la capacidad de dirección y frenado, pueden variar significativamente, por la presencia de un equipo transportado o remolcado.
- 20) En curva, prestar atención a la fuerza centrifuga ejercitada en posición diversa, del centro de gravedad, con y sin equipo transportado.
- 21) Antes de inserir la toma de fuerza, controlar el número de revoluciones prestablecido. No confundirse entre el régimen de 540 rpm y el de 1000 rpm.
- 22) Está terminantemente prohibido permanecer en el área de acción de la máquina.
- 23) Antes de abandonar el tractor, bajar el equipo enganchado al grupo elevador, detener el motor, inserir el freno de estacionamiento y quitar la llave de encendido del tablero de mandos.
- 24) Está terminantemente prohibido colocarse entre el tractor y el equipo (Fig. 2) con motor encendido y cardán inserido, o sin haber accionado el freno de estacionamiento y de colocar, debajo de las ruedas, una piedra u otro elemento de bloqueo.
- 25) Antes de enganchar o desenganchar el equipo en el tercer punto, poner en posición de bloqueo la palanca de mando elevador.
- 26) La categoría de los pernos de enganche del equipo debe corresponder con la del enganche del elevador.
- 27) Prestar atención cuando se trabaja en la zona de los brazos de elevación, es un área muy peligrosa.
- 28) Está absolutamente prohibido colocarse entre el tractor y el enganche para maniobrar el mando desde el externo en la fase de elevación.
- 29) En fase de transporte, fijar con las relativas cadenas y tensores los brazos laterales de elevación.

ITALIANO

- 30)** In fase di trasporto su strada, con l'erpice sollevato, mettere in posizione di blocco la leva di comando del sollevatore idraulico del trattore.
- 31)** Utilizzare esclusivamente l'albero cardanico previsto dal Costruttore.
- 32)** Controllare spesso e con periodicità le protezioni dell'albero cardanico, deve essere sempre in ottimo stato e saldamente fissato.
- 33)** Fare molta attenzione alla protezione dell'albero cardanico, sia in posizione di trasporto che di lavoro.
- 34)** L'installazione e lo smontaggio dell'albero cardanico deve essere sempre fatta a motore spento.
- 35)** Fare molta attenzione al corretto montaggio e alla sicurezza dell'albero cardanico, e sia alla P.d.F. dell'erpice che alla P.T.O. del trattore.
- 36)** Bloccare la rotazione della protezione dell'albero cardanico con la catenella in dotazione.
- 37)** Prima di inserire la presa di forza, assicurarsi che non vi siano persone o animali nella zona d'azione e che il regime scelto corrisponda a quello consentito. Mai superare il massimo previsto.
- 38)** Non inserire la presa di forza a motore spento.
- 39)** Disinserire, sempre, la presa di forza quando l'albero cardanico fa un angolo troppo aperto (mai oltre i 10 gradi - Fig. 3) e quando non viene usata.
- 40)** Pulire e ingrassare l'albero cardanico solo quando la presa di forza è disinserita, il motore è spento, il freno di stazionamento è inserito e la chiave staccata.
- 41)** Quando non serve, appoggiare l'albero cardanico sul supporto previsto a tal proposito (12 Fig. 1).
- 42)** Dopo lo smontaggio dell'albero cardanico, rimettere il cappuccio di protezione sull'albero della presa di forza.
- 43)** L'uso prolungato dell'erpice può dare come effetto secondario un riscaldamento della scatola del riduttore (4 Fig. 1) e degli eventuali elementi del circuito idraulico, evitare di toccare

ENGLISH

- 32)** Frequently and periodically check the cardan shaft guard. It must always be in an excellent condition and well-welded.
- 33)** Take great care of the the cardan shaft guard, both in the transport and work positions.
- 34)** The cardan shaft must only be installed or dismantled whilst the engine is off.
- 35)** Take great care to ensure that the cardan shaft is correctly assembled and safe, and carefully check the P.d.F. of the machine and the P.T.O. of the tractor.
- 36)** Use the supplied latch to prevent the cardan shaft guard from turning.
- 37)** Before engaging the pto, ensure that there are no persons or animals in the field of action of the machine and that the selected running rate corresponds to the permissible value. Never exceed the recommended maximum rate.
- 38)** Never engage the pto when the engine is off.
- 39)** Always disengage the pto when the cardan shaft is set at an excessively open angle (never beyond 10 degrees - Fig. 3) and when it is not in use.
- 40)** Only clean and grease the cardan shaft when the pto is disengaged, the engine off, the hand brake engaged and the ignition key removed.
- 41)** Rest the cardan shaft on its stand when not in use (12 Fig. 1).
- 42)** Refit the protective cap on the pto shaft after having dismantled the cardan shaft.
- 43)** Lengthy use of the machine can, as secondary effect, overheat the reduction unit (4 Fig. 1) and parts of the hydraulic circuit. Never touch these parts immediately after use as they are very hot and can cause burns.
- 44)** Never carry out maintenance or cleaning work unless the pto has been disengaged, the engine switched off, the hand brake engaged and the tractor locked in position by a block or stone under the wheels.

DEUTSCH

- 30)** Beim Straßentransport mit ausgehobenem Anbaugerät ist der Schaltehebel des Krafthebers in die blockierte Stellung zu setzen.
- 31)** Nur die vom Hersteller vorgesehene Gelenkwelle verwenden.
- 32)** Den Gelenkwellenschutz in regelmäßigen Abständen prüfen. Er muß immer einen ausgezeichneten Zustand aufweisen und fest verankert sein.
- 33)** Stets auf den Gelenkwellenschutz achten, sowohl in der Arbeits- als auch der Transportposition.
- 34)** Installation und Ausbau der Gelenkwelle dürfen nur bei stehendem Motor ausgeführt werden.
- 35)** Besonders auf die korrekte Montage und die Sicherheit der Gelenkwelle achten, sowohl an der Zapfwelle der der Hackfräse als auch an der Schlepper-Zapfwelle.
- 36)** Die Rotation des Gelenkwellenschutzes anhand der mitgelieferten Kette verhindern.
- 37)** Bevor die Zapfwelle eingeschaltet wird, sicherstellen, daß sich weder Personen noch Tiere in der Reichweite aufhalten und daß die Drehzahl der Zapfwelle der Solldrehzahl entspricht. Nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl überschreiten.
- 38)** Die Zapfwelle nicht einschalten, wenn der Motor steht.
- 39)** Die Zapfwelle immer ausschalten, wenn die Gelenkwelle einen zu großen Winkel einnimmt (nie über 10 Grad - Abb. 3) und wenn sie nicht gebraucht wird.
- 40)** Die Gelenkwelle nur dann reinigen und fetten, wenn die Zapfwelle ausgeschaltet ist, der Motor steht, die Feststellbremse gezogen ist und der Zündschlüssel herausgezogen wurde.
- 41)** Wenn die Gelenkwelle nicht benutzt wird, ist sie auf der Stütze abzustellen, die zu diesem Zweck vorhanden ist (12 Abb. 1)
- 42)** Nach dem Ausbau der Gelenkwelle den Zapfwellenstummel wieder mit dem Stopfen verschließen.
- 43)** Wenn das Gerät sehr lange benutzt wird, kann das zum Überhitzen des

FRANÇAIS

- 30)** Lors des déplacements sur route, la houe rotative étant soulevée, mettez le levier de commande du relevage hydraulique en position de blocage.
- 31)** Utilisez exclusivement l'arbre à cardans prévu par le Constructeur.
- 32)** Contrôlez souvent et régulièrement la protection de l'arbre à cardans; elle doit être toujours en parfait état.
- 33)** Vérifiez attentivement la protection de l'arbre à cardans, aussi bien en position de transport que de travail.
- 34)** La mise en place et le démontage de l'arbre à cardans ne seront effectués que si le moteur est arrêté.
- 35)** Attention au montage parfait et à la sécurité de l'arbre à cardans.
- 36)** Bloquez la rotation de la protection de l'arbre à cardans avec la chaînette prévue à cet effet.
- 37)** Avant d'embrayer la prise de force, assurez-vous que personne ne se trouve dans son rayon d'action; vérifiez d'avoir choisi le régime autorisé. Ne dépassez jamais la limite maximum.
- 38)** N'embrayez pas la prise de force quand le moteur est arrêté.
- 39)** Débrayez toujours la prise de force quand l'angle de l'arbre à cardans est trop ouvert (jamais plus de 10 degrés Fig. 3) et lorsque vous ne devez pas l'utiliser.
- 40)** Nettoyez et graissez l'arbre à cardans uniquement quand la prise de force est débrayée, le moteur éteint, le frein de stationnement bloqué et la clé retirée.
- 41)** Quand vous n'utilisez pas l'arbre à cardans, posez-le sur chandelle (12 Fig. 1).
- 42)** Après démontage de l'arbre à cardans, remettez le cache de protection sur l'arbre de la prise de force.
- 43)** L'utilisation prolongée de la machine peut donner lieu à l'échauffement de la boîte du réducteur (4 Fig. 1) et des éléments du circuit hydraulique, éviter de toucher ces éléments pendant et immédiatement après l'utilisation, car vous risqueriez de vous brûler.
- 44)** N'effectuez des travaux d'entretien

ESPAÑOL

- 30)** En fase de transporte en carretera, con equipo alzado, poner en posición de bloqueo la palanca de mando del elevador hidráulico.
- 31)** Utilizar exclusivamente el árbol cardánico previsto por el Fabricante.
- 32)** Controlar frecuentemente en modo periódico la protección del árbol cardánico, debe encontrarse siempre en perfecto estado y fijado en modo seguro.
- 33)** Prestar mucha atención a la protección del árbol cardánico tanto en posición de transporte como también en posición de trabajo.
- 34)** La instalación y el desmontaje del árbol cardánico debe hacerse siempre con el motor apagado.
- 35)** Prestar mucha atención al correcto montaje y a las seguridades del árbol cardánico, como así también a las T.d.F. de la binadora y del tractor.
- 36)** Bloquear la rotación de la protección del árbol cardánico con la cadena de serie.
- 37)** Antes de inserir la toma de fuerza, controlar que no existan personas o animales en la zona de acción y que el régimen elegido corresponda con el consentido. No superar nunca el máximo previsto.
- 38)** No inserir la toma de fuerza con el motor apagado.
- 39)** Desactivar, siempre, la toma de fuerza cuando el árbol cardánico hace un ángulo demasiado abierto (nunca superar los 10 grados - Fig. 3) y cuando no la usamos.
- 40)** Limpiar y engrasar el árbol cardánico sólo cuando la toma de fuerza está desactivada, el motor está apagado, el freno de estacionamiento está activado y la llave no está en contacto.
- 41)** Cuando no lo usamos apoyar el árbol cardánico sobre el soporte previsto para ello (12 Fig. 1).
- 42)** Luego de desmontar el árbol cardánico, volver a poner la protección sobre el árbol de la toma de fuerza.
- 43)** El uso prolongado de la máquina puede provocar un recalentamiento de la caja del reductor (4 Fig. 1) y de

- questi elementi durante e subito dopo l'uso, per pericolo di scottature.
- 44)** Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia se prima non è stata disinserita la presa di forza, spento il motore, inserito il freno di stazionamento e bloccato il trattore con un ceppo o un sasso sotto le ruote.
- 45)** Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti e dadi, eventualmente riserrarli.
- 46)** Nei lavori di manutenzione e di sostituzione dei coltelli con l'erpice sollevato, mettere per precauzione adeguati sostegni sotto l'attrezzatura.
- 47)** Prima di lavorare sugli utensili da taglio; staccare la presa di forza, spegnere il trattore, inserire il freno di stazionamento ed assicurarsi che gli utensili siano completamente fermi.
- 48)** Rispettare la conformità degli olii consigliati.
- 49)** Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. Usare solo ricambi originali.
- 50)** Le decalcomanie relative alla sicurezza devono essere sempre ben evidenti; vanno tenute pulite e vanno sostituite se diventano poco leggibili (eventualmente possono essere richieste al concessionario).
- 51)** Il libretto delle istruzioni per l'uso, deve essere conservato per tutta la durata dell'erpice.
- 45)** Periodically check that all nuts and bolts are fully tightened. Re-tighten them if necessary.
- 46)** Always place adequate supports under the implement when servicing the machine or replacing the hoe blades with the implement raised.
- 47)** Before working on the cutting tools, disengage the pto, switch off the tractor engine, engage the hand brake and check that the blades are completely at a standstill.
- 48)** Only use the recommended oils.
- 49)** The spare parts must correspond to the requirements established by the manufacturer. Only use genuine spare parts.
- 50)** The safety transfers must always be perfectly visible. They must be kept clean and should be replaced if they become illegible. Replacements are available on request from your local dealer.
- 51)** The instruction manual must be kept for as long as the machine lasts.
- Untersetzungsgetriebes (4, Abb. 1) und der etwaigen Elemente des hydraulischen Kreislaufes führen. Vermeiden, diese Elemente während der Benutzung und auch sofort danach anzufassen. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- 44)** Keine Wartungs- und Reinigungsarbeiten beginnen, bevor die Zapfwelle ausgeschaltet, der Motor abgestellt, die Feststellbremse gezogen und die Schlepperräder durch Unterlegen eines Bremskeils oder eines großen Steins blockiert worden sind.
- 45)** Alle Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen.
- 46)** Bei Wartungsarbeiten und beim Ersetzen der Hackmesser bei aufgebocktem Gerät ist dieses zur Vorsicht mit geeigneten Vorrichtungen abzustützen.
- 47)** Bevor man an den Schneidewerkzeugen arbeitet, die Zapfwelle ausschalten, den Motor abstellen, die Feststellbremse ziehen und sicherstellen, daß die Werkzeuge ganz stillstehen.
- 48)** Darauf achten, die empfohlenen Schmierstoffe zu benutzen.
- 49)** Die Ersatzteile müssen den Ansprüchen gerecht werden, die der Hersteller angibt. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- 50)** Die Sicherheitsaufkleber müssen immer gut sichtbar sein. Sie sind daher sauber zu halten und zu ersetzen, wenn sie unleserlich werden (Können ggf. beim Vertragshändler angefordert werden).
- 51)** Die Betriebsanleitung der Maschine ist sorgfältig aufzubewahren, solange die Maschine Vorhanden ist.
- et de nettoyage qu'après avoir débranché la prise de force, arrêté le moteur, tiré le frein de stationnement et bloqué le tracteur avec une cale ou un caillou sous les roues.*
- 45)** Vérifiez périodiquement le serrage et la tenue des vis et des écrous. Au besoin resserrez-les.
- 46)** Quand vous devez remplacer les couteaux ou effectuer des interventions sur l'outil soulevé, n'oubliez pas de mettre des supports appropriés sous l'appareil.
- 47)** Avant d'intervenir sur les outils de coupe, débrayez la prise de force, arrêtez le moteur, bloquez le frein de stationnement et assurez-vous que les outils sont arrêtés.
- 48)** Utilisez exclusivement les huiles préconisées.
- 49)** Les pièces détachées doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur. Utilisez uniquement des pièces d'origine.
- 50)** Les décalcomanies relatives à la sécurité doivent être toujours visibles. Il faut les garder bien propres et les remplacer dès qu'elles sont peu lisibles (vous pouvez éventuellement les demander au concessionnaire).
- 51)** La notice d'instructions doit être conservée pour toute la durée de la machine.
- los eventuales elementos del circuito hidráulico. Evitar tocar estos elementos durante el uso e inmediatamente después: peligro de quemaduras!.
- 44)** No realizar trabajos de mantenimiento y de limpieza sin desactivar la toma de fuerza, apagar el motor, activar el freno de estacionamiento y bloquear el tractor con una piedra u otro elemento.
- 45)** Periódicamente controlar el ajuste de los tornillos y tuercas, eventualmente apretarlos.
- 46)** En los trabajos de mantenimiento y de sustitución de las azadas con el equipo alzado, poner por precaución adecuados soportes debajo de el equipo.
- 47)** Antes de trabajar con las herramientas de corte: desenganchar la toma de fuerza, apagar el tractor, activar el freno de estacionamiento y controlar que las herramientas estén detenidas.
- 48)** Respetar las características de los aceite aconsejados.
- 49)** Los repuestos deben corresponder a las exigencias definidas por el fabricante. Usar siempre repuestos originales.
- 50)** Las calcomanías correspondientes a la seguridad deben siempre ser evidentes; hay que limpiarlas y sustituir las si no son legibles (eventualmente podemos solicitarlos al concesionario).
- 51)** El manual de las instrucciones de empleo debe guardarse durante toda la vida de la maquina.

3.0 NORME D'USO

3.1 MACCHINE FORNITE PARZIALMENTE MONTATE

Per motivi di ingombro possono essere fornite macchine con gruppi sciolti o staccati (comunque contenuti nello stesso imballaggio).

Normalmente è il castello 3° punto che viene allegato a parte e che deve essere fissato successivamente alla macchina dal cliente.

Curare il montaggio di queste parti, riferendosi anche alle tavole del catalogo ricambi. In particolare, rispettare i valori della coppie di serraggio delle viti a corredo, come indicato in tabella a pag. 21.

3.2 PRIMA DELL'USO

Prima di mettere in funzione l'erpice, eseguire le seguenti operazioni:

- Controllare che l'erpice sia perfettamente in ordine, che i lubrificanti siano al giusto livello (vedere capitolo «Manutenzione») e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento siano pienamente efficienti.
- Controllare che l'erpice, anche quello provvisto di rullo, sia ben regolato per l'ottenimento della profondità di lavoro desiderata.



ATTENZIONE

Installare, prima della messa in funzione dell'erpice rotante, le protezioni antinfortunistiche fornite smontate per ragioni di trasporto:

- Il gruppo delle protezioni, composto dall'attacco (1 Fig. 4) che fa da fermo per i tubi (2 Fig. 4) bloccati dalla staffa (3 Fig. 4) e dalle viti (4 Fig. 4), è fissato al tubo quadro anteriore (5 Fig. 4) mediante i cavallotti (6 Fig. 4),

3.0 USE INSTRUCTIONS

3.1 MACHINES SUPPLIED PARTLY BROKEN-DOWN

When large volumes are involved, machines can be supplied with parts detached or removed (but always in the same packing units).

Normally the 3-point frame is shipped separate and will later be fixed to the machine at the customer's premises. Execute these installation operations with the utmost care. Refer to the list of parts in the Spare Parts Catalogue. In particular, apply the screw tightening torques as listed in the Chart on page 21.

3.2 BEFORE USE

Carry out the following operations before using the harrow:

- Check that the harrow is in perfect order, that the lubricants are at the correct levels (consult the "Maintenance" chapter) and that all parts subject to wear and deterioration are fully efficient.
- Check that the harrow, even those equipped with rollers, are well adjusted in order to obtain the desired work depth.



WARNING

Always install the accident-prevention guards before using the rotary harrow. These will have been supplied demounted for transport reasons:

- The protection unit, consisting of the coupling (1 Fig. 4) that acts as a clamp for the pipes (2 Fig. 4) locked by the bracket (3 Fig. 4) and by the screws (4 Fig. 4), is fixed to the square front pipe (5 Fig. 4) by the U-bolts (6 Fig. 4) and should be posi-

3.0 BETRIEBS ANLEITUNG

3.1 TEILWEISEMONTIERT GELIEFERTE MASCHINEN

Aus Gründen der Platzeinsparung können Maschinen mit abgelösten oder abgetrennten Untergruppen ausgeliefert werden (die aber stets in der gleichen Verpackung enthalten sind).

In der Regel wird der Oberlenkeranschluß der Maschine separat beige packt und muß dann anschließend vom Kunden an der Maschine befestigt werden. Die Montage dieser Teile ist sorgfältig vorzunehmen. Dabei ist Bezug auf die Tafeln des Ersatzteilkatalogs zu nehmen. Insbesondere die Werte der Anzugsmomente der zum Lieferumfang gehörenden Schrauben beachten, die in der Tabelle auf Seite 21 stehen.

3.2 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor der Krümmler in Betrieb genommen wird, sind folgende Punkte sicherzustellen:

- Der Krümmler muß vollkommen in Ordnung sein, die Schmierstofffüllung muß stimmen (vgl. Kapitel "Wartung") und alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile müssen voll leistungsfähig sein.
- Sicherstellen, daß der Krümmler, auch wenn er mit Walze versehen ist, gut eingestallt ist, damit er die gewünschte Arbeitstiefe erreicht.



ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme des Krümlers sind die Unfallschutz-Elemente zu installieren, die für den Transport abmontiert worden sind:

- Die Gruppe der Schutzvorrichtungen, die sich aus dem Anschluß (1 Abb. 4), der zur Arretierung für die Rohre (2 Abb. 4) dient, die durch den Bügel (3 Abb. 4) blockiert werden, und den Schrauben (4 Abb. 4) zusammensetzt,

3.0 UTILISATION

3.1 MACHINES FOURNIES EN PARTIE DEMONTEES

Pour des raisons d'encombrement les machines peuvent être fournies avec des groupes non assemblés ou démontés (contenus dans le même emballage). Normalement le châssis du 3 point d'attelage est livré à part et il doit être fixé à la machine par le client.

Effectuer le montage des ces pièces très attentivement, en consultant les tables du catalogue des pièces détachées. Notamment respecter les valeurs des couples de serrage des vis en dotation, comme indiqué dans le tableau à la page 21.

3.2 AVANT UTILISATION

Avant la mise en marche de la herse effectuez les opérations suivantes:

- Vérifiez que la machine est en parfait état, que les lubrifiants sont au bon niveau (voir chapitre «Entretien») et que toutes les pièces exposées à l'usure et à la détérioration sont en bon état.
- Vérifiez que la machine, même celle à rouleau, est réglée à la profondeur de travail désirée.



ATTENTION

Avant de mettre la machine en marche montez les protections qui sont livrées démontées pour des raisons de transport.

- Le groupe des protections, comprenant l'attelage (1 Fig. 4) qui sert de butée pour les tubes (2 Fig. 4) bloqués par la bride (3 Fig. 4) et par les vis (4 Fig. 4), est fixé au tube carré avant (5 Fig. 4) par des crampons (6 Fig. 4). Positionner une protection à droite et une à gauche, le plus possible à l'extérieur.

3.0 NORMAS DE USO

3.1 MAQUINAS SUMINISTRADAS PARCIALMENTE MONTADAS

Para razones de espacio pueden ser suministradas máquinas con grupos desensamblados o bien separados (de todas maneras incluidos en el mismo embalaje). Normalmente el bastidor 3° punto se adjunta por separado y debe ser fijado sucesivamente a la máquina por el cliente. Cuidar el montaje de estas piezas, haciendo referencia también a las tablas del catálogo repuestos.

En particular, respetar los valores de los pares de torsión de los tornillos en dotación, según lo indicado en la tabla a la página 21.

3.2 ANTES DEL USO

Antes de poner en función la grada efectuar las siguientes operaciones:

- Controlar que la grada esté perfectamente en orden, que los lubricantes estén al nivel adecuado (ver capítulo «Mantenimiento») y que todos los órganos sujetos a desgaste y deterioramento estén en perfecto estado.
- Controlar que la grada, incluso la versión con rodillo, esté bien regulada para obtener la profundidad de trabajo deseada.



ATENCIÓN

Instalar, antes de la puesta en función de la grada rotatoria, las protecciones contra accidentes que se suministran desmontadas por razones de espacio.

- El grupo de las protecciones, compuesto por la conexión (1 Fig. 4) que funciona como bloqueo de los tubos (2 Fig. 4) bloqueados a su vez por el soporte (3 Fig. 4) y por los tornillos (4 Fig. 4), está fijado en el tubo cuadrado anterior (5 Fig. 4) mediante los

e va posizionato uno a destra e uno a sinistra il più esternamente possibili.

- Lateralmente, su entrambe le fiancate, vanno fissate tramite le viti delle protezioni sagomate (7 Fig. 4).

Per ottenere le migliori prestazioni della zappatrice, seguire attentamente quanto di seguito riportato.



AVVERTENZA

Tutte le seguenti operazioni di manutenzione, regolazione e di approntamento alla lavorazione, devono essere eseguite tassativamente con presa di forza del trattore disinserita, macchina a terra e trattore spento e ben fermo.

3.3 APPLICAZIONE AL TRATTORE

L'applicazione dell'erpice al trattore deve avvenire in piano. Tutti gli erpici rotanti sono applicabili a qualsiasi trattore munito di attacco universale a tre punti. La ditta costruttrice, declina ogni responsabilità per rotture sul trattore.

tioned as far outwards as possible, one on the right and the other on the left.

- The shaped protections should be fixed laterally with screws to both the sides (7 Fig. 4).

Strictly comply with the following instructions to achieve the best performances.



WARNING

None of the following servicing, adjustment and preparation operations must be carried out unless the pto is disengaged, the machine is on the ground, the tractor engine is off and the tractor itself is safely at a braked.

3.3 HITCHING TO THE TRACTOR

Work on a flat surface when fitting the harrow to the tractor. All rotary harrows can be fitted to any tractor with a universal 3-point coupling. The manufacturer declines all responsibility for damage to the tractor.

wird am vorderen Vierkantröhr (5 Abb. 4) mit den U-Bolzen (6 Abb. 4) befestigt. Eine davon ist rechts und eine links, so weit wie möglich außen anzubringen.

- Seitlich auf den beiden Seitenteilen sind die geformten Schutzteile (7 Abb. 4) mit Schrauben zu befestigen.

Um die besten Leistungen des Gerätes zu erhalten, immer die folgenden Anleitungen beachten.



ACHTUNG

Alle im folgenden beschriebenen Wartungs, Einstellungs und Rüstarbeiten müssen mit ausgeschalteter Schlepper-Zapfwelle, Gerät am Boden und ausgeschaltetem und stillstehendem Schlepper ausgeführt werden.

3.3 ANBRINGUNG AM SCHLEPPER

Der Anbau des Krümlers am Schlepper muß auf ebenem Boden erfolgen. Alle Krümler lassen sich an jedem Schlepper montieren, der mit einer universellen Dreipunkt-Kupplung versehen ist. Der Hersteller haftet nicht für Schaden am Schlepper.

- Les protections galbées doivent être fixées latéralement, des deux côtés avec les vis des protections (7 Fig. 4).

Pour obtenir les meilleures performances de votre appareil respectez attentivement les instructions ci-après.



ATTENTION

Toutes les opérations d'entretien, réglage et préparation au travail ne doivent être effectuées que si la prise de force du tracteur est débrayée, la houe rotative posée par terre et le tracteur éteint et bloqué.

3.3 ATTELAGE AU TRACTEUR

L'attelage de l'outil au tracteur doit être effectué sur un terrain plat.

Toutes les herse rotatives peuvent s'adapter à n'importe quel tracteur muni d'un attelage universel à trois points.

Le constructeur décline toute responsabilité dans le cas de ruptures sur le tracteur.

pernos de U (6 Fig. 4) y debe ser emplazado uno a la derecha y uno a la izquierda lo más externamente posible.

- Lateralmente, sobre ambos lados, debemos fijar mediante los tornillos las protecciones molduradas (7 Fig. 4).

Para obtener las mejores prestaciones del equipo, seguir las siguientes instrucciones.



ATENCIÓN

Las siguientes operaciones de mantenimiento, regulación y preparación para el trabajo, deben realizarse siempre con la toma de fuerza del tractor desactivada, la máquina sobre el suelo y el tractor apagado y detenido.

3.3 APLICACION AL TRACTOR

El enganche de la grada debe realizarse sobre una superficie plana. Todas las gradas rotativas pueden ser aplicadas a cualquier tractor que posea el enganche universal de tres puntos.

El fabricante declina toda responsabilidad por las roturas en el tractor.

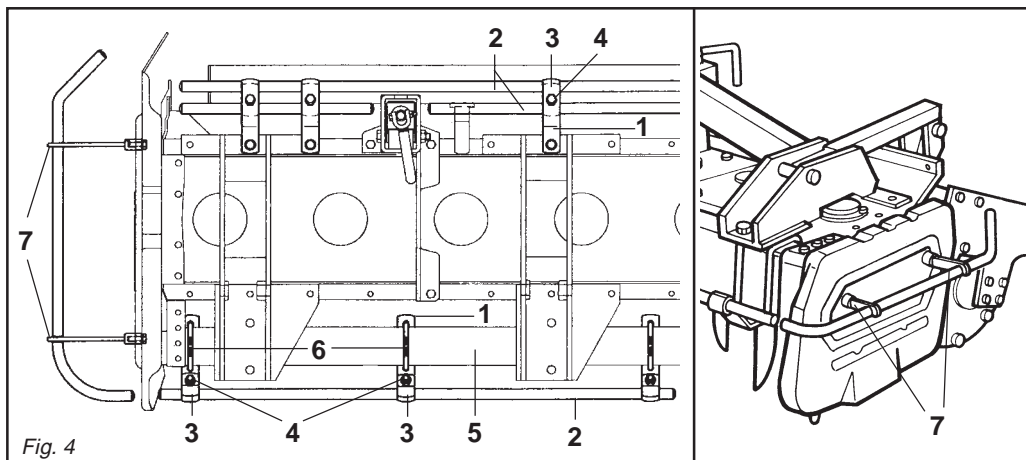


Fig. 4

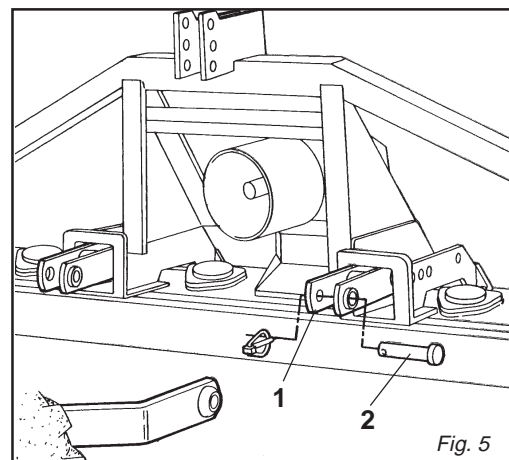


Fig. 5

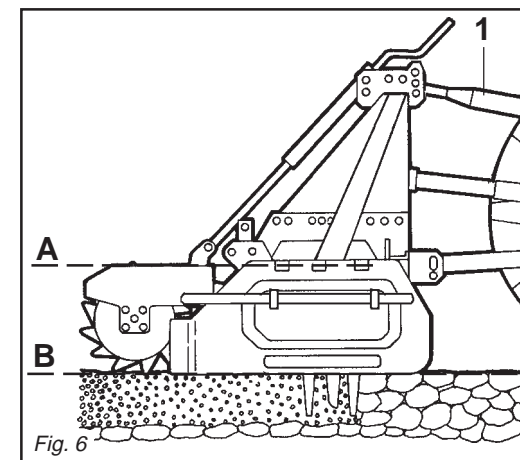


Fig. 6



PERICOLO

L'applicazione al trattore è una fase molto pericolosa. Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La corretta posizione trattore/erpice rotante, viene determinata, ponendo l'erpice ad una distanza, tale che il giunto cardanico resti esteso 5-10 cm dalla posizione di massima chiusura.

A questo punto, procedere come segue:

- 1- Accostare le barre del sollevatore ponendole all'interno delle piastre (1 Fig. 5), inserire il perno (2 Fig. 5) nel foro predisposto e bloccare con le copiglie a scatto.
- 2 -Bloccare le barre del sollevatore con le apposite catene e tenditori paralleli sul trattore. Tale accorgimento deve essere messo in atto per evitare qualsiasi spostamento, in senso trasversale, dell'erpice.
- 3 -Innestare l'albero cardanico e assicurarsi che sia perfettamente bloccato sulla presa di forza. Verificare che la protezione ruote liberamente e fissarla con l'apposita catenella. Rimuovere il sostegno dall'albero cardanico (12 Fig. 1) e riporlo fissandolo nell'apposito aggancio.
- 4 -Collegare il terzo punto superiore ed effettuare una corretta regolazione con il tirante (1 Fig. 6) verificando che il piano superiore dell'erpice rotante (A Fig. 6) risulti parallelo al piano terra (B Fig. 6). Ciò è molto importante allo scopo di ottenere il parallelismo tra asse albero presa di forza dell'erpice e quello della presa di forza del trattore. Operare in queste condizioni significa limitare le sollecitazioni sulla presa di forza stessa e prolungare la durata dell'albero cardanico e dell'erpice stesso.



DANGER

Implement attachment to the tractor is a very dangerous phase. Take great care and carry out the entire operation according to the instructions.

The correct tractor/rotary harrow position is established by setting the harrow at a sufficient distance to allow the universal joint to remain 5-10 cm from the maximum closing position.

Now proceed in the following way:

- 1- *Near the lift bars, setting them in the most suitable plates (1 Fig. 5). Insert the pin (2 Fig. 5) into the relative hole and lock in place with the snap-in split pins.*
- 2- *Lock the lift links using the relative chains and couplings parallel to the tractor. This operation must be carried out to prevent the machine from moving in a horizontal direction.*
- 3 - *Engage the cardan shaft and check that it is perfectly locked on the pto. Check that the guard is free to turn and fix it with the relative latch. Remove the cardan shaft support (12 Fig. 1) and re-position it by fixing it on the relative hook.*
- 4 - *Connect the upper third-point and correctly regulate by means of the adjuster (1 Fig. 6), checking that the upper surface of the steerage hoe (A Fig. 6) is parallel to the ground (B Fig. 6). This is very important since it achieves parallelism between the axis of the steerage hoe and that of the tractor pto.*
When the implement operates in these conditions, there will be less stress on the pto itself while the cardan shaft and implement will be much less subject to wear.



GEFAHR

Der Anbau am Schlepper ist ein sehr gefährlicher Schritt. Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang gemäß der Anweisung ausführen.

Die korrekte Position von Schlepper und Krümmler wird dadurch festgelegt, daß man den Krümmler in einem solchen Abstand vor den Schlepper bringt, daß die Gelenkwelle 5-10 cm länger ist als bei der Position, in der sie so weit wie möglich geschlossen ist. Nun folgendermaßen vorgehen:

- 1- Die Lenker des Krafthebers annähern und in die am besten geeigneten Platten schieben (1 Abb. 5). Den Bolzen (2 Abb. 5) in das Loch stecken und mit dem einrastenden Splint blockieren.
- 2- Die Lenker des Krafthebers mit den Stabilisierungsketten und Spannvorrichtungen des Schleppers parallel zum Schlepper blockieren. Dieser Vorgang ist auch bei Straßenfahrten erforderlich, damit das Gerät nicht seitlich ausschwenkt.
- 3 -Die Gelenkwelle einstecken und sicherstellen, daß sie fest mit der Zapfwelle verbunden ist. Sicherstellen, daß der Gelenkwellschutz sich frei verschieben kann und mit der Kette befestigen. Den Halter der Gelenkwelle (12 Abb. 1) entfernen und ihn in dem vorgesehenen Haken befestigen.
- 4 -Den oberen Kupplungspunkt anschließen und den oberen Lenker (1 Abb. 6) korrekt einstellen. Sicherstellen, daß die obere Haubenkante der Hackfräse (A Abb. 6) parallel zum Boden (B Abb. 6) steht. Das ist sehr wichtig, um die Parallelität zwischen der Achse der Hackfräse und der der Schlepper-Zapfwelle zu erhalten. Wenn diese Parallelität gegeben ist, wird die Zapfwelle weniger belastet und das Leben von Gelenkwelle und Gerät wird verlängert.



DANGER

L'attelage au tracteur est une opération très dangereuse. Faites très attention et respectez les instructions.

La position exacte de tracteur/herse rotative est obtenue en mettant l'appareil à une distance telle que le joint de cardan reste détendu de 5-10 cm par rapport à la position de fermeture totale.

Après quoi procédez de la manière suivante:

- 1- *Approchez les barres du relevage en les plaçant à l'intérieur des plaques les plus appropriées (1 Fig.5), introduisez l'axe (2 Fig. 5) dans le trou correspondant et bloquez par les goupilles à encastrement.*
- 2- *Bloquez les barres du relevage avec les chaînes et les tendeurs parallèles sur le tracteur. Cette opération a pour but d'éviter tout débatement de la machine dans le sens horizontal.*
- 3 - *Engagez l'arbre à cardans dans la prise de force et contrôlez qu'il est bloqué parfaitement. Vérifiez que la protection tourne librement et fixez-la par la chaînette. Enlevez le support de l'arbre à cardans (12 Fig. 1) et rangez-le en le fixant dans le crochet spécial.*
- 4 - *Reliez le troisième point supérieur et réglez correctement à l'aide du tirant (1 Fig. 6). Assurez-vous que le plan supérieur de la houe rotative (A Fig. 6) soit pratiquement parallèle au terrain (B Fig. 6). Ceci est très important en vue d'obtenir le parallélisme entre l'axe de la houe et celui de la prise de force du tracteur. Travailler dans ces conditions signifie limiter les sollicitations sur la prise de force et prolonger la durée de l'arbre à cardans, mais aussi de la machine.*



PELIGRO

La aplicación al tractor es una fase muy peligrosa. Prestar mucha atención y efectuar toda la operación siguiendo las instrucciones.

La correcta posición tractor/grada rotativa se determina colocando la grada a una distancia tal que el acoplamiento cardánico quede extendido 5-10 cm de la posición de máximo cierre. Luego operar del siguiente modo:

- 1- Acercar las barras del elevador poniéndolas dentro de las placas más indicadas (1 Fig. 5), introducir el perno (2 Fig. 5) en el orificio y bloquear con los pasadores de resorte.
- 2 - Bloquear las barras del elevador con las respectivas cadenas y tensores paralelos en el tractor. Dicha operación es necesaria para evitar todo tipo de desplazamiento, en sentido horizontal, de la máquina.
- 3 - Acoplar el árbol cardánico y controlar que quede bien bloqueado en la toma de fuerza. Verificar que la protección gire libremente y fijarla con la relativa cadena. Extraer el soporte de árbol cardánico (12 Fig. 1) y volver a colocarlo fijándolo con el correspondiente gancho.
- 4 - Conectar el tercer punto superior y efectuar una correcta regulación con el tirante de regulación (1 Fig. 6) controlando que el plano superior de la binadora (A Fig. 6) resulte paralelo al plano al nivel del suelo (B Fig. 6). Esto es muy importante para obtener paralelismo entre el eje de la binadora y el eje de la toma de fuerza del tractor. Esto permite limitar los esfuerzos sobre la toma de fuerza misma y hacer durar el árbol cardánico y la máquina misma.

3.3.1 ALBERO CARDANICO

Adattamento albero cardanico

L'albero cardanico, fornito con la macchina, è di lunghezza standard.

Si può quindi rendere necessario l'adattamento dell'albero cardanico. In questo caso prima di intervenire sull'albero cardanico, interpellare il Costruttore del medesimo per l'eventuale adattamento.



CAUTELA

Quando l'albero cardanico è sfilato al massimo, i due tubi devono sovrapporsi per almeno 15 cm. Quando esso è inserito al massimo, il gioco minimo consentito deve essere di 4 cm. (Fig. 7).



CAUTELA

Usando l'erpice su di un altro trattore, verificare quanto riportato nel punto precedente e verificare che le protezioni coprano completamente le parti in rotazione dell'albero cardanico.

3.3.1 CARDAN SHAFT

Cardan shaft adaption

The Cardan shaft, supplied with the machine, is of standard length.

Therefore it might be necessary to adapt the Cardan shaft. In that case, before doing anything, consult the Manufacturer for the eventual adaptation.



CAUTION

When the cardan shaft is fully extended, the two tubes must overlap by at least 15 cm. When fully inserted, the minimum play must be 4 cm. (Fig. 7).



CAUTION

If the implement is used on another tractor, always check the before and that the guards completely cover the rotating parts of the cardan shaft.

3.3.1 GELENKWELLE

Anpassung der Gelenkwelle

Die mit der Maschine gelieferte Gelenkwelle hat Standardlänge, aus diesem Grunde kann ihre Anpassung notwendig sein. In diesem Fall sich vor dem Eingriff an den Hersteller der Gelenkwelle für deren eventuelle Anpassung wenden.



VORSICHT

Wenn die Gelenkwelle so weit wie möglich auseinandergezogen ist, müssen die beiden Teile sich noch um wenigstens 15 cm überlappen. Wenn die beiden Teile ganz zusammengeschoben sind, muß das kleinstmögliche Spiel 4 cm ausmachen. (Abb. 7).



VORSICHT

Wenn das Gerät auf einem anderen Schlepper benutzt wird, ist zu prüfen, was in dem vorherigen Punkt steht, und sicherzustellen, daß die drehenden Teile der Gelenkwelle ganz durch den Schutz bedeckt werden.

3.3.1 ARBRE A CARDANS

Adaptation de l'arbre à cardans

L'arbre à cardans, fourni avec la machine, a une longueur standard. L'adaptation de l'arbre à cardans pourrait donc s'avérer nécessaire. Dans ce cas, avant toute opération sur l'arbre à cardans, contacter son Constructeur pour l'adaptation éventuelle.



IMPORTANT

Quand l'arbre à cardans est déboîté au maximum, les deux tubes doivent se superposer d'au moins 15 cm. Quand il est entièrement rentré, le jeu minimum admissible doit être de 4 cm. (Fig. 7).



IMPORTANT

Si vous utilisez l'outillage sur un autre tracteur, vérifiez les instructions du point précédent et contrôlez que les protections couvrent entièrement les parties en rotation de l'arbre à cardans.

3.3.1 ARBOL CARDANICO

Adaptación árbol cardánico

El árbol cardán, provisto junto con la máquina, tiene una longitud estándar; por lo tanto, es posible que haya que adaptarlo. En este caso antes de intervenir sobre el árbol cardán, consultar el Fabricante del mismo para la eventual adaptación.



CAUTELA

Cuando el árbol cardánico está extraído al máximo, los dos tubos deben superponerse por lo menos 15 cm. Cuando está inserido al máximo, el juego mínimo permitido debe ser de 4 cm. (Fig. 7).



CAUTELA

Cuando usamos el equipo con otro tractor, debemos controlar lo expuesto en el punto precedente y cerciorarnos que las protecciones cubran íntegramente las partes en rotación del árbol cardánico.

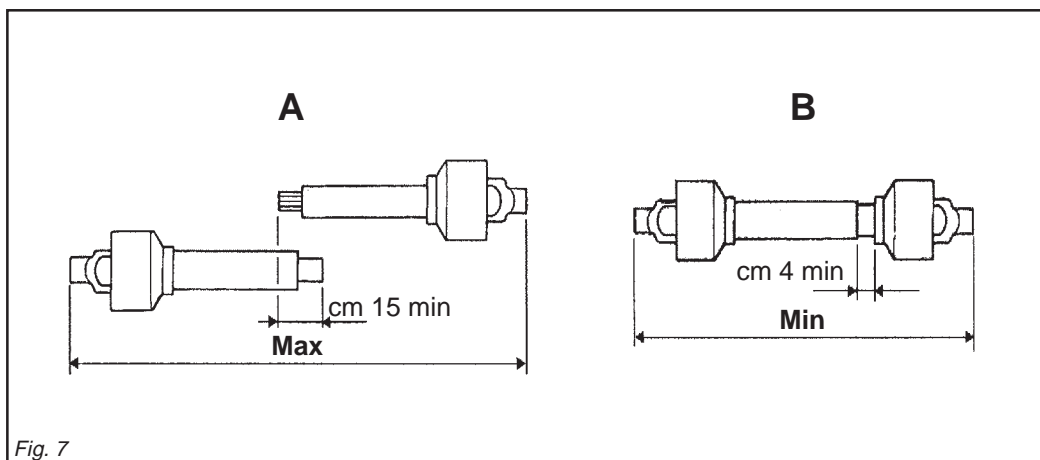


Fig. 7

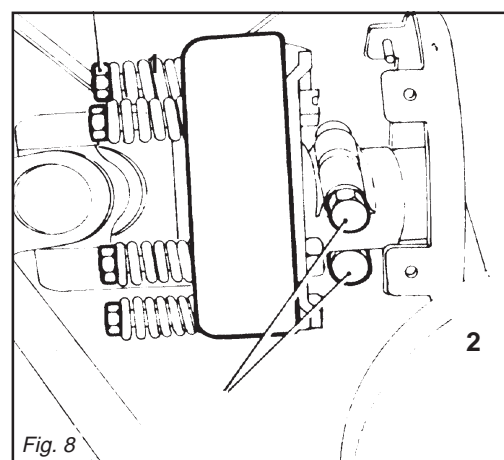


Fig. 8

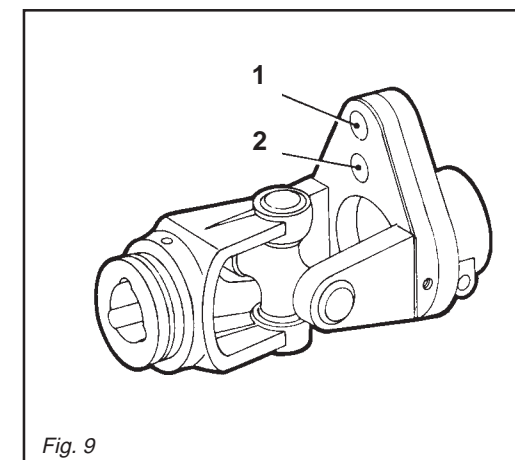


Fig. 9

Regolazione dell'albero cardanico con frizione

L'albero cardanico può essere dotato di frizione di sicurezza per proteggere gli organi di trasmissione dell'erpice da sforzi e/o sovraccarichi eccessivi. Il cardano non deve superare l'inclinazione di 10 gradi (Fig. 3).

La frizione è già pre-regolata per uno sforzo medio. Se slitta troppo facilmente (suriscaldandosi) è necessario avvitarlo uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 8) che stringono le molle. Qualora l'albero cardanico fornito abbia il mozzo con bloccaggio a bulloni (2 Fig. 8), assicurarsi che questi siano serrati con forza.



CAUTELA

Se nonostante siano stati avvitati tutti i dadi la frizione slitta ancora, è necessario sostituire i dischi di attrito della frizione.

Se la frizione non slitta, svitare uniformemente tutti i dadi (1 Fig. 8) che fissano le molle. Svitare un giro alla volta e verificare la frizione dopo circa 300 metri di lavoro. Se necessario ripetere l'operazione, sempre svitando un giro alla volta. Se la frizione mantiene durante il lavoro una temperatura di circa 40-50 gradi circa significa che è regolata in modo corretto. **Non serrare mai a fondo i dadi, poiché in tal modo si elimina la funzione delle molle e dunque della frizione a danno degli organi di trasmissione.**



CAUTELA

Ripetere questa verifica ad ogni nuova stagione di lavoro.

Albero cardanico con limitatore di sicurezza

Il limitatore, inserito nel giunto cardanico, è dotato di un bullone di sicurezza, tarato per uno sforzo medio. Qualora, in presenza di ostacoli particolarmente resistenti tale bullone si tranci, è necessario sostituirlo con uno nuovo di dimensioni e materiale uguali. Se tale bullone è inserito nel foro (2 Fig. 9) e si trancia ripetutamente, è consigliabile montarlo nel foro (1 Fig. 9).

Adjusting the cardan shaft with clutch

The cardan shaft can be equipped with safety clutch to protect the transmission components of the machine from stress and/or excessive overloads. The tilt of the cardan shaft must not exceed 10 degrees (Fig. 3).

The clutch is already pre-adjusted for average stress. If it slips too easily (and overheats), it will be necessary to evenly tighten all the nuts (1 Fig. 8) that retain the springs. If the supplied cardan shaft has a bolt-locked hub (2 Fig. 8), check that these bolts are fully tightened.



CAUTION

The clutch disks must be changed if the clutch still slips after all the nuts have been tightened.

If the clutch does not slip, evenly unscrew all the spring fixing nuts (1 Fig. 8). Unscrew one turn at a time and check the clutch after having worked about 300 meters. Repeat the operation if necessary, remembering to unscrew one turn at a time. If the clutch maintains a temperature of about 40-50 degrees during work, this means that it has been correctly regulated. **Never fully torque the nuts since this would void the function of the springs and, subsequently, of the clutch, thus damaging the transmission components.**



CAUTION

This inspection must be performed at the beginning of each new working season.

Shaft with safety limiter

The limiter, inserted in the cardan joint, is equipped with a safety bolt that is set for an average force. Whenever unduly resistant obstacles cause the bolt to shear, it must be replaced by a new bolt, of the same size and material.

If the bolt, inserted in hole (2 Fig. 9), shears repeatedly, then we recommend inserting it in the hole (1 Fig. 9).

Einstellung der Gelenkwelle mit Kupplung

Die Gelenkwelle kann mit einer Sicherheitskupplung ausgerüstet werden, um die Getriebeteile des Gerätes vor Überlastungen und/oder Beanspruchungen zu schützen. Die Gelenkwelle darf keine Neigung über 10 Grad aufweisen (Abb. 3). Die Kupplung ist auf eine mittlere Beanspruchung voreingestellt. Wenn die Kupplung zu schnell schlupft (Überhitzung), muß man alle Muttern (1 Abb. 8), die die Federn spannen, noch weiter anziehen. Sollte die mit dem Gerät gelieferte Gelenkwelle eine mit Schraubbolzen blockierte Nabe (2 Abb. 8) haben, sicherstellen, daß diese angezogen sind.



VORSICHT

Wenn die Kupplung dennoch schlupft, obwohl man alle Muttern der Kupplung angezogen hat, sind die Reibscheiben der Kupplung zu ersetzen.

Wenn die Kupplung nicht schlupft, alle Muttern (1 Abb. 8), die die Federn spannen, gleichmäßig lockern. Alle Muttern um eine Umdrehung losschrauben und die Kupplung nach 300 Metern Fahrstrecke prüfen. Den Vorgang falls erforderlich wiederholen, jeweils eine Umdrehung pro Versuch. Wenn die Kupplung während der Arbeit eine Temperatur von circa 40-50°C beibehält, ist sie richtig eingestellt. **Die Muttern nie ganz festziehen, weil dabei die Wirkung der Federn und damit der Kupplung aufgehoben würde, was sich schädlich auf die Getriebeteile auswirken würde.**



VORSICHT

Diese Überprüfung bei jeder neuen Arbeitssaison wiederholen.

Welle mit Sicherheitsbegrenzer

Der Begrenzer, ins Kardangelenk eingebaut, verfügt über eine Sicherheitsmutter, die auf eine mittlere Belastung eingestellt ist. Wenn sich bei besonders widerstandskräftigen Hindernissen diese Mutterschraube durchtrennt, muß sie durch eine neue gleicher Maße und gleichen Materials ersetzt werden. Wenn diese Mutterschraube in Öffnung (2 Fig. 9) eingefügt ist und sich wiederholt durchtrennt, raten wir sie in Öffnung (1 Fig. 9) zu montieren.

Réglage de l'arbre à cardans avec embrayage

L'arbre à cardans peut être équipé d'embrayage de sécurité pour protéger les organes de transmission de la machine en cas d'efforts ou de surcharges excessives. L'inclinaison du cardan de doit pas dépasser 10 degrés (Fig. 3).

L'embrayage est déjà réglé pour un effort moyen. Lorsqu'il patine facilement (en se surchauffant) il faut visser de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 8) de serrage des ressorts.

Si le moyeu de l'arbre à cardans dispose d'un blocage par boulons (2 Fig. 8), assurez-vous que ces derniers sont bien serrés.



IMPORTANT

Si l'embrayage patine même après avoir vissé tous les écrous, remplacez les plateaux de l'embrayage.

Si l'embrayage ne patine pas, dévissez de manière uniforme tous les écrous (1 Fig. 8) de fixation des ressorts. Dévissez d'un tour à la fois et vérifiez l'embrayage après environ 300 mètres de travail. Si nécessaire, répétez l'opération en dévissant toujours d'un tour à la fois. Quand l'embrayage maintient une température d'environ 40-50 degrés pendant le travail, cela signifie qu'il est réglé correctement. **Ne serrez jamais à fond les écrous car cela annule la fonction des ressorts et donc de l'embrayage au détriment des organes de transmission.**



IMPORTANT

Répéter ce contrôle au début de chaque nouvelle saison de travail.

Arbre avec limiteur de sécurité

Le limiteur engagé dans le joint de cardan, est équipé d'un boulon de sécurité pour un effort moyen. Si en présence d'obstacles particulièrement résistants ce boulon se casse, le remplacer par un boulon neuf aux mêmes dimensions et matériau. Si ce boulon est introduit dans le trou (2 Fig. 9) et se casse maintes fois, on conseille de le monter dans le trou (1 Fig. 9).

Regulación del árbol cardánico con embrague

El árbol cardánico puede tener embrague de seguridad para proteger los órganos de transmisión de la máquina de esfuerzos y/o sobrecargas excesivas. El cardán no debe superar la inclinación de 10 grados (Fig. 3).

El embrague está ya pre-regulado para un esfuerzo medio. Si patina muy fácilmente (recalentándose) es necesario ajustar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 8) que apretan en el resorte. Si el árbol cardánico tiene el cubo con bloqueo de bulones (2 Fig. 8), controlar que estos últimos estén bien ajustados.



CAUTELA

Si luego de ajustar todas las tuercas el embrague patina aún, es necesario sustituir los discos del embrague.

Si el embrague no patina, aflojar uniformemente todas las tuercas (1 Fig. 8) que fijan el resorte. Aflojar una vuelta a la vez y controlar el embrague luego de 300 metros de trabajo. Si es necesario repetir la operación siempre aflojando un giro a la vez. Si el embrague mantiene durante el trabajo una temperatura de 40-50 grados significa que está regulado en modo correcto. **No ajustar jamás a fondo las tuercas, ya que así se inutiliza el resorte y la fricción dañando los órganos de transmisión.**



CAUTELA

Repetir esta verificación tras cada nueva estación de trabajo.

Arbol con limitador de seguridad

El limitador, colocado en la conexión del cardán, posee un perno de seguridad ajustado para un esfuerzo mediano. Si, debido a obstáculos sobremanera resistentes, se tronchara el perno, hace falta que se sustituya con otro nuevo que tenga dimensiones y materiales iguales. Si el perno está introducido en el agujero (2 Fig. 9) y se tronchara muchas veces, se aconseja montarlo en el agujero (1 Fig. 9).



CAUTELA

Evitare di far girare a vuoto (fuori del terreno) l'erpice rotante. Durante il lavoro evitare di effettuare curve con la macchina interrata, ne tantomeno lavorare in retromarcia (Fig. 10, 11). Sollevarla sempre per i cambiamenti di direzione e le inversioni di marcia. Durante il trasporto, od ogniqualvolta si renda necessario il sollevamento dell'attrezzatura, è opportuno che il gruppo di sollevamento del trattore venga regolato in modo che l'erpice stesso non sia sollevato da terra per più di 35 cm circa (Fig. 12).

Evitare di immettersi su strade pubbliche con la macchina sporca di terra, erba o quant'altro che produca sporcizia e/o intralcio al traffico stradale.

Non far cadere con violenza la macchina sul terreno ma farla scendere lentamente per consentire il graduale inserimento delle lame nel terreno. In caso contrario si provocherebbero forti sollecitazioni su tutti i componenti della macchina stessa che potrebbero comprometterne la loro integrità.



CAUTION

Never allow the steering hoe to operate out of the soil. During work, avoid turning corners while the implement is soil working. Never work in reverse (Fig. 10,11). Always raise the implement in order to reverse or change direction.

During transport, or whenever the implement must be raised, it is advisable to adjust the lift unit of the tractor so that the implement itself is not raised more than about 35 cm from the ground (Fig. 12).

Do not drive on public highways if the machine is dirtied with soil, grass or anything else that could dirty and/or hamper the road traffic.

Lower the machine slowly to allow the blades to gradually penetrate the soil. Do not allow it to drop violently on to the ground. To do this would strongly stress all the machine components and could damage them.



VORSICHT

Vermeiden Sie es, die Hackfräse unbelastet (außerhalb der Erde) laufen zu lassen. Wenn das Gerät unterirdisch arbeitet, keine Kurven fahren und auch nicht rückwärts fahren (Abb. 10,11). Das Gerät zum Ändern der Richtung und zum Wenden immer ausheben. Während des Transportes, jedesmal wenn das Ausheben des Gerätes erforderlich wird, sollte der Kraftheber des Schleppers immer so eingestellt werden, daß das Gerät nicht mehr als circa 35 cm Abstand vom Boden aufweist (Abb. 12).

Vermeiden Sie es, auf öffentliche Straßen zu fahren, wenn die Maschine mit Erde, Gras oder anderem verschmutzt ist, das die Fahrbahn verschmutzen und/oder den Verkehr behindern kann. Achten Sie darauf, daß das Gerät nicht auf den Boden fällt, sondern langsam gesenkt wird, um zu ermöglichen, daß die Klingen langsam in den Boden eingezogen werden. Anderenfalls würde es zu starken Spannungen in den Bestandteilen der Maschine kommen und ihre Struktur könnte Schaden nehmen.



IMPORTANT

Évitez de faire tourner l'appareil à vide (hors du sol). Pendant le travail évitez les virages quand la houe est enterrée ou bien en marche arrière. Relevez toujours l'appareil lors des changements de direction et des inversions de marche (Fig. 10,11). Pendant le déplacement et chaque fois qu'il faut relever la houe, veillez à ce que le groupe de relevage du tracteur soit réglé de manière à la soulever au moins de 35 cm (Fig. 12).

Éviter de s'engager sur les routes publiques avec la machine souillée de terre, herbe ou autre pouvant salir ou gêner la circulation.

Ne pas faire tomber la machine avec violence sur le sol mais la faire descendre lentement pour faire pénétrer les lames graduellement dans le sol. Dans le cas contraire vous risquez de provoquer de fortes contraintes sur tous les composants de la machine pouvant compromettre leur intégrité.



CAUTELA

Evitar hacer girar en vacío (no apoyada sobre el terreno) la binadora. Durante el trabajo evitar efectuar curvas con la máquina enterrada y no trabajar marcha atrás. Alzarla siempre para cambiar de dirección y para las inversiones de marcha (Fig. 10,11). Durante el transporte, cada vez que se hace necesario alzar el equipo, es conveniente que el grupo de elevación del tractor se regule en modo tal que el equipo mismo no se alce desde el suelo más de 35 cm aprox. (Fig. 12).

Evitar el ingreso en carreteras públicas con la máquina sucia de tierra, hierba o todo otro elemento que produzca suciedad y/o obstruya el tráfico de la carretera.

No hacer caer con violencia la máquina sobre el terreno, hacerla descender lentamente para permitir la gradual introducción de las cuchillas en el terreno. De lo contrario provocaríamos grandes esfuerzos para todos los componentes de la máquina misma, que podrían dañarlos.

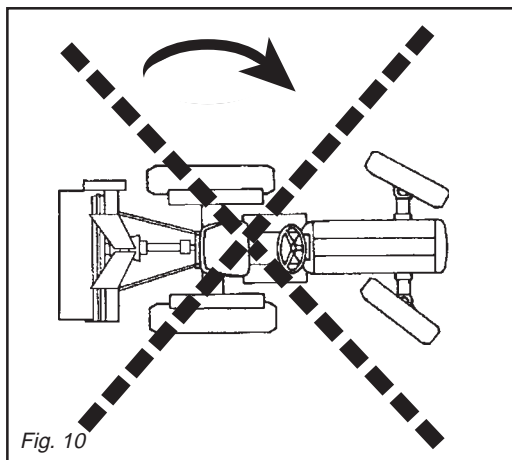


Fig. 10

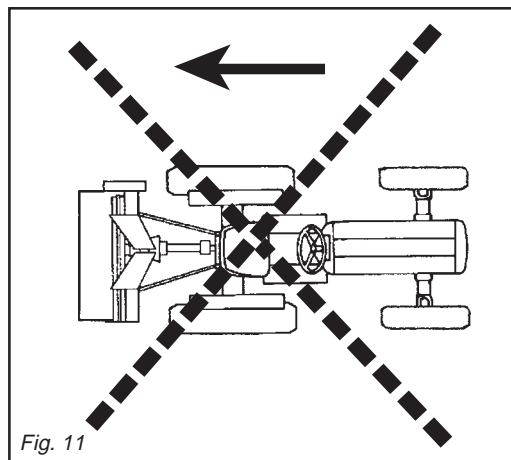


Fig. 11

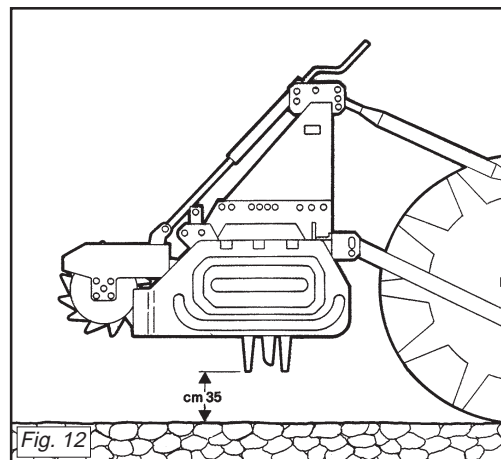


Fig. 12

3.4 MACCHINA COMBINATA CON SEMINATRICE

Fare molta attenzione all'abbinamento della macchina con una seminatrice, per il fatto che il peso massimo consentito per installazioni posteriori sull'A.S.I. (Attacco Seminatrice Idraulico), è di 1.500 kg, come indicato nel libretto di uso e manutenzione dell'A.S.I. stesso.

Ogni telaio A.S.I. infatti, fornito con la macchina o successivamente su richiesta del Cliente, ha un suo numero di matricola ed un suo libretto di istruzioni, dove sono indicati tutti i dati relativi al montaggio e all'utilizzo.

È opportuno però (qualora il telaio A.S.I. venisse installato dall'utilizzatore finale) ricordare che:

- Assicurarsi che una volta montato il telaio sulla macchina, per sollevare la seminatrice con il cereale da seminare, il peso complessivo della combinazione non deve superare quello previsto nel libretto di uso e manutenzione.
- Assicurarsi che il montaggio, ed il funzionamento in alzata della seminatrice, sia corretto e che non vi sia interferenza con le tubazioni idrauliche.
- Assicurarsi che le parti meccaniche della seminatrice, non interferiscano con il rullo della macchina o con la macchina stessa.
- Assicurarsi che nei trasferimenti lungo le strade pubbliche, non vi siano corpi contundenti che sporgono dalla sagoma della macchina.
- Assicurarsi che dietro alla macchina combinata, siano ben visibili i gruppi ottici di segnalazione e, qualora non lo fossero, è necessario provvedere secondo quanto richiesto dal codice della strada del Paese di utilizzo della macchina.

3.5 IMPIANTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLI

Una volta eseguite le operazioni preliminari (attacco dei 3 punti al trattore e innesto del cardano) si deve collegare al

3.4 COMBINE-MACHINE WITH SEED DRILL

Take great care when using the machine with a seed drill since the maximum weight permitted for rear installations on the H.S.C. (Hydraulic Seed drill Coupling) is 1,500 Kg, as indicated in the operation and maintenance manual of the H.S.C. itself.

Each H.S.C. frame supplied with the machine or afterwards on the Customer's request, has a serial number and instruction manual giving all the assembly and operating data.

If the H.S.C. frame is installed by the end user, it is advisable to bear the following points in mind:

- *Make sure that once the frame has been mounted on the machine, the overall weight of the combination must not exceed the value given in the operation and maintenance manual when the seed drill is lifted along with the seeds.*
- *Make sure that the assembly and seed drill lifting operations are correct and that the hydraulic pipes are not obstructed in any way.*
- *Make sure that the mechanical parts of the seed drill do not obstruct the machine roller or machine itself.*
- *Make sure that there are no pointed parts projecting from the bulk of the machine when driving on public roads.*
- *Make sure that the indicators are perfectly visible behind the combine-machine and comply with the rules established by the highway code in force in the country where the machine is used if this is not the case.*

3.5 HYDRAULIC ROLLER ADJUSTING SYSTEM

Once the preliminary operations have been carried out (3-point linkage coupled to the tractor and driveline engaged), connect the hydraulic system to the tractor

3.4 KOMBI-MASCHINE MIT DRILLGERÄT

Bei der Kombination der Maschine mit einer Drillmaschine ist besondere Aufmerksamkeit geboten, weil das höchstzulässige Gewicht für Nachlaufgeräte am A.S.I. (Hydraulische Drillgerätekupplung) 1.500 kg beträgt, so wie es in der Betriebs- und Wartungsanleitung der A.S.I. steht.

Jeder A.S.I.-Rahmen, der mit der Maschine zur Auslieferung kommt oder nachträglich vom Kunden erworben wird, hat nämlich eine Serien-Nummer und eine Betriebs- und Wartungsanleitung, in der alle Daten zur Montage und der Benutzung stehen.

Falls das A.S.I.-Rahmen vom Endverbraucher montiert werden sollte, ist folgendes zu beachten:

- Sicherstellen, daß nach der Montage des Rahmens auf der Maschine, um das Drillgerät mit dem auszusäenden Getreide auszuheben, das Gesamtgewicht der Kombination nicht über dem Wert liegen darf, der in der Betriebs- und Wartungsanleitung steht.
- Sicherstellen, daß die Montage und der Betrieb der ausgehobenen Drillmaschine korrekt sind und keine Interferenz zu den hydraulischen Leitungen besteht.
- Sicherstellen, daß die mechanischen Teile der Drillmaschine nicht in den Einzugsbereich der Maschinewalze oder der Maschine selbst kommen.
- Sicherstellen, daß bei Fahrten auf öffentlichen Straßen nicht aus dem Profil der Maschine überragt.
- Sicherstellen, daß die optischen Anzeigevorrichtungen auf der Rückseite der Kombi-Maschine gut sichtbar sind. Sollte das nicht der Fall sein, sind die Maßnahmen zu treffen, welche die Straßenverkehrsordnung des jeweiligen Landes vorsieht, in dem die Maschine benutzt wird.

3.5 HYDRAULISCHE ANLAGE ZUR WALZENEINSTELLUNG

Nachdem die Vorbereitungsarbeiten ausgeführt wurden (Anschluß an der Dreipunktaufhängung des Traktors und Einstecken der Gelenkwelle), ist der Anschluß an der Hydraulik des Traktors

3.4 MACHINE COMBINÉE AVEC SEMOIR

Faire très attention avant d'associer la machine à un semoir, car le poids maximum autorisé pour les instruments arrière sur l'A.S.I. (Attelage Semoir Hydraulique), est de 1500 kg, comme indiqué dans la notice d'utilisation et d'entretien de l'A.S.I.

En effet chaque châssis A.S.I. fourni avec la machine ou par la suite sur demande du Client, a son propre numéro de matricule et son manuel d'instructions, où sont indiquées les opérations relatives au montage et à l'utilisation.

Cependant il est indispensable (si le châssis A.S.I. est installé par l'utilisateur final) de contrôler les points suivants:

- *Avec le châssis monté sur la machine, il faut s'assurer que pour soulever le semoir avec les graines à semer, le poids total de l'ensemble ne dépasse pas le poids prévu dans la notice d'utilisation et d'entretien.*
- *S'assurer que le montage et le fonctionnement en montée du semoir sont corrects et qu'il n'y a aucun contraste avec les tuyauteries hydrauliques.*
- *S'assurer que les pièces mécaniques du semoir ne sont pas en contraste avec le rouleau de la machine ou avec la machine elle-même.*
- *Lors des transferts sur la voie publique s'assurer qu'il n'y a pas de corps contondants qui dépassent du gabarit de la machine.*
- *S'assurer que derrière la machine combinée les feux de signalisation sont bien visibles. Dans le cas contraire il faudra monter des équipements conformes au code de la route du Pays d'utilisation de la machine.*

3.5 INSTALLATION HYDRAULIQUE DE REGLAGE DES ROULEAUX

Quand les opérations préliminaires sont terminées (attelage des 3 points au tracteur et liaison de l'arbre à cardans) il faut

3.4 MAQUINA COMBINADA CON SEMBRADORA

Prestar mucha atención al usar la máquina con una sembradora, ya que el peso máximo admitido para instalaciones posteriores sobre el A.S.I. (Eganche Sembradora Hidráulico) es de 1.500 kg, como se indica en el manual de uso y mantenimiento del A.S.I. mismo.

Todo chasis A.S.I. en efecto, suministrado con la máquina o más tarde bajo pedido del cliente, posee un número de matrícula propio y un manual de instrucciones específico, donde se indican todos los datos relativos al montaje y al empleo.

Es oportuno de todos modos (si el usuario final se encarga de instalar el chasis A.S.I.) recordarse de:

- Cerciorarse que una vez montado el chasis en la máquina, para elevar la sembradora con el cereal para sembrar, el peso global de la combinación no debe superar el previsto en el manual de uso mantenimiento.
- Cerciorarse que el montaje, y el funcionamiento al elevar la sembradora, sea correcto y que no interfiera con las tuberías hidráulicas.
- Cerciorarse que las partes mecánicas de la sembradora, no interfieran con el rodillo de la máquina o con la máquina misma.
- Cerciorarse que en los transportes en carreteras públicas, no se presenten cuerpos contundentes que superen el perfil de la máquina.
- Cerciorarse que detrás de la máquina combinada, resulten bien visibles los grupos ópticos de señalización y, si no es así, es necesario comportarse como exige la reglamentación vial del país de empleo de la máquina.

3.5 INSTALACION HIDRAULICA REGULACION RODILLOS

Tras haber realizado las operaciones preliminares (enganche de los 3 puntos al tractor y acoplamiento del cardán) hay que conectar al tractor la instalación hidráulica (Fig.13) que permite accionar

trattore l'impianto idraulico (Fig. 13) che permette l'azionamento dei due cilindri idraulici (A Fig. 13) per la regolazione del rullo posteriore che determina la profondità di lavoro. I tubi idraulici hanno delle etichette adesive di riconoscimento che sono rappresentate da:

- 1) Abbassamento rullo posteriore.
- 2) Sollevamento rullo posteriore.

N.B. I due cilindri (A Fig. 13) sono correddati da una valvola di blocco automatica (B Fig. 13).

tor (Fig. 13) in order to operate the two hydraulic cylinders (A Fig. 13) and adjust the rear roller that establishes the working depth. The hydraulic pipes have identification stickers representing:

- 1) Rear roller lowering.
- 2) Rear roller lifting.

NOTE: The two cylinders (A Fig. 13) are equipped with an automatic blocking valve (B Fig. 13).

vorzunehmen (Abb. 13), um die beiden Hydrozylinder (A Abb. 13) für die Einstellung der heckseitigen Walze betätigen zu können, mit der die Arbeitstiefe festgelegt wird. Die hydraulischen Leitungen sind alle mit Aufklebern versehen, um die Erkennung zu vereinfachen. Diese Leitungen sind:

- 1) Senken der heckseitigen Walze
 - 2) Heben der heckseitigen Walze
- Anm.: Die beiden Zylinder (A Abb. 13) sind mit einem automatischen Sperrventil versehen (B Abb. 13).

brancher au tracteur l'installation hydraulique (Fig. 13). Celle-ci permet d'actionner les deux vérins hydrauliques (A Fig. 13) pour le réglage du rouleau arrière qui détermine la profondeur de travail. Les tubes hydrauliques portent des étiquettes adhésives permettant de les reconnaître, représentant:

- 1) Abaissement du rouleau arrière.
- 2) Soulèvement du rouleau arrière.

N. B. : Les deux vérins (A Fig. 13) sont équipés d'une vanne de blocage automatique (B Fig. 13).

los dos cilindros hidráulicos (A Fig.13) para la regulación del rodillo trasero que determina la profundidad de trabajo. Los tubos hidráulicos tienen unas etiquetas adhesivas que indican:

- 1) Bajada rodillo trasero
- 2) Subida rodillo trasero

Nota: los dos cilindros (A Fig.13) tienen una válvula automática de bloqueo (B Fig.13).

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO REGOLAZIONE RULLO CON DUE CILINDRI IDRAULICI
HYDRAULIC PLANT LAYOUT FOR ROLLER REGULATION WITH TWO HYDRAULIC CYLINDERS
HYDRAULISCHER SCHALTPLAN ZUR EINSTELLUNG DER WALZE MIT ZWEI HYDROZYLINDERN
SCHEMA DE L'INSTALLATION HYDRAULIQUE DE REGLAGE DU ROULEAU A DEUX VERINS HYDRAULIQUES
ESQUEMA INSTALACION HIDRAULICA REGULACION RODILLO CON DOS CILINDROS HIDRAULICOS

PRESSIONE MAX 180 BAR
TUTTI I TUBI SONO DA 1/4"

- A - Cilindri comando rulli
- B - Valvola di blocco da 3/8" GAS
- C - Valvola ripartitrice di flusso
- D - Guaina protezione tubi idraulici
- 1 - Tubo olio comando abbassamento rulli
- 2 - Tubo olio comando sollevamento rulli

MAX PRESSURE 180 BAR
ALL PIPES ARE 1/4"

- A - Roller control cylinders
- B - 3/8" GAS blocking valve
- C - Flow deviator valve
- D - Protective sheath for hydraulic pipes
- 1 - Oil pipe for roller lowering control
- 2 - Oil pipe for roller lifting control

MAX. DRUCK 180 BAR
ALLE ROHRE SIND 1/4" GROSS

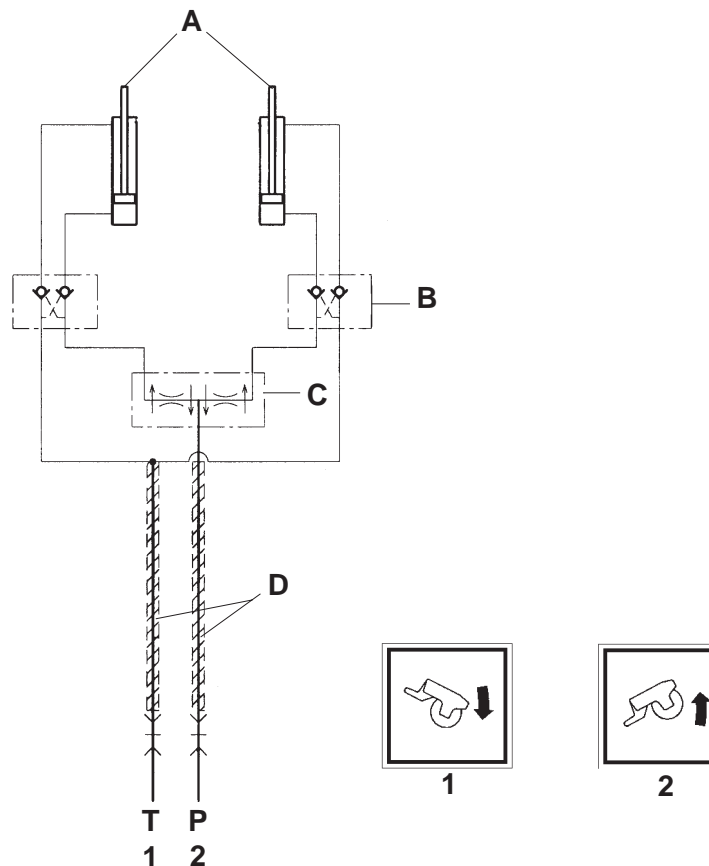
- A - Zylinder Steuerhebel der Rollen.
- B - Sperrventil von 3/8" GAS
- C - Strommengenteiler
- D - Schutzhülle der hydraulischen Leitungen
- 1 - Ölleitung Steuerhebel Senken der Rollen
- 2 - Ölleitung Steuerhebel Ausheben der Rollen

PRESSION MAX 180 BARS
TOUS LES TUYAUX SONT DE 1/4"

- A - Cylindres de commande des rouleaux
- B - Vanne de blocage de 3/8" GAZ
- C - Robinet répartiteur de débit
- D - Gaine de protection des tubes hydrauliques
- 1 - Tuyau d'huile pour la commande de la descente des rouleaux
- 2 - Tuyau d'huile pour la commande de la montée des rouleaux

PRESION MAX 180 BAR
TODOS LOS TUBOS SON DE 1/4"

- A - Cilindro mando rodillos.
- B - Válvula de bloqueo de 3/8" GAS
- C - Válvula reguladora de flujo
- D - Funda protectora de tubos hidráulicos
- 1 - Tubo aceite mando descenso rodillos
- 2 - Tubo aceite mando alzamiento rodillos



3.6 PROFONDITÀ DI LAVORO

La regolazione della profondità di lavoro dell'erpice viene determinata dalla posizione del rullo livellatore.

La regolazione della profondità si effettua agendo sulla coppia di martinetti meccanici laterali, o sull'analogo sistema idraulico di registrazione (coppia di martinetti idraulici laterali).

3.7 BARRA POSTERIORE

La barra posteriore (Fig. 14) ha lo scopo di affinare il terreno prima del passaggio del rullo.

In presenza della barra posteriore è consigliabile iniziare il lavoro con la barra in posizione alta regolandola successivamente alla posizione desiderata.

Per regolare la posizione di lavoro della barra, agire sui due martinetti (1 Fig. 14) posti ai lati o sulle staffe di bloccaggio, facendo riferimento alla scala centimetrata opportunamente posizionata ai supporti della barra posteriore.

È consigliabile effettuare le regolazioni mantenendo quanto più possibile la barra livellatrice allineata all'erpice e al terreno.

3.8 COLTELLI

I coltelli con cui viene equipaggiato l'erpice rotante sono adatti per lavorazioni su terreni di normale conformazione.

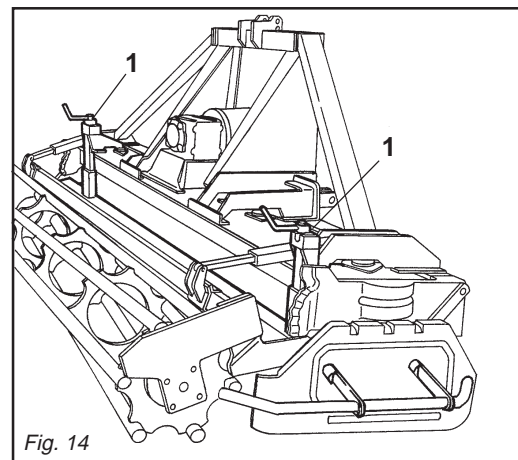


Fig. 14

3.6 WORK DEPTH

Work depth adjustment of the harrow is established by the position of the levelling roller.

The depth adjustment is made either by side mechanical or side hydraulic adjusters (pair of side hydraulic adjuster).

3.7 REAR BAR

The rear bar (Fig. 14) refines the soil before the roller passes.

When the rear bar is mounted, it is advisable to begin work with the bar in the top position, subsequently adjusting to the required setting.

To adjust the work position of the bar, use the two jacks (1 Fig. 14) at the sides or the locking brackets, with reference to the graduated scale on the rear bar supports.

It is advisable to proceed with these adjustments by keeping the levelling bar as aligned to the harrow and soil as possible.

3.8 TINES

The tines on the rotary harrow are suitable for work in soil of a normal conformation. Check their wear and condition each day.

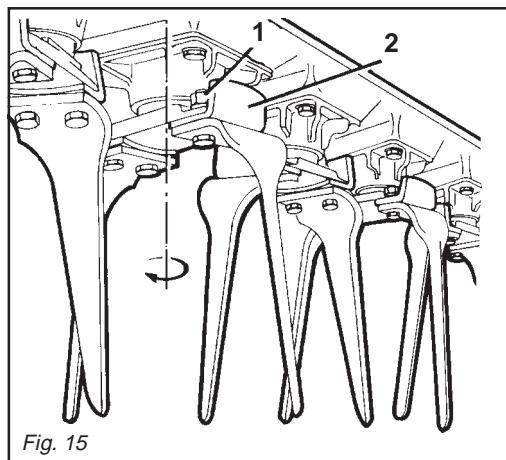


Fig. 15

3.6 ARBEITSTIEFE

Die Einstellung der Arbeitstiefe der Die Einstellung der Arbeitstiefe des Krümlers wird durch die Stellung der Schleppwalze festgelegt. Die Tiefeverstellung ist möglich mit seitliche mechanische oder hydraulische spindeln. (Seitliche / hydraulische / spindeln / satz).

3.7 HECKBALKEN

Der Heckbalken (Abb. 14) hat die Aufgabe, den Boden vor dem Walzen zu zerkrümeln.

Wenn der Heckbalken montiert ist, sollte man die Arbeit mit dem Balken in der oberen Position beginnen, um ihn dann anschließend auf die gewünschte Position einzustellen.

Die Regulierung der Arbeitsposition des Balkens erfolgt mit zwei hydraulischen Zylindern (1 Abb. 14) an den Seiten oder auf den Arretierbügeln. Dabei ist Bezug auf einen Hundertstelskala zu nehmen, die sich an den Trägern des Heckbalkens befindet. Die Einstellung sollte so vorgenommen werden, daß der Schleppbalken soweit wie möglich zum Krümler und dem Boden ausgerichtet ist.

3.8 MESSER

Die Messer, mit der der Krümler ausgerüstet wird, eignen sich zur Bearbeitung von Boden mit normaler Beschaffenheit. Sie sind täglich auf ihre Unversehrtheit und ihren Verschleißzustand zu prüfen.

3.6 PROFONDEUR DE TRAVAIL

Le réglage de la profondeur de travail de la machine est déterminé par la position du rouleau de nivellement.

Le réglage de la profondeur est faite par manivelles mecaniques ou hydrauliques laterales (jeu de manivelles laterales hydrauliques).

3.7 BARRE ARRIERE

La barre arriere (Fig. 14) sert à affiner le terrain avant le passage du rouleau.

Dans ce cas commencer le travail avec la barre en position haute; elle sera réglée ensuite dans la position désirée.

Réglez la position de travail de la barre au moyen des deux vérins latéraux (1 Fig. 14) ou des pattes de blocage; rapportez-vous à l'échelle en centimètres qui se trouve sur les supports de la barre arriere.

Effectuez le réglage en laissant la barre de nivellement alignée le plus possible au terrain.

3.8 COUTEAUX

Les couteaux montés sur la herse rotative sont indiqués pour travailler les sols ordinaires. Contrôlez tous les jours leur état.

Lorsqu'ils se plient (ou se cassent) pen-

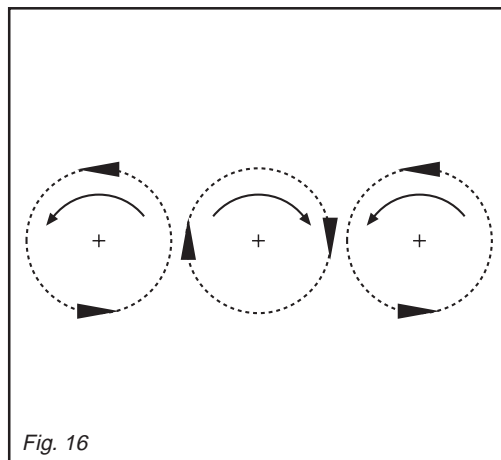


Fig. 16

3.6 PROFUNDIDAD DE TRABAJO

La regulación de la profundidad de trabajo de la grada la determina la posición del rodillo nivelador.

La regulación profundidad es hecha al traves de gatos laterales hidraulicos o mecanicos (juego gatos laterales hidraulicos).

3.7 BARRA POSTERIOR

La barra posterior (Fig. 14) tiene como finalidad la de afinar el terreno antes del pasaje del rodillo.

Si está prevista la barra posterior es aconsejable iniciar el trabajo con la barra en posición alta, regulándola sucesivamente en la posición deseada.

Para regular la posición de trabajo de la barra, operar con los dos gatos (1 Fig. 14) presentes en los lados o bien con las abrazaderas de bloqueo, tomando como referencia la escala posicionada en los soportes de la barra posterior. Aconsejamos efectuar las regulaciones manteniendo la barra niveladora lo más alineada posible respecto a la grada y al terreno.

3.8 CUCHILLAS

Las cuchillas con las que está equipada la grada rotativa son idóneas para el trabajo sobre terrenos de normal conformación. Controlar diariamente su buen es-

| TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO VITI (valori espressi in Nm) CHART: SCREW TIGHTENING TORQUES (settings given in Nm) TABELLE DER ANZUGSMOMENTE DER SCHRAUBEN (Werte in Nm ausgedrückt) TABLEAU COUPLES DE SERRAGE DES VIS (valeurs exprimées en Nm) TABLAS PARES DE TORSION TORNILLOS (valores expresados en Nm) | | | | |
|---|-----|------|------|------|
| CLASSE - CLASS KLASSE-CLASSE CLASE | 6.6 | 8.8 | 10.9 | 12.9 |
| VITE PASSO FINE FINE PITCH SCREWS SCHRAUBE STEIGUNG FEIN VIS A PAS FIN TORNILLO PASO FIN | | | | |
| M8 x 1 | 15 | 26 | 36 | 44 |
| M10 x 1.25 | 30 | 52 | 74 | 88 |
| M12 x 1.25 | 51 | 91 | 127 | 153 |
| M14 x 1.5 | 81 | 143 | 201 | 241 |
| M16 x 1.5 | 120 | 214 | 301 | 361 |
| M18 x 1.5 | 173 | 308 | 433 | 520 |
| M20 x 1.5 | 242 | 431 | 606 | 727 |
| M22 x 1.5 | 321 | 571 | 803 | 964 |
| M24 x 2 | 411 | 731 | 1028 | 1234 |
| M27 x 2 | 601 | 1070 | 1504 | 1806 |
| M30 x 2 | 832 | 1480 | 2081 | 2498 |

Controllare giornalmente la loro usura e integrità. Qualora durante il lavoro dovessero per cause accidentali piegarsi (o rompersi) è necessario sostituirli immediatamente, avendo l'accortezza di rimontare il nuovo coltello nella identica posizione di quello da sostituire. In caso di sostituzione di più coltelli, è consigliabile smontare e rimontare, sempre un coltello alla volta, onde evitare errori di posizionamento.

Il tagliente dei coltelli dovrà essere comunque orientato nel senso di rotazione del rotore (Fig. 15). In figura 16 è evidenziata la posizione corretta del tagliente dei coltelli.

3.9 RULLI LIVELLATORI

I rulli sono forniti nelle seguenti versioni: - a gabbia - lisci - spiropacker - flangiati - risaia - spuntoni - packer.

Nel rullo a spuntoni, controllare periodicamente l'usura degli spuntoni stessi e se usurati o rotti, sostituirli con nuovi.

Nel rullo packer controllare periodicamente l'usura delle piastrine raschiatrici, nel caso risultino usurate, svitare le due viti (1 Fig. 17) che la fissano le relative piastrine e avvicinarle al rullo stesso. Riavvitare poi le viti di fissaggio (1 Fig. 17).

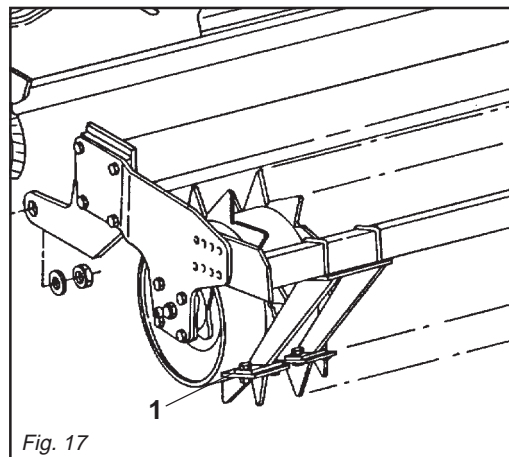


Fig. 17

If they should accidentally bend during work (or break), they must be immediately replaced. The new tine must be mounted in the identical position to the damaged one. If several tines must be replaced, it is advisable to demount and remount one tine at a time in order to prevent positioning errors.

The cutting side of the tines must always be set in the turning direction of the rotor (Fig. 15). Figure 16 shows the correct position of the tine cutting edge.

3.9 LEVELLING ROLLERS

The rollers are supplied in the following versions: cage type - smooth - spiral packer - flanged - rice-field spiked - packer.

Periodically check the spikes on spiked rollers for wear and replace the spikes if they are worn or broken.

Periodically check the wear on the scraping plates on packer rollers. If they are worn, unscrew the two screws (1 Fig. 17) fixing the relative plates and near these to the roller itself. Now retighten the fixing screws (1 Fig. 17).

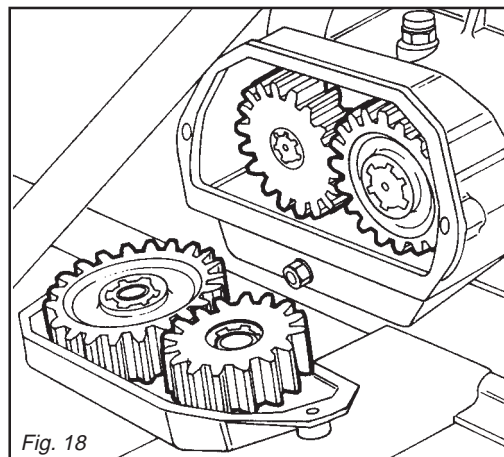


Fig. 18

Sollten sie bei der Arbeit verbiegen oder zu Bruch gehen, müssen sie sofort ersetzt werden. Dabei ist zu beachten, daß man das neue Messer an der gleichen Stelle montiert, an der sich das beschädigte befand. Sollten gleich mehrere Messer zu ersetzen sein, sollte man jeweils ein Messer ein- und ausbauen, um eine falsche Einbauposition zu vermeiden. Die Schneide der Messe muß jedenfalls immer in die Richtung der Rotor-drehung (Abb. 15) zeigen. In Abb. 16 ist die richtige Position der Messerschneide zu erkennen.

3.9 WALZEN

Die Walzen sind in den folgenden Versionen lieferbar: Stabwalzen - Glattwalzen - Spiralwalze - Reisfeldwalze - Stachelwalze - Untergrundpacker.

Bei dem Stachelwalzen ist regelmäßig der Verschleißzustand der Stacheln zu prüfen. Falls diese verschlissen oder beschädigt sind, müssen sie ersetzt werden.

Bei den Untergrundpackern ist regelmäßig der Verschleißzustand der Schabeplättchen zu prüfen. Falls sie verschlissen sind, die beiden Schrauben (1 Abb. 17) losdrehen, welche die Plättchen befestigen, um sie an die Walze anzunähern. Die Befestigungsschrauben (1 Abb. 17) dann wieder festschrauben.

dant le travail il faut les remplacer aussitôt. Le nouveau couteau devra être monté exactement dans la position de celui à remplacer. S'il faut remplacer plusieurs couteaux, démontez et montez toujours un couteau à la fois, pour éviter des erreurs de position.

Le coupant devra être orienté dans le sens de rotation du rotor (Fig. 15). La figure 16 montre la position exacte du coupant des couteaux.

3.9 ROULEAUX DE NIVELLEMENT

Les rouleaux sont livrés dans les versions suivantes: à cage - lisses - spiropacker - rizière - hérisson - packer.

Dans le rouleau hérisson contrôlez périodiquement l'usure des pointes ou si elles sont cassées; remplacez-les par des pointes neuves.

Dans le rouleau packer contrôlez périodiquement l'usure des plaquettes de râclage; en cas d'usure il faudra dévisser les deux vis (1 Fig. 17) de fixation et rapprocher les plaquettes du rouleau. Révissez ensuite les vis de fixation (1 Fig. 17).

tado y el desgaste. Si eventualmente durante el trabajo, por causas accidentales, se plegaran (o rompieran) es necesario sustituirlas inmediatamente prestando atención de volver a montar la nueva cuchilla en la idéntica posición de la otra. En caso de sustituciones de más de una cuchilla, aconsejamos desmontar y colocar una cuchilla a la vez, para evitar errores de posicionamiento.

El filo de las cuchillas deberá estar siempre orientado en el sentido de rotación del rotor (Fig. 15). En la figura 16 se evidencia la posición correcta del filo de las cuchillas.

3.9 RODILLOS NIVELADORES

Los rodillos se suministran en las siguientes versiones: de jaula / lisos / espiropacker / embridados / de arrozal / packer. En el rodillo de púas, controlar periódicamente el desgaste de las puntas mismas y si están gastadas o rotas, sustituirlas con otras nuevas.

En el rodillo packer controlar periódicamente el desgaste de las placas rascadoras, si resultan desgastadas, desenroscar los dos tornillos (1 Fig. 17) que la fijan a las relativas placas y acercarles el rodillo mismo. Volver a ajustar luego los tornillos de fijación (1 Fig. 17).

3.10 CAMBIO DI VELOCITÀ

L'erpice può essere equipaggiato di cambio di velocità (Fig. 18) con una coppia di ingranaggi. Esso permette di ottenere varie velocità di rotazione del rotore, in modo da soddisfare maggiormente le esigenze dell'operatore. È molto utile per terreni non uniformi, in quanto facilita la lavorabilità del terreno mantenendo costante la velocità del trattore.

Per effettuare il cambio di velocità, è necessario:

- 1) Togliere il coperchio posteriore della scatola cambio svitando le viti che lo fissano.



CAUTELA

Fare attenzione in questa operazione alla fuoriuscita di olio.

- 2) È consigliabile piegare in avanti la macchina.
- 3) Sfilare i due ingranaggi dagli alberi del moto e invertire, o sostituire, le posizioni degli ingranaggi.

Il numero dei denti delle coppie di ingranaggi di serie e di riserva, e i relativi numeri di giri, sono indicati a pagina 2 di questo opuscolo e sulla apposita targhetta applicata alla macchina.



CAUTELA

Fare attenzione agli ingranaggi previsti, in quanto alcune coppie non si possono assolutamente invertire e non si possono scambiare ingranaggi di coppie diverse. Attenersi esclusivamente alle coppie di ingranaggi indicate nella tabella a pag. 2.

Per ottenere l'ideale sminuzzamento del terreno è necessario considerare due fattori:

- 1) La velocità di avanzamento del trattore.
- 2) La velocità di rotazione del rotore portacoltelli.

Ad una maggiore velocità di rotazione del rotore corrisponde un maggiore sminuzzamento del terreno.

3.10 GEARSHIFT

Rotary harrows are equipped with a gearshift (Fig. 18), with one pair of gears. A variety of rotation speeds of the rotor can be obtained so that the needs of the operator can be better met.

It is very useful for land which is uneven in that it makes rotary hoeing easy and at the same time allows the tractor to be maintained at a constant speed.

To change tiller speed you must:

- 1) Unscrew its bolts and remove the rear cover of the gearbox.



CAUTION

Watch out: oil will come out.

- 2) It is advisable to bend the rotary cultivator forwards.
- 3) Pull the gears off their shafts and invert the position of their seats.

The name-plate on the cover gives the number of teeth of the gear pair originally installed by the Manufacturer, furthermore, as on page 2 of this handbook, there are the speeds pertaining to the pairs of gears mounted on purchase, plus of the spare pairs.



CAUTION

Be very careful and ensure to use the right gears, since some gear pairs cannot be inverted, and gears from different pairs cannot be interchanged. Strictly comply with the pairs of gears indicated, in the chart on page 2.

Optimum tilling depends on two factors:

- 1) Forward speed of the tractor.
- 2) Rotation speed of the blade-carrying rotor.

The faster the rotor rotates, the more chopped up the soil will be.

3.10 WECHSELGETRIEBE

Die Rotationseggen sind mit Wechselgetriebe (Fig. 18), mit einem Räderpaar ausgestattet. Dadurch ist es möglich, mehrere Rotordrehgeschwindigkeiten zu erhalten, um damit den Anforderungen des Bedieners zu entsprechen.

Es ist sehr nützlich zum Bearbeiten von unregelmäßigem Gelände, weil die Arbeit einfacher wird und der Schlepper eine gleichbleibende Geschwindigkeit beibehalten kann. Um den Getriebe-wechsel durchzuführen, muß man:

- 1) Den hinteren Deckel vom Getriebegehäuse durch Losschrauben der Spannschrauben abnehmen.



VORSICHT

Auf eventuellen Ölaustritt achten.

- 2) Die Maschine sollte nach vorne gebeugt werden.
- 3) Die Räder von den Wellen abziehen und die Positionen ihrer jeweiligen Sitze vertauschen.

Auf einem an der Deckel angebrachten Schild finden Sie die Anzahl der Zähne des Räderpaars, das ursprünglich vom Hersteller montiert wurde, außerdem gibt es, wie auf Seite 2 dieses Heftes, die Geschwindigkeiten der Zahnradpaare, die bei der Bestellung montiert sind und als Reserve mitgeliefert werden.



VORSICHT

Es ist sehr wichtig, auf die vorgesehenen Räderpaare zu achten, da einige auf keinen Fall umkehrbar sind und auch nicht Räder verschiedener Paare ausgetauscht werden dürfen. Verwenden Sie ausschließlich die Zahnradpaare, die in der Tabelle auf Seite 2 stehen.

Um eine ideale Zerbröckelung des Bodens zu erzielen, müssen zwei Faktoren berücksichtigt werden:

- 1) Fahrgeschwindigkeit des Schleppers.
- 2) Drehgeschwindigkeit des Messerläufers.

Einer größeren Läuferdrehgeschwindigkeit entspricht eine feinere Zerbröckelung des Bodens.

3.10 BOITE DE VITESSES

Les herses rotatives sont équipées d'une boîte de vitesse (Fig. 18), avec un couple d'engrenages. Il permet d'obtenir différentes vitesses de rotation du rotor de façon à mieux satisfaire les exigences de l'opérateur.

Il est très utile pour les terrains non uniformes car il rend le sol plus facile à retourner tout en maintenant à un niveau constant la vitesse du tracteur.

Pour effectuer le changement de vitesse:

- 1) Enlever le couvercle arrière de la boîte de vitesse en dévissant les vis de serrage.



IMPORTANT

Faire attention à l'éventuelle sortie de l'huile.

- 2) Nous vous conseillons de plier la machine en avant.
- 3) Dégager les engrenages des arbres et inverser les positions de leurs sièges.

La plaquette sur le couvercle indique le nombre des dents du couple d'engrenages montés initialement par la maison constructrice, et aussi, comme à la page 2 de cette brochure, les vitesses relatives aux couples d'engrenages montés lors de l'achat et à ceux en stock.



IMPORTANT

Il est très important de faire attention aux engrenages prévus car quelques couples ne peuvent absolument pas être inversés et les engrenages de couples différents ne peuvent pas être échangés. Respecter scrupuleusement les couples d'engrenages indiqués sur les tableaux page 2.

Pour obtenir l'émottage idéal du terrain, il faut considérer deux facteurs:

- 1) La vitesse d'avancement du tracteur.
- 2) La vitesse de rotation du rotor portecouteaux.

A une vitesse de rotation plus grande du rotor correspond un émottage plus minutieux du terrain.

3.10 CAMBIO DE VELOCIDAD

Las gradas rotantes están equipadas de cambio de velocidad (Fig. 18), mediante un par de engranajes. Ello permite lograr varias velocidades de rotación del rotor, para satisfacer así en mayor medida las exigencias del operador.

Es muy útil para terrenos no uniformes, ya que facilita la capacidad de trabajo sobre el terreno, manteniendo constante la velocidad del tractor.

Para efectuar el cambio de velocidad, hace falta:

- 1) Quitar la tapa trasera de la caja de cambio, aflojando los tornillos de cierre.



CAUTELA

Póngase cuidado en eventuales salidas de aceite.

- 2) Aconsejamos inclinar hacia adelante la máquina.
- 3) Sacar los engranajes desde los ejes e inviertanse las posiciones de sus correspondientes asientos.

La apropiada placa fijada sobre la tapa, lleva impreso el número de los dientes del par de engranajes montados inicialmente por la empresa constructora, tenemos además, como encontramos también en la pag. 2 de este prospecto, las velocidades relativas a los pares de engranajes montados en el momento de la compra y las velocidades de reserva.



CAUTELA

Es muy importante atender a los engranajes previstos, puesto que unos pares no se pueden de ninguna manera invertir y que no es posible cambiar engranajes de diferentes pares. Respetar escrupulosamente los pares de engranajes indicados en las tablas de la pagina 2.

Para lograr la mejor trituración de la tierra, hace falta considerar dos factores:

- 1) Velocidad de marcha del tractor.
- 2) Velocidad de rotación del rotor portacuchillas.

A mayor velocidad de rotación del rotor corresponde mayor trituración de la tierra.

3.11 IN LAVORO

Iniziare il lavoro con la presa di forza a regime, affondando gradualmente l'erpice rotante nel terreno. Evitare di premere sconsideratamente il pedale dell'acceleratore con la presa di forza inserita. Questo può essere molto dannoso per l'erpice rotante oltreché per il trattore stesso.

Per scegliere lo sminuzzamento più idoneo del terreno, è necessario tenere in considerazione alcuni fattori e precisamente:

- natura del suolo (medio impasto - sabbioso - argilloso - ecc.)
- profondità di lavoro
- velocità di avanzamento del trattore
- regolazione ottimale dell'erpice

Uno sminuzzamento del terreno si ottiene con una velocità bassa di avanzamento del trattore, e con alla rotazione dei rotori portacoltelli.

3.12 COME SI LAVORA

In funzione dello sminuzzamento e della profondità di lavoro dell'erpice, si innesta la P.d.F. e si inizia ad avanzare con il trattore, abbassando progressivamente l'erpice. Si percorre un breve tratto e si controlla poi se la profondità di lavoro, lo sminuzzamento ed il livellamento del terreno sono quelli desiderati.

Negli erpici provvisti di rullo posteriore, la profondità di lavoro è determinata dalla regolazione del rullo stesso mediante martinetto centrale o martinetti laterali (meccanici o idraulici).

**CAUTELA**

La velocità del trattore con l'erpice in lavoro non deve superare gli 8 Km / ora al fine di evitare rotture o danneggiamenti.

**PERICOLO**

In fase di lavoro è possibile che vengano sollevati sassi o altri corpi contundenti dai coltelli in rotazione.

3.11 IN WORK

Begin work with the pto at running rate, gradually digging the rotary harrow into the soil. Avoid depressing the accelerator pedal to an excessive extent when the pto is engaged. This could cause serious damage to both the rotary harrow and the tractor.

To choose the best soil working degree, it will be necessary to consider certain factors, i.e.:

- the nature of the soil (medium texture - sandy - clayey, etc.);
- the work depth;
- the advancement speed of the tractor;
- optimum harrow adjustment.

Soil crumbling is obtained with a low tractor advancement speed and by allowing the tine rotors to turn.

3.12 HOW IT WORKS

Engage the pto according to the desired degree of soil working and the work depth of the harrow. Now begin to advance with the tractor, progressively lowering the harrow into the soil. Cover a short distance and then check whether the desired effect is obtained.

The work depth for harrows with rear rollers is established by adjusting the roller by means of the central or side jacks (mechanical or hydraulic).

**CAUTION**

In order to prevent breakages or damage, the speed of the tractor must never exceed 8 Km/hour when the implement is working.

**DANGER**

Stones or other sharp objects may be thrown up by the turning tines during the soil working phase.

3.11 BEI DER ARBEIT

Die Arbeit beginnen, wenn die Zapfwelle ihre Drehzahl erreicht hat, und den Krümmler dann allmählich in den Boden einsenken lassen. Vermeiden, zu stark Gas zu geben, wenn die Zapfwelle eingeschaltet ist. Das kann zu größeren Schäden am Krümmler und auch am Schlepper führen.

Um den idealen Zerkleinerungsgrad für den Boden zu finden, müssen einige Faktoren berücksichtigt werden, und zwar:

- Beschaffenheit des Bodens (normal, sandig, lehmig etc.)
- Arbeitstiefe
- Schlepperfahrgeschwindigkeit
- Optimale Krümlereinstellung

Die richtige Zerkleinerung des Bodens erhält man bei niedriger Geschwindigkeit des Schleppers und einer geeigneten Rotation der Messerrotoren.

3.12 WIE MAN ARBEITET

Je nach dem Zerkleinerungsgrad und der Arbeitstiefe des Krümlers schaltet man die Zapfwelle ein und beginnt mit dem Schlepper vorwärtszufahren, um den Krümmler dann allmählich einzusenken. Man fährt eine kurze Strecke ab und prüft dann die Arbeitstiefe, den Zerkleinerungsgrad und die Planung des Bodens.

Bei den Krümlern mit Heckwalze wird die Arbeitstiefe durch die Einstellung der Walze selbst festgelegt, was über eine zentrale oder zwei seitliche Reguliereinrichtungen geschieht (mechanisch oder hydraulisch).

**VORSICHT**

Die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers mit arbeitendem Gerät darf nicht über 8 km/h liegen, um Schäden und Bruch zu vermeiden.

**GEFAHR**

Es ist möglich, daß während der Arbeit Steine oder anderen Fremdkörper durch die Rotation der Messer hochgeschleudert werden.

3.11 EXECUTION DU TRAVAIL

Commencez le travail avec la prise de force au régime et enfouissez graduellement la herse dans le sol. Evitez d'appuyer trop fort sur la pédale d'accélérateur quand la prise de force est embrayée. Ce qui serait très dangereux pour l'appareil et le tracteur.

Pour choisir le hersage le plus approprié il faut prendre en compte quelques facteurs et plus précisément:

- nature du sol
- profondeur de travail
- vitesse d'avancement du tracteur
- réglage optimal de la herse.

Un hersage fin du terrain est obtenu à une vitesse basse d'avancement du tracteur et avec la rotation des rotors portecouteaux.

3.12 FONCTIONNEMENT

Suivant le hersage et la profondeur de travail souhaités, embrayez la P.d.F. et avancez avec le tracteur en abaissant graduellement la herse. Après un bref trajet vérifiez si l'émottage, la profondeur de travail et le nivellement du terrain sont satisfaisants.

Sur les herse à rouleau arrière, la profondeur de travail est déterminée par le réglage du rouleau obtenu par l'intermédiaire du vérin central ou des vérins latéraux (mécaniques ou hydrauliques).

**IMPORTANT**

La vitesse du tracteur pendant que l'outil travaille la terre ne doit pas dépasser 8 km/h pour éviter toute sorte de dégâts ou de ruptures.

**DANGER**

Pendant le travail la herse peut projeter des cailloux ou d'autres corps contondants par effet de la rotation des couteaux. Contrôlez donc souvent

3.11 EN FUNCIONAMIENTO

Iniciar el trabajo con la toma de fuerza en régimen, hundiendo gradualmente la grada en el terreno.

Evitar de apretar excesivamente el pedal del acelerador con la toma de fuerza acoplada. Esto puede resultar muy dañoso para la grada rotativa y para el tractor mismo.

Para elegir el desmenuzamiento más idóneo al terreno, es necesario considerar algunos factores, y en especial:

- tipo de suelo (mezcla media - arenoso - arcilloso - etc.)
- profundidad de trabajo
- velocidad de avance del tractor
- regulación optimal de la grada.

El desmenuzamiento del terreno se obtiene con una velocidad baja de avance del tractor y con la rotación de los rotores porta-cuchillas.

3.12 COMO TRABAJAR

En función del desmenuzamiento y la profundidad de trabajo de la grada, se acopla la T.d.F. y avanzamos con el tractor, bajando progresivamente la grada. Recorremos un breve trayecto y luego controlamos si la profundidad de trabajo, el desmenuzamiento y el nivelado del terreno son los considerados.

En las gradas con rodillo posterior la profundidad de trabajo está determinada por la regulación del rodillo mismo mediante gato central o gatos laterales (mecánicos o hidráulicos).

**CAUTELA**

Las velocidades del tractor con el equipo trabajando no deben superar los 8 km/hora para evitar roturas o daños.

**PELIGRO**

En fase de trabajo existe el peligro que la rotación de las cuchillas lance piedras u otros objetos contundentes.

Controllare quindi, costantemente, che non vi siano persone, bambini o animali domestici nel raggio d'azione della macchina. Anche l'operatore deve fare attenzione a quanto sopraccitato.

3.13 CONSIGLI UTILI PER IL TRATTORISTA

Profondità insufficiente

- Rivedere la regolazione e posizione rullo o delle slitte di profondità.
- Avanzare più lentamente, la potenza del trattore potrebbe essere insufficiente.
- Se il terreno è troppo duro sono necessari ulteriori passaggi.
- I coltelli strisciano sul terreno invece di penetrare: avanzare più lentamente.

Eccessivo sminuzzamento del terreno

- Abbassare la velocità dei rotori portacoltelli.
- Aumentare la velocità d'avanzamento.

Scarso sminuzzamento del terreno

- Aumentare la velocità dei rotori portacoltelli.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.
- Non lavorare in terreno troppo bagnato.
- Negli erpici dove c'è la barra livellatrice, abbassare od alzare questa in modo da contenere le zolle vicino ai coltelli.

Intasamento dei rotori

- Terreno troppo bagnato per lavorare.
- Sollevarla la barra livellatrice.
- Ridurre la velocità d'avanzamento.

L'erpice rimbalza sul terreno o vibra

- Corpi estranei bloccati fra i coltelli.
- Coltelli montati non correttamente o con il bordo non tagliente che penetra per primo nel terreno.
- Coltelli consumati o rotti.

Always constantly check that there are no persons, children or domestic animals in the field of action of the machine. The operator must also pay attention to the above.

3.13 TROUBLESHOOTING HINTS FOR THE TRACTOR OPERATOR/DRIVER

Insufficient depth

- Check the adjustment and position of the roller or depth skids.
- Advance more slowly. The tractor power may be insufficient.
- Further runs will be required if the soil is too hard.
- The tines rub along the soil instead of penetrating it. Advance more slowly.

Excessively crumbled soil

- Lower the speed of the tine rotors.
- Increase the advancement speed.

Insufficiently crumbled soil

- Increase the speed of the tine rotors.
- Reduce the advancement speed.
- Do not work in excessively wet soils.
- If the harrow has a levelling bar, lower or raise this in order to keep the clods near the tines.

Clogged rotors

- Excessively wet soil.
- Lift the levelling bar.
- Lower the advancement speed.

The harrow jumps over the soil or vibrates

- Foreign bodies locked between the tines.
- Incorrectly mounted tines, or the blunt edges of the tines penetrating the soil first.
- Worn or broken tines.

Daher ist ständig sicherzustellen, daß sich weder Erwachsene noch Kinder oder Haustiere in der Reichweite der Maschine aufhalten. Auch der Schlepperfahrer muß sich dieser Gefahr bewußt sein.

3.13 NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DEN SCHLEPPERFAHRER

Unzureichende Arbeitstiefe

- Die Einstellung und Position der Walze oder der Tiefelregulierkufen prüfen.
- Langsamer fahren, weil die Leistung des Schleppers unzureichend sein könnte.
- Wenn der Boden zu hart ist, kann es erforderlich sein, ihn mehrmals zu bearbeiten.
- Die Messer streichen über den Boden anstatt einzudringen: langsamer fahren.

Der Boden wird zu stark zerkleinert

- Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren senken.
- Die Fahrgeschwindigkeit ist zu klein. Schneller fahren.

Der Boden wird nicht ausreichend zerkleinert

- Die Drehgeschwindigkeit der Messerrotoren erhöhen.
- Die Fahrgeschwindigkeit senken.
- Nicht auf zu naßem Gelände arbeiten.
- Bei Krümlern mit Planierbalken ist dieser zu heben oder zu senken, damit die Erdschollen in der Nähe der Messer bleiben.

Rotoren verstopft

- Der Boden ist zu feucht zum Bearbeiten.
- Den Planierbalken heben.
- Die Fahrgeschwindigkeit senken.

Der Krümmler springt hoch oder schwingt

- Es sitzen Fremdkörper zwischen den Messern.
- Die Messer sind nicht richtig montiert oder die Messerseite ohne Schneide dringt zuerst in den Boden ein.
- Messer verschlissen oder beschädigt.

que personne ne se trouve dans le rayon d'action de la machine. L'opérateur également doit faire attention.

3.13 CONSEILS UTILES POUR LE CONDUCTEUR DU TRACTEUR

Profondeur insuffisante

- Corrigez le réglage et la position du rouleau ou des patins de profondeur.
- Avancez plus lentement, la puissance du tracteur pourrait être insuffisante.
- Si le terrain est trop dur effectuez plusieurs passages.
- Les couteaux frottent sur le terrain au lieu d'y pénétrer: avancez plus lentement.

Emottage excessif du terrain

- Diminuez la vitesse des rotors portecouteaux.
- Augmentez la vitesse d'avancement.

Emottage insuffisant du terrain

- Augmentez la vitesse des rotors portecouteaux.
- Diminuez la vitesse d'avancement.
- Ne travaillez pas sur un terrain trempé.
- Sur les herbes avec barre niveleuse, abaissez-la ou remontez-la de manière à retenir les mottes près des couteaux.

Colmatage des rotors

- Terrain trempé qui ne permet pas le travail.
- Soulevez la barre niveleuse.
- Diminuez la vitesse d'avancement.

La herse saute sur le terrain ou vibre

- Corps étrangers bloqués entre les couteaux.
- Couteaux mal montés ou avec le bord non coupant qui pénètre en premier dans le terrain.
- Couteaux usés ou cassés.

Controlar por lo tanto continuamente que no estén presentes en el radio de acción de la máquina personas ni niños ni animales domésticos. También el operador debe tener en cuenta dicho peligro.

3.13 CONSEJOS UTILES PARA EL TRACTORISTA

Profundidad insuficiente

- Volver a controlar la regulación y la posición del rodillo o de las guías de profundidad.
- Avanzar más lentamente: la potencia del tractor podría resultar insuficiente.
- Si el terreno es demasiado duro se hacen necesarios ulteriores pasajes.
- Las cuchillas se arrastran sobre el terreno en vez de penetrar en él: avanzar más lentamente.

Desmenuzamiento excesivo del terreno

- Bajar la velocidad de los rotores porta-cuchillas.
- Aumentar la velocidad de avance.

Escaso desmenuzamiento del terreno

- Aumentar la velocidad de los rotores porta-cuchillas.
- Reducir la velocidad de avance.
- No trabajar sobre terreno demasiado mojado.
- Usando gradas con barra niveladora, bajarla o subirla para reducir los terrones cerca de las cuchillas.

Obstrucción de los rotores

- Terreno demasiado mojado para trabajar.
- Alzar la barra niveladora.
- Reducir la velocidad de avance.

La grada rebota sobre el terreno o vibra

- Cuerpos extraños bloqueados entre las cuchillas.
- Cuchillas montadas en modo no correcto o con el filo que penetra antes que el resto en el terreno.
- Cuchillas gastadas o rotas.

Altri inconvenienti

L'erpice non lavora alla stessa profondità su tutta la larghezza. Ad esempio, lavora troppo profondamente sul lato destro. Accorciare il braccio destro del sollevatore e verificare regolazioni posizione rullo o slitta destra e posizione barra livellatrice.

Lavoro in collina

Se possibile procedere «salendo» nel senso della pendenza. Se non è possibile evitare di lavorare lungo i fianchi della collina, effettuare i passaggi dall'alto verso il basso per ridurre l'effetto terrazza.

3.14 PARCHEGGIO**AVVERTENZA**

Al fine di assicurare stabilità all'erpice sganciato dal trattore, seguire le seguenti indicazioni:

- 1- Assicurarsi che l'erpice rotante venga depositato su di una superficie idonea.
- 2- Supportare l'albero cardanico con l'apposito sostegno (12 Fig. 1).

4.0 MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le varie operazioni di manutenzione da eseguirsi con periodicità. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata dell'erpice dipende, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.

**CAUTELA**

I tempi di intervento elencati in questo opuscolo hanno solo carattere informativo e sono relativi a condizioni normali di impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, ambiente più o meno polveroso, fattori stagionali, ecc. Nel caso di condizioni più gravose di ser-

Other faults

The harrow fails to work at the same depth along its entire width. For example, it works too deeply on the right-hand side. Shorten the right lift link and check the position adjustment of the right-hand skid or roller and the position of the levelling bar.

Working on slopes

If possible, proceed by ascending up the slope. If this is not possible, avoid working along the sides of the slope. Operate downwards in order to reduce the terrace effect.

3.14 PARKING**WARNING**

Comply with the following indications to ensure stability when the harrow is detached from the tractor:

- 1- Check that the rotary harrow is stored on a suitable surface.
- 2- Support the cardan shaft on its relative stand (12 Fig. 1).

4.0 MAINTENANCE

The various servicing operations are listed in the following paragraphs. Lower running costs and longer machine life depend on constant and methodical compliance with these operations.

**CAUTION**

The given frequencies are indicative and refer to normal conditions of use. They may therefore be subject to variations in relation to the type of service, a more or less dusty environment, seasonal factors, etc. In the case of heavy-duty conditions, the maintenance operations should obviously be more frequent.

Andere Störungen

Der Krümmler arbeitet auf die gesamte Breite gesehen nicht in der gleichen Tiefe. Er arbeitet beispielsweise auf der rechten Seite zu tief. Dann den rechten Arm des Krafthebers verkürzen und die Einstellungen der Walze oder der Kufen auf der rechten Seite und die Position des Planierbalkens prüfen.

Arbeiten in Hanglagen

Falls möglich, in der Richtung der Hanglage «aufwärts» arbeiten. Wenn es nicht möglich ist, auf den Seiten des Hügels zu arbeiten, die Übergänge von oben nach unten ausführen, um den Terrasseneffekt zu verringern.

3.14 ABSTELLEN**ACHTUNG**

Damit der Krümmler standfest steht, wenn er vom Schlepper abgebaut wird, sind folgende Hinweise zu beachten:

- 1- Sicherstellen, daß der Krümmler auf einem geeigneten Gelände abgestellt wird.
- 2- Die Gelenkwelle mit der Stütze abstellen (12 Abb. 1).

4.0 WARTUNG

Hier werden die verschiedenen Wartungsarbeiten angeführt, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind. Die geringeren Betriebskosten und die lange Haltbarkeit des Gerätes hängen unter anderem von der ständigen Durchführung dieser Arbeiten ab.

**VORSICHT**

Die Zeitabstände, die für die Durchführung der Wartungsarbeiten angegeben werden, sind nur Richtwerte und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher schwanken, wenn diese sich ändern, wie z.B. weniger oder mehr Staub in der Arbeitsluft, jahreszeitliche Schwankungen,

Autres inconvénients

La herse ne travaille pas à la même profondeur sur toute la largeur. Elle travaille par exemple trop en profondeur sur le côté droit. Raccourcissez le tirant droit du relevage et vérifiez les réglages de position du rouleau ou du patin droit ainsi que la position de la barre niveleuse.

Travail en colline

Si possible avancez «en remontant» la pente. Dans le cas contraire évitez de travailler le long des flancs de la colline, effectuez les passages de haut en bas pour réduire l'effet terrasse.

3.14 STATIONNEMENT**ATTENTION**

Précautions pour assurer la stabilité de la herse désattelée du tracteur.

- 1- Assurez-vous que la herse rotative soit placée sur une surface appropriée.
- 2- Mettez le support prévu à cet effet sous l'arbre à cardans (12 Fig. 1).

4.0 ENTRETIEN

Les différentes opérations d'entretien sont reportées ci-dessous. Les faibles coûts de service et la durée de cette machine dépendent, entre autre, du respect constant de ces opérations.

**IMPORTANT**

Les temps d'intervention indiqués sont donnés à titre d'information et correspondent à des conditions d'utilisation normales. Ils peuvent subir des variations en fonction du type de service, de l'environnement plus ou moins poussiéreux, de facteurs saisonniers, etc. Dans des conditions particulièrement défavorables, les in-

Otros inconvenientes

La grada no trabaja a la misma profundidad en todo su ancho. Por ejemplo trabaja demasiado profundo sobre el lado derecho. En este caso reducir la longitud del brazo derecho del elevador y controlar la regulación de la posición del rodillo o guía derecha y la posición de la barra niveladora.

Trabajo en colinas

Siempre que resulte posible proceder «subiendo» en el sentido de la pendiente. Si no es posible evitar de todos modos trabajar mucho tiempo sobre los lados de la colina, efectuar pasajes de arriba hacia abajo para reducir el efecto «terrazza».

3.14 APARCAMIENTO**ATENCIÓN**

Para conferir estabilidad a la grada desenganchada del tractor, seguir las siguientes indicaciones:

- 1- Cerciorarse que la grada se deposite sobre una superficie idónea.
- 2- Sostener el árbol cardánico con el relativo soporte (12 Fig. 1).

4.0 MANTENIMIENTO

Se enumeran a continuación las operaciones de mantenimiento que debemos efectuar periódicamente. El menor costo de ejercicio y la durabilidad de la máquina dependen de la metódica y constante observación de dichas normas.

**CAUTELA**

Los tiempos de intervención enumerados en este manual tienen carácter meramente orientativo y están supe-

vizio, gli interventi di manutenzione vanno logicamente incrementati.

- Prima di iniettare il grasso lubrificante negli ingrassatori, è necessario pulire con cura gli ingrassatori stessi per impedire che il fango, la polvere o corpi estranei si mescolino con il grasso, facendo diminuire, o addirittura annullare, l'effetto della lubrificazione.
- Nell'eseguire il ripristino o il cambio olio, è consigliabile usare lo stesso tipo di olio usato precedentemente.



AVVERTENZA

Tenere sempre gli olii ed i grassi al di fuori della portata dei bambini.

Leggere sempre attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori. Evitare il contatto con la pelle. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente e a fondo.

Trattare gli olii usati in conformità con le leggi vigenti anti-inquinamento.

4.1 PRIME 8 ORE LAVORATIVE

- Dopo le prime 8 ore lavorative a cui la macchina è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della macchina stessa. In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti (1 Fig. 16) e delle protezioni coltello (2 Fig. 16) che fissano i coltelli ai supporti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la macchina.

4.2 OGNI 8 ORE LAVORATIVE

- Ingrassare le crociere dell'albero cardanico.
- Verificare il serraggio dei bulloni di fissaggio coltelli (5 Fig. 19).

- *Before injecting grease into the lubricators, the greasing points must be thoroughly cleaned to prevent mud, dust or foreign bodies from mixing with the lubricant, thus reducing or even annulling its lubricating effect.*
- *When topping up or changing the lubricant, always ensure that the oil is of the same type as that used previously.*



WARNING

Always keep oils and greases well away from children's reach.

Always thoroughly read the warnings and precautions indicated on the containers. Avoid contact with the skin.

Always thoroughly and fully wash after use.

The utilized oils should be treated in compliance with the current anti-pollution laws.

4.1 FIRST 8 HOURS SERVICE

- *Carefully check the general condition of the machine after the first 8 hours service.*
In particular, after having checked the tines for wear, tighten the screws (1 Fig. 16) and tine shields (2 Fig. 16) that fix the tines to the supports. At that time, it is advisable to check that all screws and bolts are correctly torqued.

4.2 EVERY 8 WORK HOURS

- *Grease the cardan shaft cross journals.*
- *Check that the tine fixing bolts are well tightened (5 Fig. 19).*

Bodentyp etc. Wenn die Einsatzbedingungen sich verschlechtern, müssen die Wartungsarbeiten häufiger vorgenommen werden.

- Bevor Schmierfett in die Schmier nipples eingespritzt wird, sind die Schmierstellen gründlich zu reinigen, damit Schlamm, Staub und Fremdkörper sich nicht mit dem Fett vermischen und die Schmierwirkung dadurch verringern oder gar aufheben.
- Wenn Schmierstoff nachgefüllt werden muß, sind Schmierstoffe des gleichen Typs zu verwenden.



ACHTUNG

Bewahren Sie die Schmierfette und -öle immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lesen Sie die Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, die auf den Schmierstoffbehältern stehen. Nach Benutzung sind die Behälter immer sorgfältig und gründlich zu verschließen. Altöl nach den gesetzlichen Bestimmungen Umweltfreundlich entsorgen.

4.1 ERSTE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Nach den ersten 8 Betriebsstunden ist die Maschine einer sorgfältigen Kontrolle hinsichtlich ihres Allgemeinzustandes zu unterziehen. Nach der Prüfung des Verschleißzustandes der Messer sind insbesondere die Schrauben (1 Abb. 16) und der Messerschutz (2 Abb. 16), mit denen die Messer an den Trägern befestigt werden, noch fester anzuziehen. Dabei sollten alle Schrauben und Schraubbolzen der Maschine auf festen Sitz geprüft werden.

4.2 ALLE 8 BETRIEBSSTUNDEN

- Die Kreuzstücke der Gelenkwelle schmieren. Sicherstellen, daß die Schrauben zur Befestigung der Messer fest angezogen sind (5 Abb. 19).

interventions d'entretien seront naturellement augmentées.

- *Avant de mettre de la graisse lubrificante dans les graisseurs, nettoyez avec soin les points de graissage pour empêcher la boue, la poussière et les corps étrangers de se mélanger à la graisse; ce qui pourrait réduire ou même annuler l'effet de la lubrification.*
- *En faisant les rajouts ou les vidanges, utilisez le même type d'huile utilisée précédemment.*



ATTENTION

Gardez toujours les huiles et les graisses hors de portée des enfants.

Lisez toujours attentivement les recommandations et les précautions indiquées sur les boîtes. Évitez le contact avec la peau. Après utilisation, lavez-vous soigneusement. Traitez les huiles usagées conformément aux lois anti-pollution en vigueur.

4.1 APRES LES 8 PREMIERES HEURES DE TRAVAIL

- *Après les 8 premières heures de travail de la machine, contrôlez attentivement son état général.*
En particulier, après avoir contrôlé l'usure des couteaux, serrez à fond les vis (1 Fig. 16) et les protections du couteau (2 Fig. 16) qui fixent les couteaux aux supports. A cette occasion vérifiez également le serrage des vis et des boulons de toute la machine.

4.2 TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL

- *Graissez les croisillons de l'arbre à cardans.*
- *Vérifiez le serrage des boulons de fixation des couteaux (5 Fig. 19).*

estacionales, etc. En caso de servicio en condiciones de mayores exigencias las intervenciones de mantenimiento se deberán incrementar.

- Antes de inyectar la grasa de lubricación en los engrasadores, es necesario limpiar con cuidado los engrasadores mismos para impedir que el barro, el polvo o cuerpos extraños se mezclen con la grasa, disminuyendo o anulando incluso el efecto de la lubricación.
- No rellenar o cambiar el aceite con otro distinto al usado precedentemente.



ATENCIÓN

Tener siempre los aceites y las grasas lejos del alcance de los niños. Leer siempre atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los envases. Evitar el contacto con la piel.

Después del uso lavarse bien y a fondo. Tratar los aceites usados como lo indican las leyes vigentes.

4.1 PRIMERAS 8 HORAS DE TRABAJO

- Después de las primeras 8 horas de trabajo de la máquina, efectuar un cuidadoso control general de la misma.
En especial, después de controlar el desgaste de las cuchillas, ajustar a fondo los tornillos (1 Fig. 16) y las protecciones cuchilla (2 Fig. 16) que fijan las cuchillas a los soportes. En esta ocasión es aconsejable efectuar un control del ajuste de todos los tornillos y bulones de la máquina.

4.2 CADA 8 HORAS DE TRABAJO

- Engrasar las crucetas del árbol cardánico.
- Controlar el ajuste de los bulones de fijación cuchillas (5 Fig. 19).

- Ingrassare la vite della manovella centrale.
- Ingrassare i martinetti laterali di regolazione della barra posteriore (2 Fig. 19).
- Ingrassare i supporti laterali dei rulli (4 Fig. 19).

4.3 OGNI 50 ORE LAVORATIVE

- Verificare il livello olio nella scatola del riduttore (1 Fig. 19), eventualmente ripristinarlo fino alla tacca di livello ricavata sull'astina.
- Verificare il livello dell'olio nella vasca ingranaggi. Tale verifica si effettua nel seguente modo: svitare il tappo di carico (3 Fig. 19), usando l'apposita astina in dotazione controllare che l'olio risulti compreso tra le due tacche. Eventualmente aggiungerne.

4.4 OGNI 400 ORE LAVORATIVE

- Effettuare il cambio completo dell'olio del riduttore (1 Fig. 19) scaricandolo dal tappo di scarico ed introducendolo dal tappo di introduzione/livello.
- Effettuare il cambio completo dell'olio della vasca ingranaggi scaricandolo dal tappo (6 Fig. 19) ed introducendolo dal tappo di carico/livello (3 Fig. 19).
- È inoltre opportuno in tale circostanza uno smontaggio con relativa pulizia dei dischi della frizione (nel caso si utilizzi un albero cardanico con frizione).

4.5 MESSA A RIPOSO

A fine stagione, o nel caso si preveda un lungo periodo di riposo, è consigliabile:

- Lavare l'erpice soprattutto da concimi e da prodotti chimici ed asciugarlo.
- Controllarlo accuratamente ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Serrare a fondo tutte le viti e i bulloni, in particolare quelli che fissano i coltelli.
- Effettuare un accurato ingrassaggio ed infine proteggere tutta l'attrezzatura con un telo e sistemarla in un ambiente asciutto.

- Grease the screws of the central crank.
- Grease the side adjuster jacks of the rear bar (2 Fig. 19).
- Grease the side supports of the rollers (4 Fig. 19).

4.3 EVERY 50 HOURS SERVICE

- Check the level of the oil in the reduction gearbox (1 Fig. 19). If necessary, add oil until reaching the notch on the rod.
- Check the level of the oil in the gear reservoir. This inspection is carried out in the following way: unscrew the fill plug (3 Fig. 19). Using the supplied rod, check that the oil level reaches between the two notches. Top up if necessary.

4.4 EVERY 400 HOURS SERVICE

- Completely change the oil in the reduction unit (1 Fig. 19) by draining the old oil through the drain plug and pouring fresh oil through the fill/level plug.
- Completely change the oil in the gear reservoir by draining the old oil through the plug (6 Fig. 19) and pouring fresh oil through the fill/level plug (3 Fig. 19).
- At this time, it is also advisable to demount and clean the clutch disks (if a cardan shaft with clutch is used).

4.5 STORAGE

Proceed in the following way at the end of the season or if the harrow is to remain unused for a long period of time:

- Wash the harrow and dry it. Make sure that all fertilizer and chemical products have been removed.
- Carefully check the implement and replace any damaged or worn parts.
- Fully tighten all screws and bolts, particularly the ones that fix the tines.
- Thoroughly grease the implement and protect it with a tarpaulin. The harrow should be stored in a dry place.

- Die Schraube der mittleren Spindel fetten.
- Die seitlichen hydraulischen Zylinder für die Regulierung des Heckbalkens fetten (2 Abb. 19).
- Die seitlichen Träger der Walzen fetten (4 Abb. 19).

4.3 ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN

- Den Ölstand in der Getriebegruppe prüfen (1 Abb. 19). Falls erforderlich, bis zur Markierung auf dem Ölmeßstab nachfüllen.
- Den Ölstand im Zahnradkasten prüfen. Für diese Kontrolle den Einfüllstopfen (3 Abb. 19) abschrauben, den Ölmeßstab verwenden. Der Ölstand stimmt, wenn das Öl zwischen den beiden Markierungen steht. Ggf. Öl nachfüllen.

4.4 ALLE 400 BETRIEBSSTUNDEN

- Das Öl im Getriebe wechseln (1 Abb. 19). Dazu die Ölablaßschraube losdrehen und neues Öl bei der Einfüll-/Standsschraube einfüllen.
- Den Ölwechsel im Zahnradkasten ausführen. Das Öl bei Stopfen (6 Abb. 19) ablassen und bei Einfüll-/Standsschraube (3 Abb. 19) einfüllen.
- Beim Ölwechsel sollte man auch die Kupplungsscheiben ausbauen und reinigen (falls man eine Gelenkwelle mit Kupplung verwendet).

4.5 RUHEPERIODEN

Am Ende der Saison oder, wenn eine längere Ruhepause vorgesehen ist, muß man wie folgt vorgehen:

- Den Krümmler gründlich reinigen, vor allem Dünger- und/oder Chemikalienreste gut entfernen, um ihn dann zu trocknen.
- Auf das Vorhandensein etwaiger Schäden oder Verschleißstellen prüfen und die schadhaften Teile ersetzen.
- Alle Schrauben und Schraubbolzen fest anziehen, vor allem diejenigen zur Messerbefestigung.

- Graissez la vis de la manivelle centrale.
- Graissez les vérins latéraux de réglage de la barre arrière (2 Fig. 19).
- Graissez les supports latéraux des rouleaux (4 Fig. 19).

4.3 TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL

- Contrôlez le niveau de l'huile dans la boîte du réducteur (1 Fig. 19); si nécessaire rajoutez de l'huile jusqu'au cran sur la jauge.
- Contrôlez le niveau de l'huile dans le carter de transmission de la manière suivante: dévissez le bouchon de remplissage (3 Fig. 19) et contrôlez à l'aide de la jauge; le niveau de l'huile doit arriver entre les deux crans. Si nécessaire rajoutez de l'huile.

4.4 TOUTES LES 400 HEURES DE TRAVAIL

- Vidangez entièrement l'huile du réducteur (1 Fig. 19) par le bouchon de vidange; mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge.
- Vidangez entièrement l'huile du carter de transmission par le bouchon de vidange (6 Fig. 19); mettez l'huile neuve par le bouchon de remplissage/jauge (3 Fig. 19).
- A cette occasion démontez et nettoyez le plateau d'embrayage (dans le cas d'arbre à cardans à embrayage).

4.5 REMISSAGE

A la fin de la saison ou lorsque vous prévoyez une longue période d'inactivité, prenez les précautions suivantes:

- Lavez l'appareil en enlevant surtout les engrais et les produits chimiques, et séchez-le soigneusement.
- Contrôlez attentivement l'appareil: remplacez les parties usées ou endommagées.
- Serrez à fond toutes les vis et les boulons, en particulier celles des cou-teaux.
- Graissez soigneusement et protégez

- Engrasar el tornillo de la manivela central.
- Engrasar los gatos laterales de regulación de la barra posterior (2 Fig. 19).
- Engrasar los soportes laterales de los rodillos (4 Fig. 19).

4.3 CADA 50 HORAS DE TRABAJO

- Controlar el nivel aceite en la caja del reductor (1 Fig. 19), eventualmente rellenar hasta la marca de nivel señalada sobre la varilla.
- Controlar el nivel del aceite en el contenedor engranajes. Efectuar dicho control del siguiente modo: desenroscar el tapón de carga (3 Fig. 19), usando la relativa varilla de serie, controlar que el aceite se encuentre entre las dos muescas. Eventualmente rellenar.

4.4 CADA 400 HORAS DE TRABAJO

- Efectuar el cambio completo del aceite del reductor (1 Fig. 19) descargándolo del tapón de descarga e introduciéndolo a través del tapón de introducción/nivel.
- Efectuar el cambio completo del aceite del contenedor engranajes descargándolo a través del tapón (6 Fig. 19) e introduciéndolo a través del tapón de carga/nivel (3 Fig. 19).
- Es conveniente en esta ocasión desmontar también y limpiar los discos del embrague (si usamos árbol cardánico con embrague).

4.5 PERIODOS DE REPOSO

Al finalizar la estación o siempre que prevemos un período de inactividad prolongado aconsejamos:

- Lavar la grada, eliminando sobre todo abonos y productos químicos; luego secarla.
- Controlarla cuidadosamente y eventualmente sustituir las partes dañadas o gastadas.
- Ajustar a fondo todos los tornillos y los bulones, en particular aquellos que fi-

ITALIANO

Se queste operazioni vengono fatte con cura, il vantaggio sarà solo dell'utilizzatore in quanto alla ripresa del lavoro, troverà un'attrezzatura in perfette condizioni.

In caso di smantellamento dell'erpice, attenersi alle relative leggi del paese di utilizzo in particolare alle leggi sull'anti-inquinamento.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità di assistenza e ricambi.

ENGLISH

If these operations are carefully carried out, the user will find the implement in a perfect condition when it is required again.

Comply with the laws in force in the relative countries, particularly the anti-pollution provisions, if the harrow must be dismantled.

Also remember that the Manufacturer is always at your disposal for any technical assistance and spare parts as may be required.

DEUTSCH

Wenn diese Arbeiten sorgfältig ausgeführt werden, wirkt sich das zum Vorteil des Benutzers aus, weil er das Gerät, wenn er es wiederbenutzen will, in einem einwandfreien Zustand vorfindet.

Vergessen Sie nicht, daß der Hersteller für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

Vergessen Sie nicht, daß die Herstellerfirma für alle Fragen hinsichtlich Kundendienst und Ersatzteilen stets zur Verfügung steht.

FRANÇAIS

l'outil avec une bâche en plastique. Rangez-le dans un local sec. Si ces opérations sont réalisées soigneusement, lors de la reprise des travaux l'utilisateur trouvera un outil en parfait état.

Dans le cas de mise à la décharge de la herse, respectez les lois du pays d'utilisation et notamment les lois contre la pollution de l'environnement.

Le Constructeur demeure à votre disposition pour répondre à toute demande d'assistance et de pièces détachées.

ESPAÑOL

jan las cuchillas.
- Efectuar un cuidadoso engrase y por último proteger todo el equipo con una lona y guardarla en un ambiente seco. Si realizamos cuidadosamente estas operaciones redundará en ventaja del usuario, ya que encontrará, al recomenzar el trabajo, los equipos en perfectas condiciones.

En caso de eliminación de la binadora observar las leyes del relativo país, en particular las leyes anticontaminación.

Recordamos por último que el Fabricante está siempre a sus órdenes para toda necesidad de asistencia y repuestos.

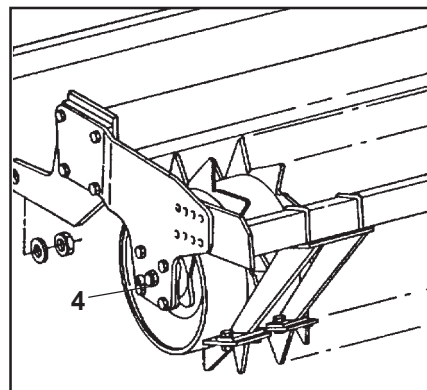
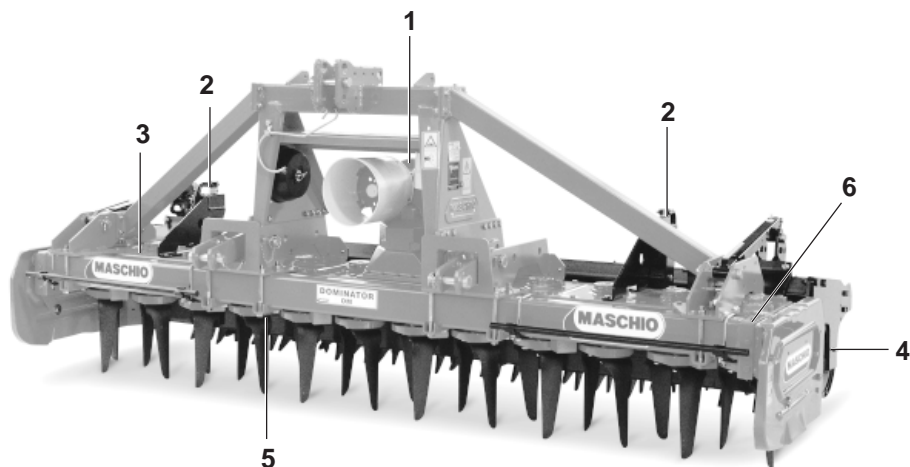
4.6 LUBRIFICAZIONE

4.6 LUBRICATION

4.6 SCHMIERDIENST

4.6 LUBRIFICATION

4.6 LUBRICACION



QUANTITÀ OLIO
OIL QUANTITY
ÖLERFORDERLICHE
QUANTITE D'HUILE
CANTIDAD DE ACEITE


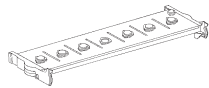
| OIL | Q. ^v (Lt.) | |
|---|-------------------------|------|
|  | 4,5 | |
|  | 2500 | 15 |
| | 3000 | 17,5 |
| | 3500 | 20 |
| | 4000 | 23 |

Fig. 19

- 1) Olio gruppo riduttore.
- 2) Ingrassatori martinetti laterali di regolazione barra posteriore.
- 3) Tappo introduzione/controllo olio vasca ingranaggi.
- 4) Ingrassatori supporti rullo.
- 5) Bulloni fissaggio coltelli.
- 6) Tappo scarico olio.

- 1) Reduction unit oil.
- 2) Rear bar adjusting side jack lubricators.
- 3) Gear reservoir oil fill/level plug.
- 4) Roller support lubricators.
- 5) Tine fixing bolts.
- 6) Oil drain plug.

- 1) Getriebeöl.
- 2) Schmiernippel der seitlichen Hydraulikzylinder zur Regulierung des Heckbalkens.
- 3) Öleinfüll-/Standsschraube des Zahnradkastens.
- 4) Schmiernippel der Walzenrührer.
- 5) Schraubbolzen zur Messerbefestigung.
- 6) Ölablaßstopfen.

- 1) Huile groupe réducteur.
- 2) Graisseurs vérins latéraux de réglage de la barre arrière.
- 3) Bouchon de remplissage/jauge d'huile de la transmission.
- 4) Graisseurs des supports du rouleau.
- 5) Boulons de fixation des couteaux.
- 6) Bouchon de vidange huile.

- 1) Aceite grupo reductor
- 2) Engrasadores gatos laterales de regulación barra posterior
- 3) Tapón introducción/control aceite contenedor engranajes
- 4) Engrasadores soportes rodillo
- 5) Bulones fijación cuchillas
- 6) Tapón descarga aceite

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

- Per il gruppo riduttore (o cambio) e per gli ingranaggi della trasmissione laterale, si consiglia: **OLIO AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, rispondente alle specifiche **API - GL5/MIL-L-2105C**.
- Per tutti i punti di ingrassaggio, si consiglia: **GRASSO AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

LUBRICANTS

- It is advisable to use **AGIP ROTRA MP SAE 85W/140 OIL** or equivalent for the reduction unit (or gear box) and side transmission. Correspond to following specifications **API - GL5/MIL-L-2105C**.
- It is advisable to use **AGIP GR MU EP 2 GREASE** or equivalent for all greasing points.

EMPFOLGENE SCHMIERSTOFFE

- Zum Schmierien des Getriebes (oder wechselgetriebe) und der Zahnäder des Seitenantriebs: **ÖL AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** angemessen sein den folgenden Normen **API - GL5/MIL-L-2105C**.
- Für alle Schmierstellen: **FETT AGIP GR MU EP-2** oder eine gleichwertige Sorte.

LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

- Huile conseillée pour le groupe réducteur (ou du boîte) et pour les engrenages de la transmission latérale: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** ou équivalente; correspondant les spécifications suivantes **API - GL5/MIL-L-2105C**.
- Graisse conseillée pour les points de graissage: **GRAISSE AGIP GR MU EP 2** ou équivalente.

LUBRICANTES ACONSEJADOS

- Para el grupo reductor (o cambio) y para los engranajes aconsejamos: **HUILE AGIP ROTRA MP SAE 85W/140** o equivalente, correspondiente los siguientes normas: **API - GL5 / MIL-L-2105C**.
- Para todos los puntos de engrase, aconsejamos: **GRASA AGIP GR MU EP 2** o equivalente.

5.0 PARTI DI RICAMBIO

Le ordinazioni delle parti di ricambio devono essere effettuate tramite il Vs. Concessionario e devono essere sempre corredate dalle seguenti indicazioni:

- **Tipo, modello e numero di matricola dell'attrezzatura.** Tali dati sono stampigliati nell'apposita targhetta di cui è dotata ogni attrezzatura (A pag. 6).
- **Numero di codice della parte richiesta** rilevabile dal catalogo ricambi. In mancanza di tale numero, elencare il numero di tavola e il relativo numero di riferimento.
- **Descrizione del particolare e quantità richiesta.**
- **Mezzo di trasporto.** Nel caso questa voce non sia specificata, la Ditta Costruttrice, pur dedicando a questo servizio una particolare cura, non risponde di eventuali ritardi di spedizione dovuti a cause di forza maggiore. Le spese di trasporto si intendono sempre a carico del destinatario. La merce viaggia a rischio e pericolo del committente anche se venduta franco destino.

N.B.: Il termine **Destro** o **Sinistro** indicato nelle descrizioni, va inteso guardando l'attrezzatura dal lato posteriore

INDICE DELLE TAVOLE

| | | |
|---|------|--------|
| Telaio e rotori | Tav. | 73/1 |
| Sgancio rapido | Tav. | 73/2B |
| Gruppo cambio | Tav. | 73/2 |
| Gruppo 3° punto | Tav. | 73/3 |
| Protezioni laterali fisse e ribaltabili | Tav. | 73/3A |
| Barra livellatrice | Tav. | 73/4 |
| Martinetti sollevamento | Tav. | 73/5 |
| Gr. rullo gabbia | Tav. | 73/6 |
| Gr. rullo spuntoni | Tav. | 73/7 |
| Gr. rullo flangiato | Tav. | 73/8 |
| Gr. rulli packer - lisci | Tav. | 73/9 |
| Gr. rullo spiropacker | Tav. | 73/10 |
| Opzionali | Tav. | 75/17 |
| Ripuntatore | Tav. | 83/15A |
| Albero cardanico | Tav. | 13/35 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/41 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/43 |
| Albero cardanico | Tav. | 13/44 |

5.0 SPARE PARTS

Spare parts should be ordered from your Dealer and should always include the following indications:

- **Type, model and serial number of the machine.** *These data are punched on the data plate (A page 6) with which every implement is equipped.*
- **Code number of the required spare part.** *This will be found in the spare parts catalogue.*
- **Description of the part and required quantity.**
- **Table number**
- **Means of dispatch.** *If this item is not indicated, the Manufacturer, while dedicating particular care to this service, shall not be held responsible for delays in delivery caused by cases of force majeure.*
Transport expenses shall always be at the consignee's charge. The goods travel at the purchaser's risk and peril even when sold ex destination.

NOTE: *The terms Right or Left indicated in the descriptions refer to the implement when viewed from the rear side.*

TABLE INDEX

| | | |
|-----------------------------------|------|--------|
| Frame and rotors | Tab. | 73/1 |
| Quick-fit | Tab. | 73/2B |
| Gear shiftgear | Tab. | 73/2 |
| 3rd-point unit | Tab. | 73/3 |
| Fix and folding side panels | Tab. | 73/3A |
| Levelling bar | Tab. | 73/4 |
| Lift links | Tab. | 73/5 |
| Cage roller unit | Tab. | 73/6 |
| Spiked roller unit | Tab. | 73/7 |
| Flanged roller unit | Tab. | 73/8 |
| Smooth-packer roller | Tab. | 73/9 |
| Spiral-packer roller | Tab. | 73/10 |
| Optionals | Tab. | 75/17 |
| Subsoiler | Tab. | 83/15A |
| Cardan shaft | Tab. | 13/35 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/41 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/43 |
| Cardan shaft | Tab. | 13/44 |

5.0 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile müssen über den Vertragshändler bestellt werden. Bei der Bestellung sind stets die folgenden Angaben zu machen:

- **Typ, Modell und Serien-Nummer des Geräts.** Diese Daten stehen auf dem Typenschild (A Seite 6), mit dem jedes Gerät versehen ist.
 - **Artikel Nr. der erforderlichen Ersatzteile.** Diese stehen im Ersatzteil-Katalog.
 - **Beschreibung des Ersatzteils und die erforderliche Stückzahl.**
 - **Tafelnummer**
 - **Versandmittel.** Wenn dieser Punkt nicht spezifiziert wird, haftet die Herstellerfirma nicht für etwaigen Lieferverzögerung aufgrund höherer Gewalt, auch wenn er diesen Service besonders aufmerksam abwickelt.
- Die Frachtkosten gehen dagegen immer zu Lasten des Empfängers. Die Ware reist auf Gefahr und Risiko des Auftraggebers, auch wenn Verkauf frei Haus vereinbart worden ist.

Anm.: Die Begriffe **rechts** und **links** sind so zu verstehen, daß man das Gerät von der Rückseite aus betrachtet.

VERZEICHNIS DER TAFELN

| | | |
|--|-------|--------|
| Fahrgestell und Rotore | Tafel | 73/1 |
| Abhaken schnell | Tafel | 73/2B |
| Wechselgetriebe | Tafel | 73/2 |
| Oberlenker | Tafel | 73/3 |
| Feste und Klappbare Seitliche schilder | Tafel | 73/3A |
| Planierbalken | Tafel | 73/4 |
| Hydraulischer Zylinder | Tafel | 73/5 |
| Stabwalze | Tafel | 73/6 |
| Stachelwalze | Tafel | 73/7 |
| Gruppe Flanschwalze | Tafel | 73/8 |
| Glatte Untergrundpacker .. | Tafel | 73/9 |
| Spiral-Untergrundpacker .. | Tafel | 73/10 |
| Extras | Tafel | 75/17 |
| Untergrundlockerer | Tafel | 83/15A |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/35 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/41 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/43 |
| Gelenkwelle | Tafel | 13/44 |

5.0 PIÈCES DÉTACHÉES

Les commandes des pièces détachées doivent être effectuées par l'intermédiaire de votre Concessionnaire en précisant les indications suivantes:

- **Type, modèle et numéro de série de la machine.** *Ces données sont gravées sur la plaque d'identification (A page 6) de chaque outil.*
- **Numéro de code de la pièce détachée** *indiqué sur le catalogue des pièces détachées.*
- **Description de la pièce et quantité requise.**
- **Numéro de plan**
- **Moyen d'expédition.** *Si cette rubrique n'est pas indiquée, le Constructeur, bien que soucieux de ce service, ne répond pas des retards d'expédition pour des causes de force majeure.*
Les frais de transport sont toujours à la charge du destinataire. La marchandise voyage aux risques et périls de l'acheteur même si vendue franco de port.

N.B.: *Le terme Droite ou Gauche indiqué dans les descriptions est entendu en regardant le broyeur par l'arrière.*

INDEX DES PLANS

| | | |
|--|------|--------|
| Châssis et rotors | Plan | 73/1 |
| Décrochement rapide | Plan | 73/2B |
| Boite de vitesse | Plan | 73/2 |
| Gr. 3e point | Plan | 73/3 |
| Deflecteurs lateraux fixes et escamotables | Plan | 73/3A |
| Barre niveleuse | Plan | 73/4 |
| Verins de soulèvement | Plan | 73/5 |
| Gr. rouleau à cage | Plan | 73/6 |
| Gr. rouleau hérissé | Plan | 73/7 |
| Groupe rouleau bridé | Plan | 73/8 |
| Gr. rouleaux packer lisses .. | Plan | 73/9 |
| Gr. rouleau spiropacker | Plan | 73/10 |
| Options | Plan | 75/17 |
| Sous-soleuse | Plan | 83/15A |
| Arbre à cardans | Plan | 13/35 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/41 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/43 |
| Arbre à cardans | Plan | 13/44 |

5.0 PIEZAS DE REPUESTO

Los pedidos de repuestos deben efectuarse mediante Concesionario y deben incluir siempre las siguientes indicaciones:

- **Tipo, modelo y número de matrícula del equipo.** Dichos datos están impresos en la relativa placa (A página 6) presente en el equipo.
- **Número de código de la parte requerida** presente en el catálogo repuestos.
- **Descripción de la pieza y cantidad requerida.**
- **Número de ilustración**
- **Medio de transporte.** En caso que este ítem no esté especificado, el Fabricante, aún prestando las debidas consideraciones para este aspecto, no responde por eventuales retardos de envío debidos a causas de fuerza mayor. Los gastos de transporte se consideran siempre a cargo del destinatario. La mercadería viaja bajo riesgo y peligro del comprador, incluso cuando se vende franco destino.

NOTA: El termino **Derecho** o **Izquierdo** indicado en las descripciones, se considera mirando el equipo desde el lado posterior.

INDICE ILUSTRACIONES

| | | |
|--|------|--------|
| Chasis y rotores | Tab. | 73/1 |
| Desenchada rapide | Tab. | 73/2B |
| Grupo cambio | Tab. | 73/2 |
| Gr. 3° punto | Tab. | 73/3 |
| Chapas laterales fijas y mobiles | Tab. | 73/3A |
| Barra niveladora | Tab. | 73/4 |
| Gatos de elevación | Tab. | 73/5 |
| Gr. rodillo de jaula | Tab. | 73/6 |
| Gr. rodillo de púas | Tab. | 73/7 |
| Gr. rodillo rebordeado | Tab. | 73/8 |
| Gr. rodillos packer-lisos | Tab. | 73/9 |
| Gr. rodillo espiro-packer | Tab. | 73/10 |
| Opcionales | Tab. | 75/17 |
| Subsolador | Tab. | 83/15A |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/35 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/41 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/43 |
| Arbol cardánico | Tab. | 13/44 |

- 00551553
- 00554504
- 36100301
- 00557183
- 27100311
- 00553646
- 00552935
- 00551547
- 00554504
- 00553410
- 00551544

- 2500 - 58125401
- 3000 - 36130573
- 3500 - 36135573
- 4000 - 36140573

- OPTIONAL
(REINFORCED ONE)**
- 2500 - 58125421
 - 3000 - 36130978
 - 3500 - 36135978
 - 4000 - 36140978

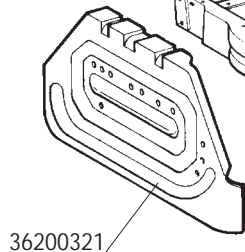
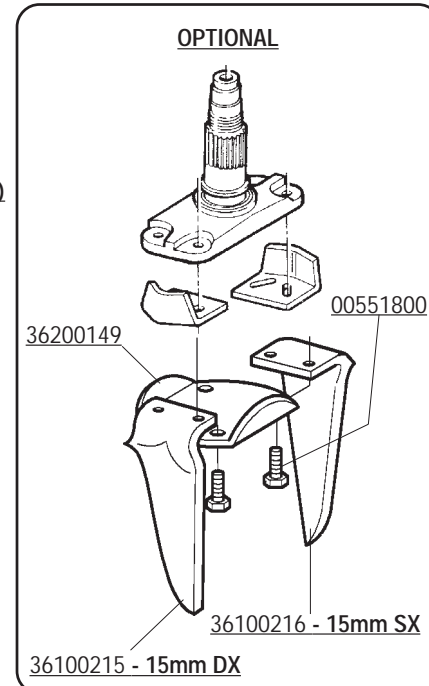
- 2500 - 27125658
- 3000 - 27130658
- 3500 - 36135571
- 4000 - 36140571

- 00551544
- 00550085
- 10100508

- 36100206
- 36100208
- 27100309

- 36100306
- 27100308
- 27100309

36200322



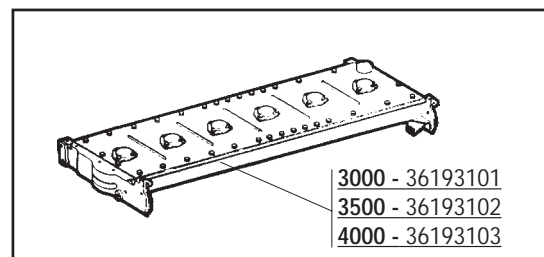
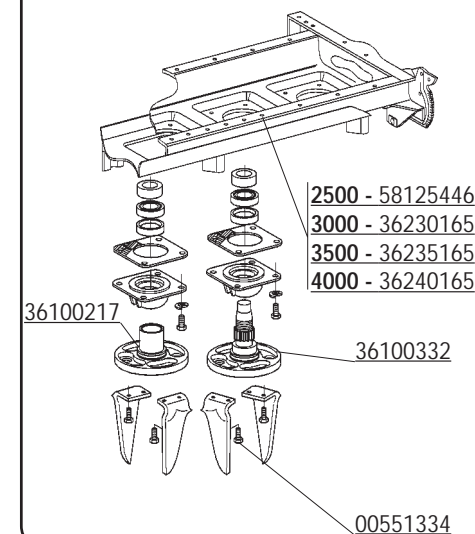
- 00553410
- 36100207
- 00557157
- 38100214
- 27100309
- 33100209
- 36100312
- 36100209
- 38100215
- 33100211
- 00551333

- 00556353
- 00554505
- 00551729
- 36100312
- 38100215

- 36100304
- 00557157
- 38100214
- 27100309
- 33100209
- 00554505
- 00551729
- 36100312
- 36100302
- 38100215
- 00551333
- 36100210 - 12 mm

36100211 - 12 mm

P.L.U.S



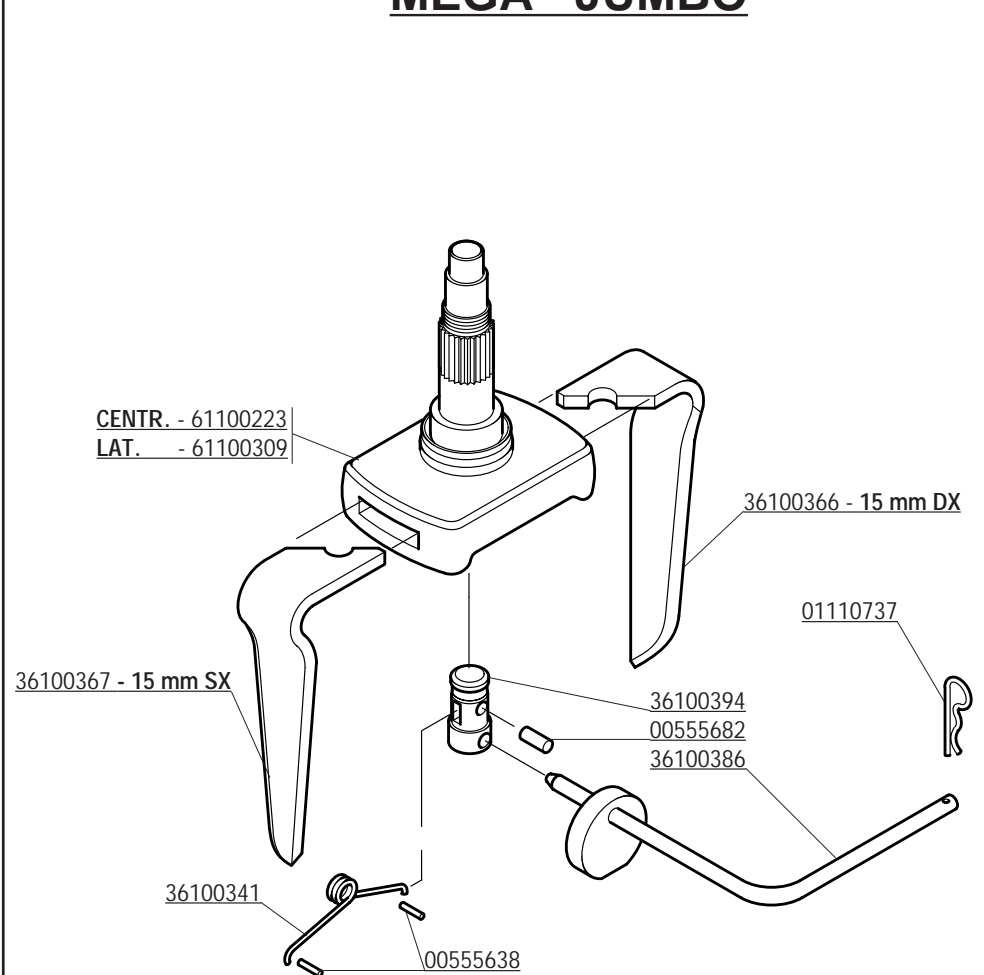
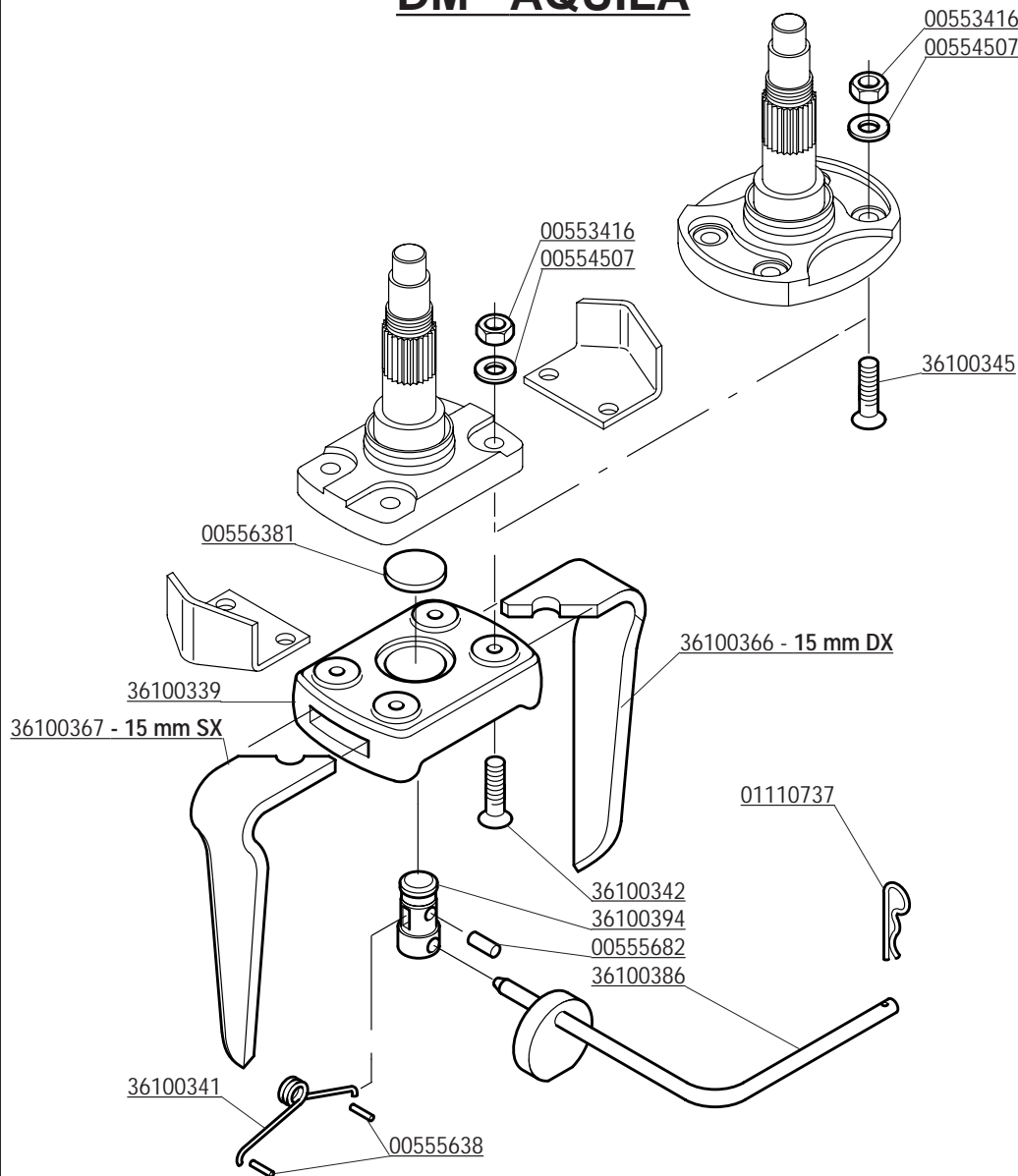
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|--------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------|--------------------------------|
| 00551333 | VITE M16X1,5 X 55 12.9 | BOLT M16X1,5X55 12.9 | SCHRAUBE M16X1,5X55 12.9 | VIS M16X1,5X55 12.9 | TORNILLO M16X1,5X55 12.9 |
| 00551334 | VITE M16X1,5X50 12.9 ZD | BOLT M16X50 12.9 | SCHRAUBE M16X50 12.9 | VIS M16X50 12.9 | TORNILLO M16X50 12.9 |
| 00551544 | VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00551547 | VITE M10X1,25X 35 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551553 | VITE TE.10K.M10X1,25X35 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551729 | VITE TE.10K.M12X1,25X35 UNI 5740 PL. | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00552935 | TAPPO CARICO OLIO | OIL INLET CAP | ENTLUEFTERPFROPFEN | BOUCHON HUILE CHARGEMEN | CORCHO OLEO |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553646 | GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOC. | SELF LOCKING NUT M50X1,5 | SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5 | COLLIER AUTOBL. M50X1,5 | VIROLA AUTOBL. M50X1,5 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00556353 | ANELLO OR 132 | GASKET OR 132 | RING OR 132 | BAGUE OR 132 | ANILLO OR 132 |
| 00557157 | CUSCINETTO 6211 AG15 | BEARING 6211 AG15 | LAGER 6211 AG15 | ROULEMENT 6211 AG15 | COJINETE 6211 AG15 |
| 00557183 | CUSCINETTO 6307 2RS | BEARING 6307 2RS | LAGER 6307 | ROULEMENT 6307 2RS | COJINETE 6307 2RS |
| 00560085 | CONFEZIONE DI SIGILLANTE | SEALING PACKAGE | DICHTUNGSMASSE ANFERTIGUNG | CONFECTION SIGILLANTE | CONFECION SELADURA |
| 10100508 | BOCCOLA FILETTATA | BUSHING | BUECHSE | BOUCLE | ARANDELA |
| 27100308 | FLANGIA INTERNA | INNER FLANGE | INNENFLANSCH | FLASQUE INTERIEUR | BRIDA INTERNA |
| 27100309 | GUARNIZIONE | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |
| 27100311 | GUARNIZIONE | GASKET MM.1 | DICHTUNG MM.1 | JOINT MM.1 | JUNTA MM.1 |
| 27125658 | LAMIERA SUPERIORE 2500 | UPPER PLATE 2500 | OBERBLECH 2500 | CAPOT SUPERIEUR 2500 | PLANCHA SUPERIOR 2500 |
| 27130658 | LAMIERA SUPERIORE 3000 | UPPER PLATE 3000 | OBERBLECH 3000 | CAPOT SUPERIEUR 3000 | PLANCHA SUPERIOR 3000 |
| 33100209 | SUPPORTO INFERIORE | LOWER SUPPORT | UNTERER HALTER | SUPPORT INFERIEUR | SOPORTE INFERIOR |
| 33100211 | DADO CONICO | BEVEL NUT | KONISCHE MUTTER | ECROU CONIQUE | TUERCA CONICA |
| 36100206 | INGRANAGGIO CENTRALE | GEAR | ZAHNRAEDER WERK | ENGRENAGE | ENGRANAJE |
| 36100207 | DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36100208 | FLANGIA INTERNA SUPPORTO CENT. | FLANGE | FLANSCH | FLASQUE | BRIDA |
| 36100209 | SUPPORTO COLTELLO CENTRALE | CENTR. BLADE SUPPORT | ZENTRALMESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU CENTR. | SOPORTE CUCHILLO CENTR. |
| 36100210 | COLTELLO DESTRO | CLOCKWISE BLADE | RECHTES MESSER | COUTEAU DROIT | CUCHILLO DERECHO |
| 36100211 | COLTELLO SINISTRO | COUNTERCLOCKWISE BLADE | LINKES MESSER 100X12 | COUTEAU GAUCHE | CUCHILLO IZQUIERDO |
| 36100215 | COLTELLO MM.15 DESTRO | THICK.15MM RIGHT BLADE | MESSER MM. 15 RECHTS | COUTEAU DROIT EPAISS. 15 MM | CUCHILLA DERECHA ESP.15 MM |
| 36100216 | COLTELLO MM.15 SINISTRO | THICK.15MM LEFT BLADE | MESSER MM. 15 LINKS | COUTEAU GAUCHE EPAISS.15 MM | CUCHILLA ISQUIRDA ESP.15 MM |
| 36100217 | SUPPORTO COLTELLI CENTRALE (T) | LATERAL ROTOR | CENTRAL ROTOR | ROTOR LATERAL | ROTOR LATERAL |
| 36100301 | SUPPORTO CUSCINETTO SUPERIORE | BEARING SUPPORT | LAGERHALTER | SUPPORT ROULEMENT | SOPORTE |
| 36100302 | ROTORE LATERALE | LATERAL ROTOR | SEITL. ROTOR | ROTOR LATERAL | ROTOR LATERAL |
| 36100304 | DISTANZIALE ROTORI LATERALI | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36100306 | INGRANAGGIO LATERALE | GEAR | ZAHNRAD | ENGRENAGE | ENGRANAJE |
| 36100312 | FERMO VITE COLTELLI | KNIFEFASTENINGBOLT | MESSERSCHRAUBESPERRUNG | VIS POUR SERRAGE DU COUTEAU | CLAUSURATORNILLOCUCHILLA |
| 36100332 | SUPPORTO COLTELLI LATERALE (T) | CENTR. BLADE SUPPORT | SEITLICHER MESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU CENTR. | SOPORTE CUCHILLO CENTR. |
| 36130573 | CORPO TRASMISSIONE 3000 | TRANSMISSION BOX 3000 | ANTRIEBSKASTEN 3000 | BOITE DE TRANSMISSION 3000 | CUERPO TRASMISION 3000 |
| 36130978 | CORPO TRASMIS. RINFORZATO 3000 | REINFORCED GEARTRAY 3000 | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 3000 | TOLE RENFORCE 3000 | TRANSMISION CON RENFUERZO 3000 |
| 36135571 | LAMIERA SUPERIORE 3500 | UPPER PLATE 3500 | OBERBLECH 3500 | CAPOT SUPERIEUR 3500 | PLANCHA SUPERIOR 3500 |
| 36135573 | CORPO TRASMISSIONE 3500 | TRANSMISSION BOX 3500 | ANTRIEBSKASTEN 3500 | BOITE DE TRANSMISSION 3500 | CUERPO TRASMISION 3500 |
| 36135978 | CORPO TRASMIS. RINFORZATO 3500 | REINFORCED GEARTRAY 3500 | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 3500 | TOLE RENFORCE 3500 | TRANSMISION CON RENFUERZO 3500 |
| 36140571 | LAMIERA SUPERIORE 4000 | UPPER PLATE 4000 | OBERBLECH 4000 | CAPOT SUPERIEUR 4000 | PLANCHA SUPERIOR 4000 |
| 36140573 | CORPO TRASMISSIONE 4000 | TRANSMISSION BOX 4000 | ANTRIEBSKASTEN 4000 | BOITE DE TRANSMISSION 4000 | CUERPO TRASMISION 4000 |
| 36140978 | CORPO TRASMIS. RINFORZATO 4000 | REINFORCED GEARTRAY 4000 | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 4000 | TOLE RENFORCE 4000 | TRANSMISION CON RENFUERZO 4000 |
| 36193101 | GRUPPO CORPO TRS DM3000 | COMPLETE BOX DM3000 | GEHAEUSE DM3000 | CORP COMPLETE DM3000 | CUERPO COMPLETO DM3000 |
| 36193102 | GRUPPO CORPO TRS DM3500 | COMPLETE BOX DM3500 | GEHAEUSE DM3500 | CORP COMPLETE DM3500 | CUERPO COMPLETO DM3500 |
| 36193103 | GRUPPO CORPO TRS DM4000 | COMPLETE BOX DM4000 | GEHAEUSE DM4000 | CORP COMPLETE DM4000 | CUERPO COMPLETO DM4000 |
| 36200149 | RINF.SUPPORTO COLTELLI DM | REINFORCEMENT | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 36230165 | CORPO TRASM.RINF.3000 PS | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 36235165 | CORPO TRASM.RINF.3500 PS | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 36240165 | CORPO TRASM.RINF.4000 PS | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |
| 38100214 | PARAOLIO 65X85X13*17 SPECIALE | OIL SEAL 65X85X13/17 SPEC. | OELABDICHTUNG 65X85X13/17SPEC. | PARE-HUILE 65X85X13/17 SPEC. | PARA-ACEITE 65X85X13/17 SPEC. |
| 38100215 | PROTEZIONE VITI COLTELLO | BLADE PROTECTION | MESSERSCHUTZ | PROTECTION COUTEAU | PROTECCION CUCHILLO |
| 58125401 | CORPO TRASMISSIONE 2500 | TRANSMISSION BOX 2500 | ANTRIEBSKASTEN 2500 | BOITE DE TRANSMISSION 2500 | CUERPO TRASMISION 2500 |
| 58125421 | CORPO TRASMISSIONE RINFORZATO | REINFORCED GEARTRAY 2500 | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER 2500 | TOLE RENFORCE 2500 | TRANSMISION CON RENFUERZO 2500 |
| 58125446 | COMP. CORPO TRASM.RINF.5000 PS | REINFORCED GEARTRAY | VERSTAER.TRANS-GEHAUESER | TOLE RENFORCE | TRANSMISION CON RENFUERZO |

COLTELLI SGANCIO RAPIDO QUICK-FIT

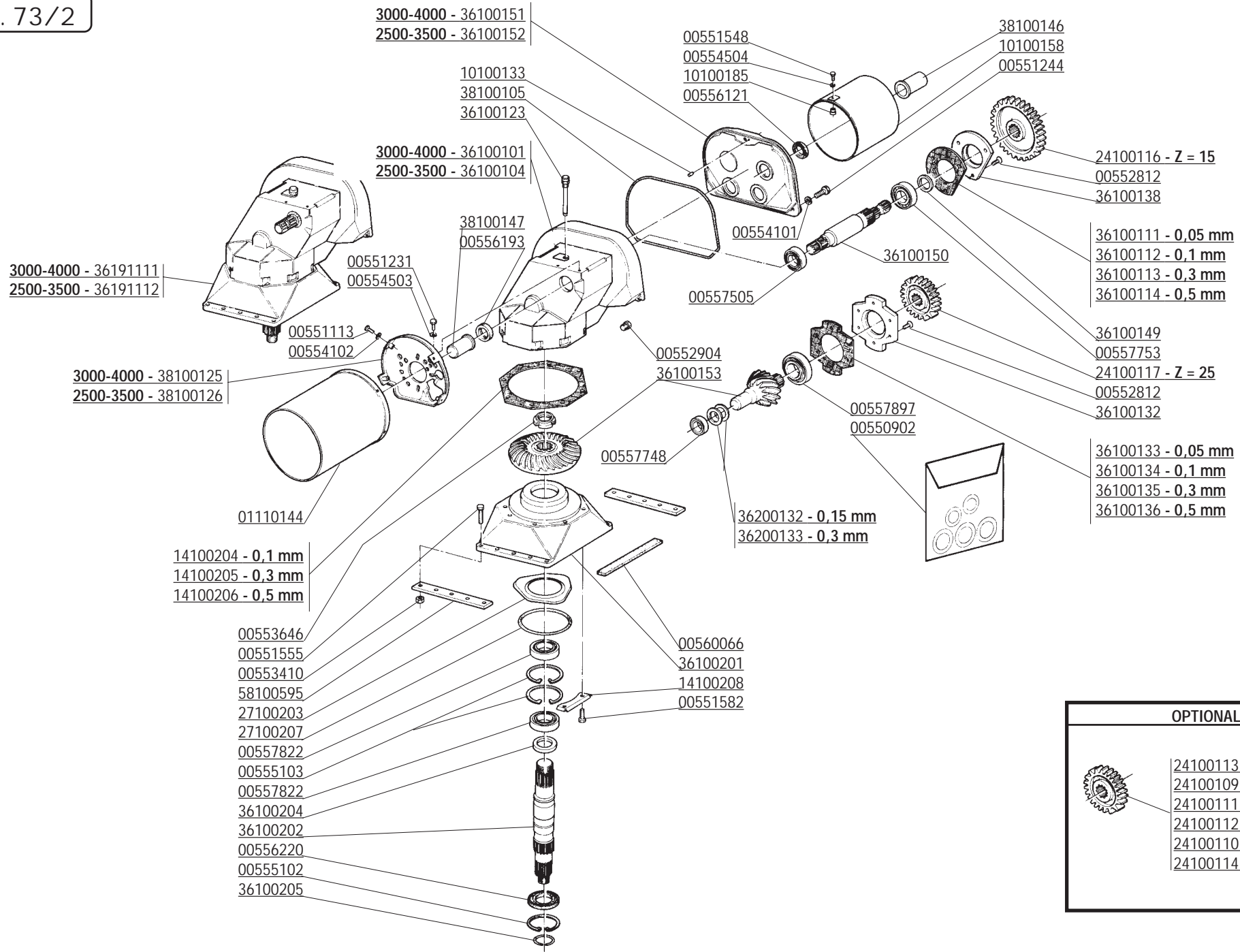
**KIT APPLICATO
BOLT ON KIT
DM - AQUILA**

**(SISTEMA BREVETTATO MASCHIO)
(MASCHIO PATENTED SYSTEM)**


**VERSIONE INTEGRALE
INTEGRAL VERSION
MEGA - JUMBO**



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554507 | RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PES. | GROWER WASHER D.16 | SCHEIBE GROWER D.16 | RONDELLE GROWER D.16 | ARANDELA GROWER D.16 |
| 00555638 | SPINA ELASTICA 4X25 | ELASTIC PIN 4X25 | SPANNHUELSE 4X25 | GOUJON ELASTIQUE 4X25 | ESPINA ELASTICA 4X25 |
| 00555682 | SPINA ELASTICA 8X36 SPIROL | ELASTIC PIN 8X36 | SPANNHUELSE 8X36 | GOUJON ELASTIQUE 8X36 | ESPINA ELASTICA 8X36 |
| 00556381 | TAPPO DI CHIUSURA D.62X8 | COVER D. 62X8 | DECKEL D. 62X8 | COUVERCLE D. 62X8 | TAPA D. 62X8 |
| 01110737 | COPIGLIA A MOLLA | SPLIT PIN 4X80 | SPLINT 4X80 | COUPILLE 4X80 | RODETE 4X80 |
| 36100339 | SUPPORTO COLTELLO "QUICK-FIT" | "QUICK-FIT" BLADE SUPPORT | "QUICK-FIT" MESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU "QUICK-FIT" | SOPORTE CUCHILLAS "QUICK-FIT" |
| 36100341 | MOLLA X SGANCIO RAPIDO | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 36100342 | VITE M16X1,5X60 SPEC.12.9 ZD | BOLT M 16X1,5X60 | SCHRAUBE M 16X1,5X60 | VIS M 16X1,5X60 | TORNILLO M 16X1,5X60 |
| 36100345 | VITE M16X1,5 X 55 SPEC 12.9 ZD | BOLT M 16X1,5X55 | SCHRAUBE M 16X1,5X55 | VIS M 16X1,5X55 | TORNILLO M 16X1,5X55 |
| 36100366 | COLTELLO QUICK-FIT 15MM DX | BLADE QUICK-FIT 15MM RIGHT | MESSER QUICK-FIT 15MM RECHTS | COUTEAU DROIT QUICK-FIT 15MM | CUCHILLA DERECH.QUICK-FIT 15MM |
| 36100367 | COLTELLO QUICK-FIT 15MM SX | BLADE QUICK-FIT 15MM LEFT | MESSER QUICK-FIT 15MM LINKS | COUTEAU GAUCHE QUICK-FIT 15MM | CUCHILLA ISQUIR.QUICK-FIT 15MM |
| 36100386 | MANICO ECCENTRICO | CRANK | KURBEL | MANIVELLE | MANGO |
| 36100394 | PERNO D=40 L=76 | PIN D=40 L=76 | STIFT D=40 L=76 | GOUJON D=40 L=76 | PERNO D=40 L=76 |
| 61100223 | SUPPORTO COLTELLO CENTRALE | CENTR. BLADE SUPPORT | ZENTRALMESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU CENTR. | SOPORTE CUCHILLO CENTR. |
| 61100309 | SUPPORTO COLTELLO LATERALE | LATERAL BLADE SUPPORT | SEITL. MESSERHALTERUNG | SUPPORT COUTEAU LATERAL | SOPORTE CUCHILLAS LATERAL |

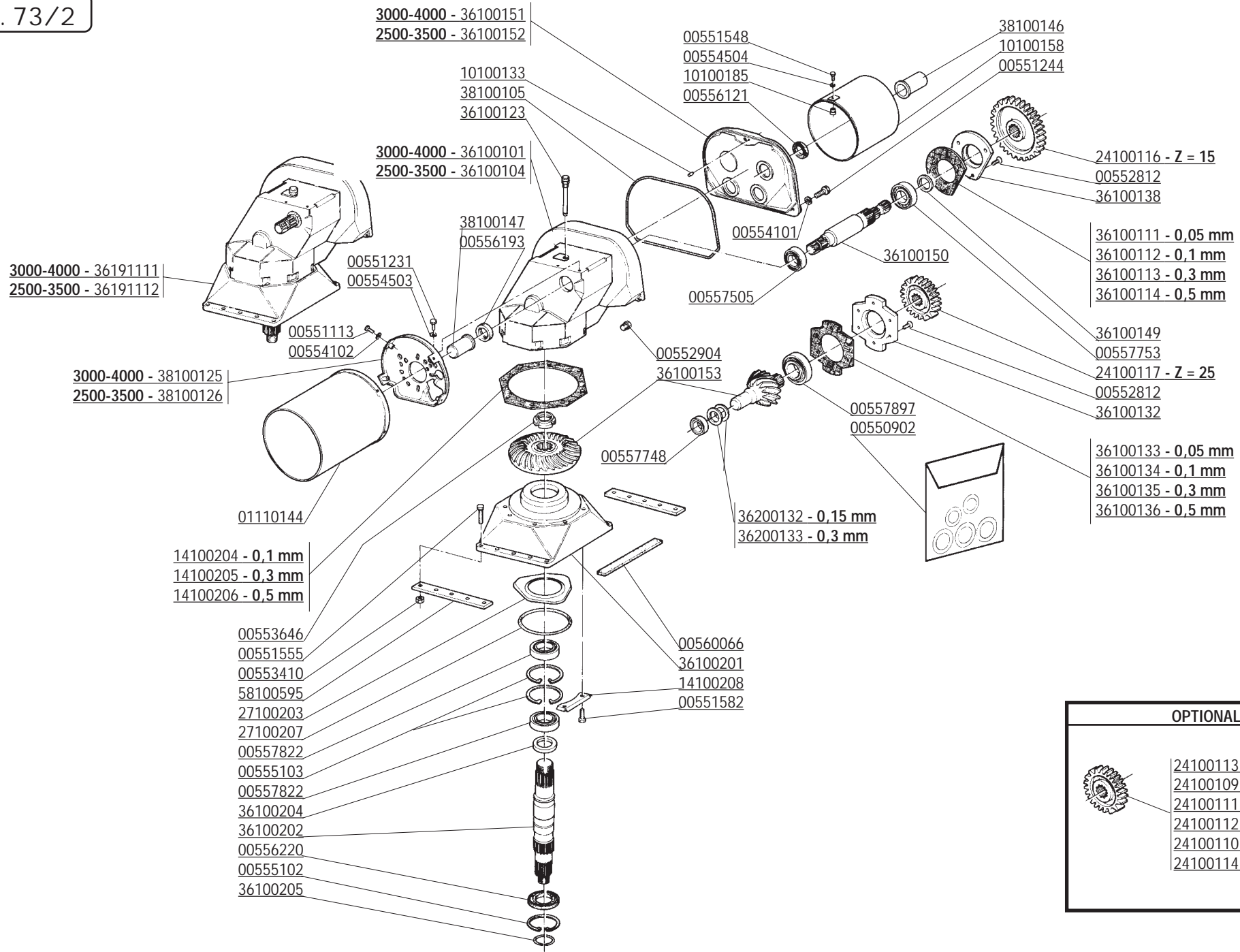


OPTIONAL




24100113 - Z= 16
24100109 - Z= 17
24100111 - Z= 18
24100112 - Z= 22
24100110 - Z= 23
24100114 - Z= 24

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 00550902 | SERIE GUARNIZIONI GRUPPO CAMBIO | GASKET SET GEAR BOX | DICHTUNGSSATZ WECHSELGETRIEBG. | SERIE JOINTS BOITE DE VITESSE | SERIE JUNTAS CAJA CAMBIO |
| 00551113 | VITE TE.8G.M6X16 UNI 5739 | BOLT M 6X16 | SCHRAUBE M 6X16 | VIS M 6X16 | TORNILLO M 6X16 |
| 00551231 | VITE TE.8G.M8X20 UNI 5739 | BOLT M 8X20 | SCHRAUBE M 8X20 | VIS M 8X20 | TORNILLO M 8X20 |
| 00551244 | VITE M10X1,5 X 30 5739 8.8 ZG | BOLT M 10X30 | SCHRAUBE M 10X30 | VIS M 10X30 | TORNILLO M 10X30 |
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551555 | VITE TE.8G.M10X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X40 | SCHRAUBE M 10X1,25X40 | VIS M 10X1,25X40 | TORNILLO M 10X1,25X40 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00552812 | VITE TSPEI M10X1,25X25 UNI 5933 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00552904 | TAPPO OLIO 1/2" GAS | OIL OUTLET PLUG 1/2" | OELABLASSPFROPFEN 1/2" | BOUCHON DE VIDANGE HUILE 1/2" | TAPON DESCARGADO ACEITE 1/2" |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553646 | GHIERA M50X1,5 GUP AUTOBLOC. | SELF LOCKING NUT M50X1,5 | SELBSTSP. NUTMUTTER M50X1,5 | COLLIER AUTOBL. M50X1,5 | VIROLA AUTOBL. M50X1,5 |
| 00554101 | RONDELLA 10,5X21 ZPG | WASHER 10,5X21 | SCHEIBE 10,5X21 | RONDELLE 10,5X21 | ARANDELA 10,5X21 |
| 00554102 | RONDELLA PIANA D.6 UNI 6592 | PLANE WASHER D.6 | SCHEIBE D.6 | RONDELLE D.6 | ARANDELA D.6 |
| 00554503 | RONDELLA GROWER D.8 EXTRA PES. | GROWER WASHER D.8 | SCHEIBE GROWER D.8 | RONDELLE GROWER D.8 | ARANDELA GROWER D.8 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555102 | ANELLO SEEGER D.90 UNI 7437 | SEEGER RING D.90 | SEEGERRING D.90 | BAGUE SEEGER D.90 | ANILLO SEEGER D.90 |
| 00555103 | ANELLO SEEGER D.100 UNI 7437 | SEEGER RING D.100 | SEEGERRING D.100 | BAGUE SEEGER D.100 | ANILLO SEEGER D.100 |
| 00556121 | PARAOLIO 38X50X7 | OIL SEAL 38X50X7 | OELABDICHTUNG 38X50X7 | PARE-HUILE 38X50X7 | PARA-ACEITE 38X50X7 |
| 00556193 | PARAOLIO 45X60X7 RIP. POLV. | OIL SEAL 45X60X7 | OELABDICHTUNG 45X60X7 | PARE-HUILE 45X60X7 | PARA-ACEITE 45X60X7 |
| 00556220 | PARAOLIO 62X90X10 | OIL SEAL 62X90X10 | OELABDICHTUNG 62X90X10 | PARE-HUILE 62X90X10 | PARA-ACEITE 62X90X10 |
| 00557505 | CUSCINETTO 30209 | BEARING 30209 | LAGER 30209 | ROULEMENT 30209 | COJINETE 30209 |
| 00557748 | CUSCINETTO 30304 | BEARING 30304 | LAGER 30304 | ROULEMENT 30304 | COJINETE 30304 |
| 00557753 | CUSCINETTO 30309 | BEARING 30309 | LAGER 30309 | ROULEMENT 30309 | COJINETE 30309 |
| 00557822 | CUSCINETTO 32013 | BEARING 32013 | LAGER 32013 | ROULEMENT 32013 | COJINETE 32013 |
| 00557897 | CUSCINETTO 33213 | BEARING 33213 | LAGER 33213 | ROULEMENT 33213 | COJINETE 33213 |
| 00560066 | GUARNIZIONE AUTOADESIVA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 01110144 | PROTEZIONE CARDANO | CARDAN PROTECTION | GELENKWELLENSCHUTZ | PROTECTION CARDAN | PROTECCION CARDANICO |
| 10100133 | SPINA RIFER. COPERCHIO CAMBIO | PIN | STIFT | GOUJON | ESPINA |
| 10100158 | PROTEZIONE CARDANO | CARDAN PROTECTION | GELENKWELLENSCHUTZ | PROTECTION CARDAN | PROTECCION CARDANICO |
| 10100185 | BOCCOLA FILETTATA | BUSHING | BUECHSE | BOUCLE | ARANDELA |
| 14100204 | GUARNIZIONE MM.0,1 | GASKET MM.0,1 | DICHTUNG MM.0,1 | JOINT MM.0,1 | JUNTA MM.0,1 |
| 14100205 | GUARNIZIONE MM.0,3 | GASKET MM.0,3 | DICHTUNG MM.0,3 | JOINT MM.0,3 | JUNTA MM.0,3 |
| 14100206 | GUARNIZIONE MM.0,5 | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |
| 14100208 | PIASTRINA FERMO VITE | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 24100109 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-17 | GEAR Z-17 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-17 | ENGRENAGE Z-17 | ENGRANAJE Z-17 |
| 24100110 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-23 | GEAR Z-23 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-23 | ENGRENAGE Z-23 | ENGRANAJE Z-23 |
| 24100111 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-18 | GEAR Z-18 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-18 | ENGRENAGE Z-18 | ENGRANAJE Z-18 |
| 24100112 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-22 | GEAR Z-22 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-22 | ENGRENAGE Z-22 | ENGRANAJE Z-22 |
| 24100113 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-16 | GEAR Z-16 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-16 | ENGRENAGE Z-16 | ENGRANAJE Z-16 |
| 24100114 | INGRANAGGIO CAMBIO Z-24 | GEAR Z-24 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-24 | ENGRENAGE Z-24 | ENGRANAJE Z-24 |
| 24100116 | INGRANAGGIO CAMBIO Z=15 | GEAR Z-15 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-15 | ENGRENAGE Z-15 | ENGRANAJE Z-15 |
| 24100117 | INGRANAGGIO CAMBIO Z=25 | GEAR Z-25 | ZAHNRAD WECHSELGETRIEBE Z-25 | ENGRENAGE Z-25 | ENGRANAJE Z-25 |
| 27100203 | TENUTA | SEAL | RING | ETANCHEITE | ANILLO |
| 27100207 | GUARNIZIONE | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 36100101 | SCATOLA CAMBIO 3000/4000/5000 | GEARBOX 3000/4000/5000 | WECHSELGETRIEBEGEHAUSE | BOITE DE VITESSE 3000/4000/5000 | CAJA CAMBIO 3000/4000/5000 |
| 36100104 | SCATOLA CAMBIO 3500/4500 | GEARBOX 3500/4500 | WECHSELGETRIEBEGEHAUSE | BOITE DE VITESSE 3500/4500 | CAJA CAMBIO 3500/4500 |
| 36100111 | GUARNIZIONE MM.0,05 | GASKET MM. 0,05 | DICHTUNG MM.0,05 | JOINT MM.0,05 | JUNTA MM.0,05 |
| 36100112 | GUARNIZIONE MM.0,1 | GASKET MM.0,1 | DICHTUNG MM.0,1 | JOINT MM.0,1 | JUNTA MM.0,1 |
| 36100113 | GUARNIZIONE MM.0,3 | GASKET MM.0,3 | DICHTUNG MM.0,3 | JOINT MM.0,3 | JUNTA MM.0,3 |
| 36100114 | GUARNIZIONE MM.0,5 | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |
| 36100123 | TAPPO SFIATO E LIVELLO OLIO | BREATHER PLUG | ENTLUEFTERSTOPFEN | BOUCHON DE SOUPIRAIL | TAPON RESPIRADERO |
| 36100132 | FLANGIA CUSCINETTO PIGNONE | BEARING SUPPORT FLANGE PINION | LAGERFLANSCH | FLASQUE ROULEMENT | BRIDA COJINETE |
| 36100133 | GUARNIZIONE MM.0,05 | GASKET MM. 0,05 | DICHTUNG MM.0,05 | JOINT MM.0,05 | JUNTA MM.0,05 |
| 36100134 | GUARNIZIONE MM.0,1 | GASKET MM.0,1 | DICHTUNG MM.0,1 | JOINT MM.0,1 | JUNTA MM.0,1 |
| 36100135 | GUARNIZIONE MM.0,3 | GASKET MM.0,3 | DICHTUNG MM.0,3 | JOINT MM.0,3 | JUNTA MM.0,3 |
| 36100136 | GUARNIZIONE MM.0,5 | GASKET MM.0,5 | DICHTUNG MM.0,5 | JOINT MM.0,5 | JUNTA MM.0,5 |
| 36100138 | FLANGIA CUSCINETTO ALBERO | BEARING SUPPORT | LAGERHALTER | SUPPORT ROULEMENT | SOPORTE COJINETE |
| 36100149 | DISTANZIALE INGR. | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36100150 | ALBERO PRESA DI FORZA | POWER TAKE-OFF SHAFT | ZAPFWELLE P.D.F. | ARBRE PRISE DE FORCE | ARBOL TOMA DE FUERZA |
| 36100151 | COPERCHIO CAMBIO | GEARBOX COVER | WECHSELGETRIEBEDECKEL | COUVERCLE BOITE DE VIT. | TAPA CAMBIO |



OPTIONAL



24100113 - Z= 16
24100109 - Z= 17
24100111 - Z= 18
24100112 - Z= 22
24100110 - Z= 23
24100114 - Z= 24

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|----------------------------------|------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 36100152 | COPERCHIO CAMBIO | GEARBOX COVER | WECHSELGETRIEBEBEDECKEL | COUVERCLE BOITE DE VIT. | TAPA CAMBIO |
| 36100153 | COPPIA CONICA | BEVEL GEAR PAIR | KEGELRITZELSATZ | COUPLE CONIQUE | PAR CONICO |
| 36100201 | SUPPORTO CAMBIO | GEARBOX SUPPORT | WECHSELGETRIEBE HALTER | SUPPORT BOITE DE VITESSE | SOPORTE CAMBIO |
| 36100202 | ALBERO TRASMISSIONE | TRANSMISSION ROTOR SHAFT | ANTRIEBSWELLE | ARBRE DE TRANSMISSION | EJE TRASMISION CENTR. |
| 36100204 | DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36100205 | ANELLO ELASTICO | SPRING | FEDERANSCHLAG ZAHNRAD | RESSORT ARRET ENGRENAGE | MUELLE PARADA |
| 36191111 | GRUPPO CAMBIO COMP.DM3/4/5000 | COMPLETE GEAR BOX DM3/4/5000 | WECHSELGETRIEBGE KOMPL. | BOITE DE VIT. COMPL. 3/4/5000 | CAJA CAMBIO COMPL. DM3/4/5000 |
| 36191112 | GRUPPO CAMBIO COMP.DM3500-4500 | COMPLETE GEAR BOX 3500/4500 | WECHSELGETRIEBGE KOMPL. | BOITE DE VIT. COMPL. 3500/4500 | CAJA CAMBIO COMPL. 3500/4500 |
| 36200132 | SPESSORE REGISTRO MM.0,15 | SPACER MM.0,15 | DISTANZSTUECK MM.0,15 | ENTRETOISE MM.0,15 | DISTANCIADOR MM.0,15 |
| 36200133 | SPESSORE REGISTRO MM.0,30 | SPACER MM.0,3 | DISTANZSTUECK MM.0,3 | ENTRETOISE MM.0,3 | DISTANCIADOR MM.0,3 |
| 38100105 | GUARNIZIONE COPERCHIO CAMBIO | GEARBOX COVER GASKET | WECHSELGETRIEBEBEDECKEL DICHTUNG | JOINT COUVERCLE BOITE DE VIT. | JUNTA TAPA CAMBIO |
| 38100125 | SUP. PROTEZ. 2000/3000/4000/5000 | PROTECTION SUPPORT | GELENKWELLENSCHUTZ HALTER | SUPPORT PROTECTION CARDAN | SOPORTE PROTECCION CARDANICO |
| 38100126 | SUP. PROTEZIONE 2500/3500/4500 | PROTECTION SUPPORT | GELENKWELLENSCHUTZ HALTER | SUPPORT PROTECTION CARDAN | SOPORTE PROTECCION CARDANICO |
| 38100146 | MANICOTTO PROTEZIONE PDF | P.T.O. PROTECTION | ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O. | MANCHON DE PROTECTION P.T.O. | MANGUITO PROTECCION P.T.O. |
| 38100147 | MANICOTTO PROTEZIONE PDF | P.T.O. PROTECTION | ZAPFWELLENSCHUTZ P.T.O. | MANCHON DE PROTECTION P.T.O. | MANGUITO PROTECCION P.T.O. |
| 58100595 | PIATTO DISTANZIALE | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |

2500 - 69118539
 3000 - 69120539
 3500 - 69125539
 4000 - 69128539

3500
 4000

2500 - 36225193
 3000 - 36230193
 3500 - 36235193
 4000 - 36240193

2500 - 36225649
 3000 - 36230649
 3500 - 36235649
 4000 - 36240649

26100631

3000 - 38130661
 3500 - 38135661
 4000 - 38140661

OPTIONAL

61100634
 61100635
 61100634
 36100398
 36200321

61100635

00551647

3500
 4000
 4500
 5000

33100638
 69100532
 00554504
 00551548

61100635

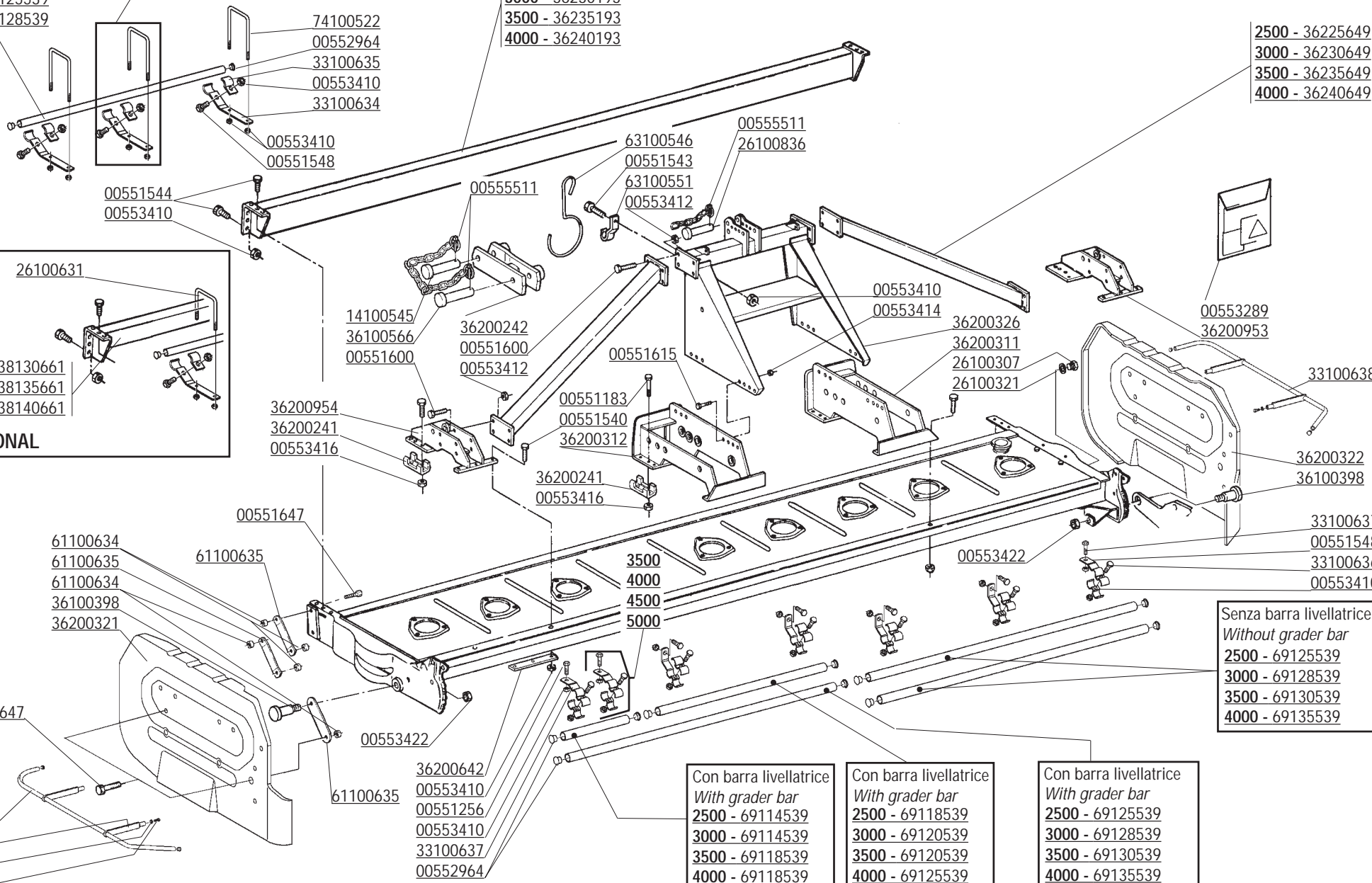
36200642
 00553410
 00551256
 00553410
 33100637
 00552964

Con barra livellatrice
 With grader bar
 2500 - 69114539
 3000 - 69114539
 3500 - 69118539
 4000 - 69118539

Con barra livellatrice
 With grader bar
 2500 - 69118539
 3000 - 69120539
 3500 - 69120539
 4000 - 69125539

Con barra livellatrice
 With grader bar
 2500 - 69125539
 3000 - 69128539
 3500 - 69130539
 4000 - 69135539

Senza barra livellatrice
 Without grader bar
 2500 - 69125539
 3000 - 69128539
 3500 - 69130539
 4000 - 69135539



CODICE

DESCRIZIONE

DESCRIPTION

BENENNUNG

DESCRIPTION

DESCRIPCION

| | | | | | |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 00551183 | VITE TE.8G.M16X1,5X210 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X210 | SCHRAUBE M 16X1,5X210 | VIS M 16X1,5X210 | TORNILLO M 16X1,5X210 |
| 00551256 | VITE M10X1,25X 55 5738 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X55 | SCHRAUBE M 10X1,25X55 | VIS M 10X1,25X55 | TORNILLO M 10X1,25X55 |
| 00551540 | VITE M10X1,25X45 UNI 5738 | BOLT M 10X1,25X45 | SCHRAUBE M 10X1,25X45 | VIS M 10X1,25X45 | TORNILLO M 10X1,25X45 |
| 00551543 | VITE TE.8G.M10X1,25X20 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X20 | SCHRAUBE M 10X1,25X20 | VIS M 10X1,25X20 | TORNILLO M 10X1,25X20 |
| 00551544 | VITE TE.8G.M10X1,25X25 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X25 | SCHRAUBE M 10X1,25X25 | VIS M 10X1,25X25 | TORNILLO M 10X1,25X25 |
| 00551548 | VITE M10X1,25X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 10X1,25X30 | SCHRAUBE M 10X1,25X30 | VIS M 10X1,25X30 | TORNILLO M 10X1,25X30 |
| 00551600 | VITE TE.8G.M12X40 UNI 5740 | BOLT M 12X40 | SCHRAUBE M 12X40 | VIS M 12X40 | TORNILLO M 12X40 |
| 00551615 | VITE M14X1,5 X 30 5740 8.8 ZG | BOLT M 14X1,5X30 | SCHRAUBE M 14X1,5X30 | VIS M 14X1,5X30 | TORNILLO M 14X1,5X30 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00552964 | TAPPO AD ALETTA | CAP | DECKEL | BOUCHON | CORCHO |
| 00553289 | SERIE ETICHETTE SICUREZZA | SECURITY LABELS | SICHERUNG AUFKLEBER | ETIQUETTES DE SECURITE | CALCOMANIA DE PELIGRO |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553422 | DADO AUTOFRENANTE M20X1,5 | SELF LOCKING NUT M20X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M20X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M20X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M20X1,5 980-V |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHIEBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 14100545 | PERNO ATTACCO BARRA | PIN FOR BAR LINKAGE | VERB.BOLZEN SCHUTZHOLM | GOUJON ATTELAGE BARRE | PERNO ATAQUE BARRA |
| 26100307 | TAPPO SCARICO OLIO | OIL OUTLET PLUG | OELABLASSPFROPFEN | BOUCHON DE VIDANGE HUILE | TAPON DESCARGADO ACEITE |
| 26100321 | GUARNIZIONE PER TAPPO | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 26100836 | PERNO D.25 | PIN | STIFT | GOUJON | PERNO |
| 33100634 | ATTACCO PROTEZIONE ANTERIORE | FRONT PROTECTION FASTEN. | VORDERE SCHUTZVERBINDUNG | ATTELAGE ANTERIEUR | ATAQUE PROTECCION ANTERIOR |
| 33100635 | STAFFA PROTEZIONE ANTERIORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 33100636 | ATTACCO PROTEZIONE POSTERIORE | PROTECTION SUPPORT | SCHUTZ TEIL HALTER | SUPPORT PROTECTION | SOPORTE PROTECCION |
| 33100637 | STAFFA PROTEZIONE POSTERIORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 33100638 | PROTEZIONE LAT.FIANCATA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 36100398 | PERNO RULLO | PIN | ZAPFEN | GOUJON | PERNO |
| 36100566 | PERNO PER BIELLE | PIN FOR CONNECTING ROD | PLEUELBOLENZ | GOUJON BIELLE | PERNO BIELLA |
| 36200241 | STAFFA | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200242 | BIELLA ATTACCO BARRA | CONNECTING ROD FOR BAR | PLEUELSTANGE VERB. SCHUTZHOLM | BIELLE ATTELAGE BARRE | BIELLA ATAQUE BARRA |
| 36200311 | BASE DX ATTACCO TERZO PUNTO | RIGHT BASE LINKAGE | BASISVERB. RECHTS | BASE ATTELAGE DROIT | BASE ATAQUE DERECHO |
| 36200312 | BASE SX ATTACCO TERZO PUNTO | LEFT BASE LINKAGE | BASISVERB. LINKS | BASE ATTELAGE GAUCHE | BASE ATAQUE IZQUIERDO |
| 36200321 | PROTEZIONE LATERALE SINISTRA | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |
| 36200322 | PROTEZIONE LATERALE DESTRA | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 36200326 | TERZO PUNTO COMPLETO | COMPLETE 3RD POINT | 3. PUNKT KOMPLETT | 3EME POINT COMPL. | TERCER PUNTO COMPL. |
| 36200642 | RINFORZO | REINFORCEMENT | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 36200953 | SUPPORTO MARTINETTO DESTRO | RIGHT SUPPORT | RECHTE TRAEGER | SUPPORT DROIT | SOPORTE DERECHO |
| 36200954 | SUPPORTO MARTINETTO SINISTRO | LEFT SUPPORT | LINK TRAEGER | SUPPORT GAUCHE | SOPORTE ISQUIERDO |
| 36225193 | COMP.TRAVE ANTERIORE 120X80 | FRONT BAR 120X80 | KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 120X80 | BARRE ANTERIEURE 120X80 | PROTECCION DELANTERA 120X80 |
| 36225649 | ATTACCO STRUTTURA 3°P. | CONNECTION | QUERVERBINDUNG | CONNECTION | COLIGAMIENTO |
| 36230193 | COMP.TRAVE ANTERIORE 120X80 | FRONT BAR 120X80 | KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 120X80 | BARRE ANTERIEURE 120X80 | PROTECCION DELANTERA 120X80 |
| 36230649 | COLLEGAMENTO 3000 | CONNECTION 3000 | QUERVERBINDUNG 3000 | CONNECTION 3000 | COLIGAMIENTO 3000 |
| 36235193 | COMP.TRAVE ANTERIORE 120X80 | FRONT BAR 120X80 | KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 120X80 | BARRE ANTERIEURE 120X80 | PROTECCION DELANTERA 120X80 |
| 36235649 | COLLEGAMENTO 3500 | CONNECTION 3500 | QUERVERBINDUNG 3500 | CONNECTION 3500 | COLIGAMIENTO 3500 |
| 36240193 | TRAVE ANTERIORE 120X80 | FRONT BAR 120X80 | KOMPL.VORD.SCHUTZHOLM 120X80 | BARRE ANTERIEURE 120X80 | PROTECCION DELANTERA 120X80 |
| 36240649 | COLLEGAMENTO 4000 | CONNECTION 4000 | QUERVERBINDUNG 4000 | CONNECTION 4000 | COLIGAMIENTO 4000 |
| 38130661 | TRAVE ANTERIORE 300 | FRONT BAR 300 | VORDERBALKEN 300 | BARRE AVANT 300 | BARRA DELANTERA 300 |
| 38135661 | TRAVE ANTERIORE 350 | FRONT BAR 350 | VORDERBALKEN 350 | BARRE AVANT 350 | BARRA DELANTERA 350 |
| 38140661 | TRAVE ANTERIORE 400 | FRONT BAR 400 | VORDERBALKEN 400 | BARRE AVANT 400 | BARRA DELANTERA 400 |
| 61100634 | BOCCOLA FILET. X BIELLA | BUSHING | BUECHSE | BOUCLE | ARANDELA |
| 61100635 | BIELLA LATERALE | CONROD | PLEUELSTANGE | BIELLE | VARILLA |
| 63100546 | GANCIO SOSTEGNO CARDANO | SHAFT HOOK | GELENKWELLE - HACKEN | SUPPORT JOINT | SOPORTE CARDAN |
| 63100551 | FERMO GANCIO CARDANO | LOCK | BLOCKIERUNG | ARRET | PARADO |
| 69100532 | SUPPORTO PROTEZIONE | PROTECTION SUPPORT | SCHUTZHALTER | SUPPORT PROTECTION | SOPORTE PROTECCION |
| 69114539 | TUBO L350 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69118539 | TUBO L600 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69120539 | TUBO L=850 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69125539 | TUBO L1100 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69128539 | TUBO L1350 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69130539 | TUBO L1600 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 69135539 | TUBO L=1850 | REAR GUARD | HINTERE VORSCHUETZUNG | PROTECTION ARRIERE | PROTECCION POSTERIOR |
| 74100522 | CAVALLOTTO M10 I=80 L=149 ZP | STIRRUP | ANSCHLUSS | ATTELAGE | ATAQUE |

00551659
 00554160
 36200136
 00553416

61100625 DX
 00554111
 00553423
 61100627 DX

**VERSIONE FISSA
FIX VERSION**

00553416
 36200136
 61100626 SX
 00554160
 00551659

00554111
 00553423
 00551575
 61100628 SX

00551713
 00554160

00552925
 00554103
 00551221
 00553416
 00551651

00551653
 00554160
 61100617 DX

61100557
 00555511
 61100619

00552218
 00553412
 00555511

00553412
 36200630 SOLO PER DC/DS

00554160
 00551651

00552925
 00554103
 00551221

00554160
 00551651

00553416
 00552218
 00553412

00553412
 36200954
 36200630 SOLO PER DC/DS

00551579
 36100349

00554505
 00551290

00551575

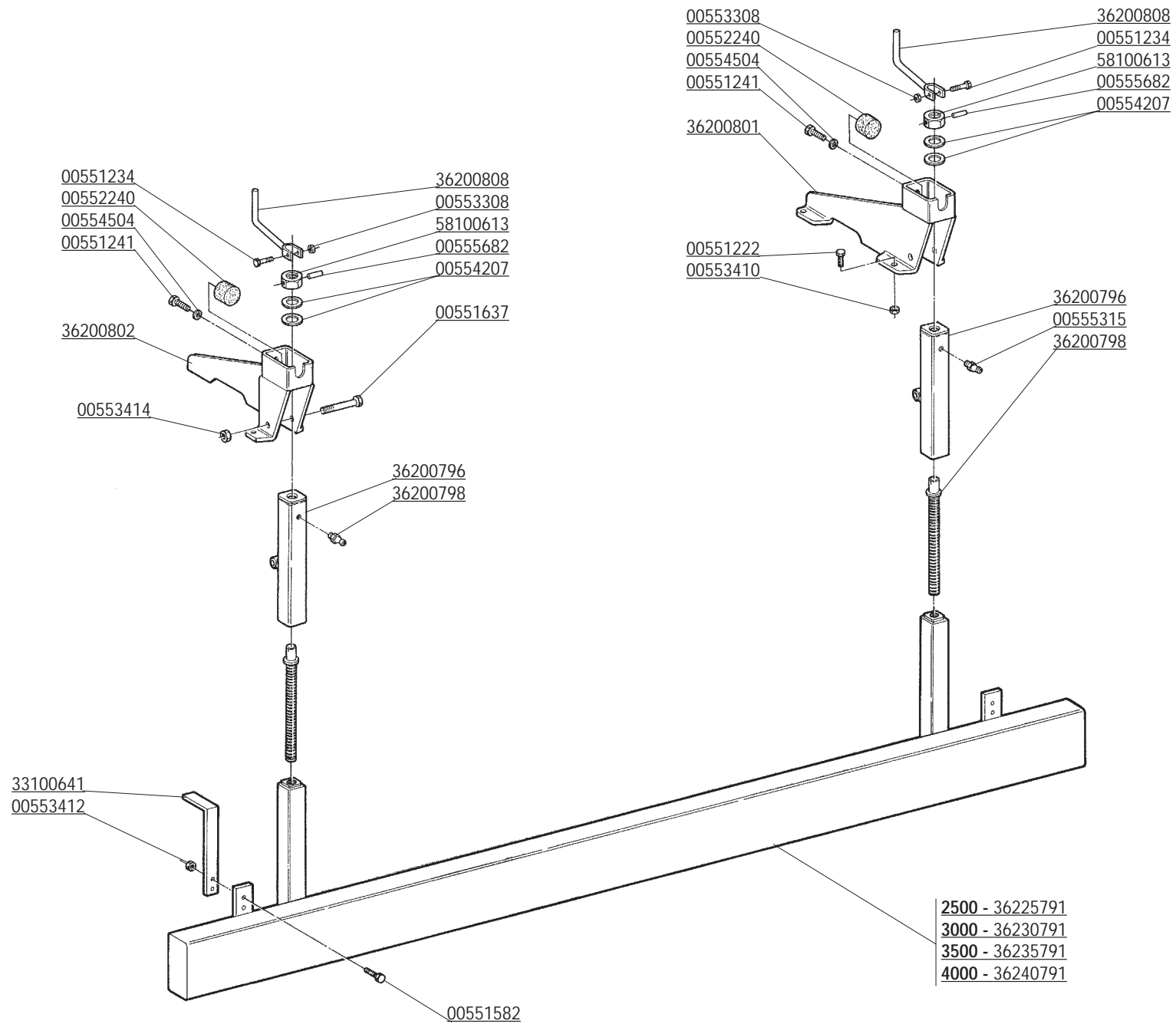
61100626 SX

61100628 SX

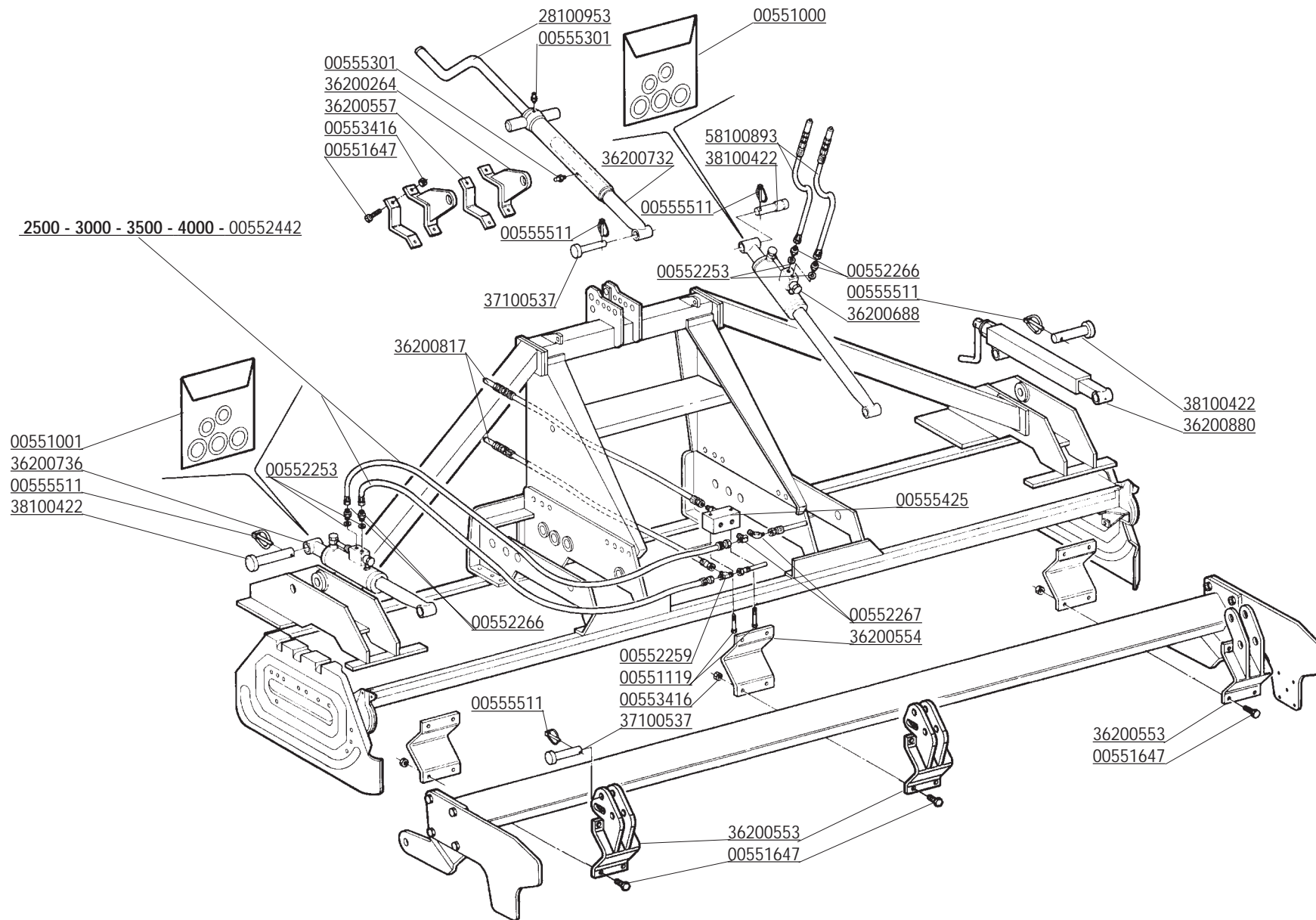
**VERSIONE RIBALTABILE
FOLDING VERSION**

**NON VALIDA PER ERPICI PIEGHEVOLI
NOT VALID FOR FOLDING POWER HARROWS**

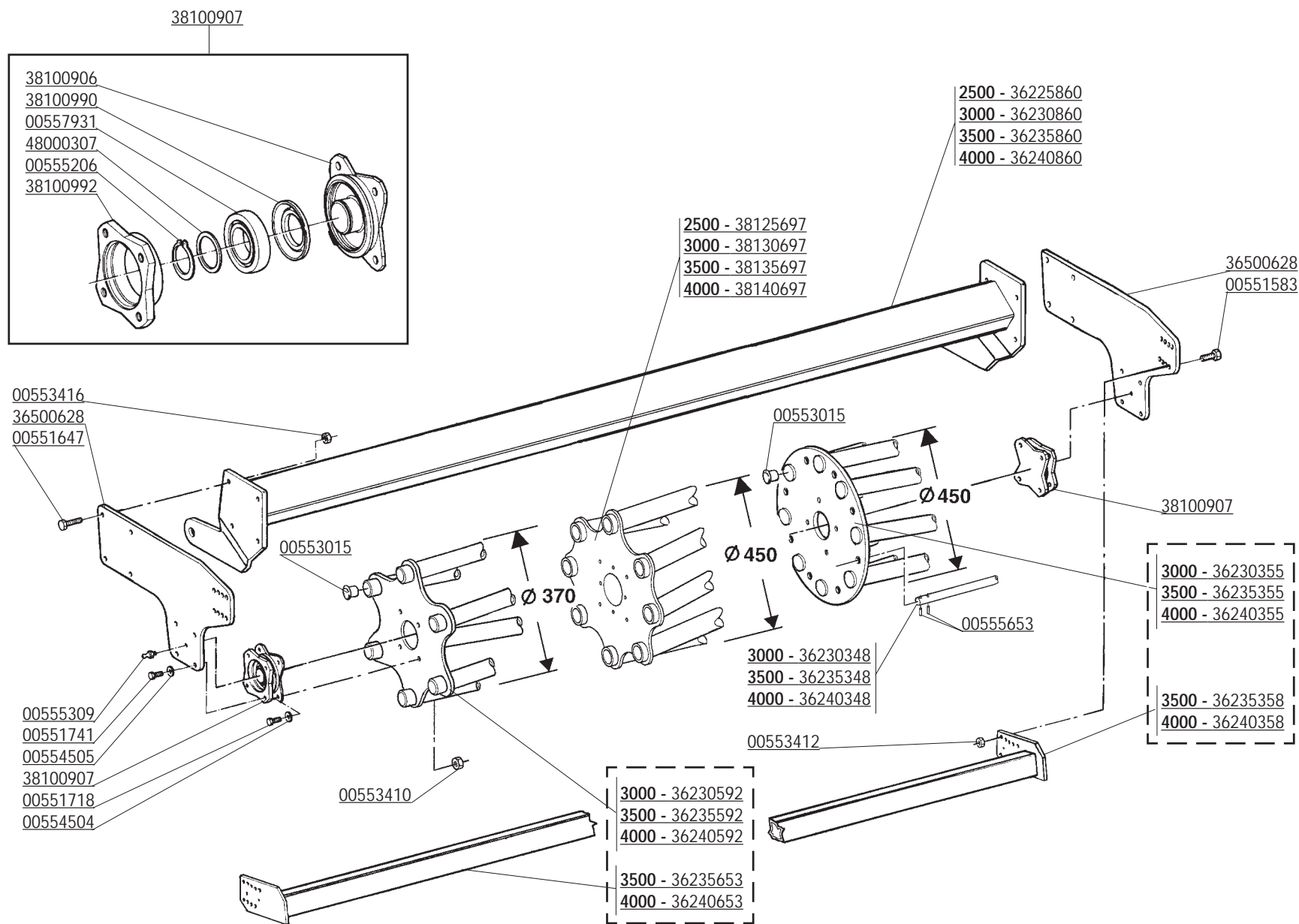
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| 00551221 | VITE TE.8G.M8X16 UNI 5739 | BOLT M 8X16 | SCHRAUBE M 8X16 | VIS M 8X16 | TORNILLO M 8X16 |
| 00551290 | VITE TE.8G.M12X20 UNI 5739 | BOLT M 12X20 | SCHRAUBE M 12X20 | VIS M 12X20 | TORNILLO M 12X20 |
| 00551575 | VITE M12X1,25 X 25 5740 8.8 ZG | BOLT M 12X1,25X25 | SCHRAUBE M 12X1,25X25 | VIS M 12X1,25X25 | TORNILLO M 12X1,25X25 |
| 00551579 | VITE M12X45X1,25 ZGP 5738 | BOLT M 12X1,25X45 | SCHRAUBE M 12X1,25X45 | VIS M 12X1,25X45 | TORNILLO M 12X1,25X45 |
| 00551651 | VITE TE.8G.M16X1,5X50 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X50 | SCHRAUBE M 16X1,5X50 | VIS M 16X1,5X50 | TORNILLO M 16X1,5X50 |
| 00551653 | VITE TE.8G.M16X1,5X60 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X60 | SCHRAUBE M 16X1,5X60 | VIS M 16X1,5X60 | TORNILLO M 16X1,5X60 |
| 00551659 | VITE TE.8G.M16X1,5X90 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X90 | SCHRAUBE M 16X1,5X90 | VIS M 16X1,5X90 | TORNILLO M 16X1,5X90 |
| 00551713 | VITE M22X1,5X140 5738 8.8 ZG | BOLT M22X1,5X140 | SCHRAUBE M22X1,5X140 | VIS M22X1,5X140 | TORNILLO M22X1,5X140 |
| 00552218 | ANTIV.APF D60X40 M12 60 SHORE | RUBBER BUFFER | PUFFER | BUFFER CAOUTCHOUC | PUFFER |
| 00552925 | MANIGLIA GAMM MS 117 F.8MM | HANDLE | HANDGRIFF | POIGNEE | MANILLA |
| 00553412 | DADO AUTOFR.E M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553423 | VEDI 00553623 | SELF LOCKING NUT M22X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M22X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M22X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M22X1,5 980-V |
| 00554103 | RONDELLA PIANA D.8 UNI 6592 | PLANE WASHER D.8 | SCHEIBE D.8 | RONDELLE D.8 | ARANDELA D.8 |
| 00554111 | RONDELLA PIANA D.22 UNI 6592 | PLANE WASHER D.22 | SCHEIBE D.22 | BAGUE D.22 | ARANDELA D.22 |
| 00554160 | ROS.PIANA 17X45 | ELASTIC DISK | ELASTISCHE SCHEIBE | DISQUE ELASTIQUE | DISCO ELASTICO |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 36100349 | SUPPORTO PROTEZIONE | PROTECTION SUPPORT | SCHUTZHALTER | SUPPORT PROTECTION | SOPORTE PROTECCION |
| 36100392 | DISTANZIALE D=32 D=22,5 L=36 | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36200136 | DISTANZIALE L=43 | SPACER | DISTANZSTUECK | ENTRETOISE | DISTANCIADOR |
| 36200630 | PIASTRA COLLEGAMENTO "DM" | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 61100557 | PERNO D.22 | PIN D.22 | BOLZEN D.22 | GOUJON D.22 | PERNO D.22 |
| 61100617 | PIATTO SUPPORTO DX | RIGHT BEARING | RECHT TRAEGER | SUPPORT DROIT | SOPORTE DERECHO |
| 61100618 | PIATTO SUPPORTO SX | LEFT SUPPORT | LINKTRAEGER | SUPPORT GAUCHE | SOPORTE ISQUIERDO |
| 61100619 | COMP. PERNO INCERNIERAMENTO | HINGE PIN LEVELLING | SCH.BOLZEN PLANIERHAUBE | GOUJON CHARN. CAPOT | PERNO CHARN. PLANCHA |
| 61100625 | PROTEZ. LATERALE DX SUPERIORE | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 61100626 | PROTEZ. LATERALE SX SUPERIORE | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |
| 61100627 | PROTEZ. LATERALE DX INFERIORE | RIGHT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ RECHTS | PROTECTION LAT. DROIT | PROTECCION LATERAL DERECHO |
| 61100628 | PROTEZ. LATERALE SX INFERIORE | LEFT SIDE PROTECTION | SEITENSCHUTZ LINKS | PROTECTION LAT. GAUCHE | PROTECCION LATERAL IZQUIERDO |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551222 | VITE M10X1,25X35 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551234 | VITE M 8X1,25X 50 ZG | BOLT M 8X50 | SCHRAUBE M 8X50 | VIS M 8X50 | TORNILLO M 8X50 |
| 00551241 | VITE TE.8G.M10X20 UNI 5739 | BOLT M 10X20 | SCHRAUBE M 10X20 | VIS M 10X20 | TORNILLO M 10X20 |
| 00551582 | VITE TE.8G.M12X1,25X35 UNI 5740 | BOLT M 12X1,25X35 | SCHRAUBE M 12X1,25X35 | VIS M 12X1,25X35 | TORNILLO M 12X1,25X35 |
| 00551637 | VITE TE.8G.M14X1,5X100 UNI 5738 | BOLT M 14X1,5X100 | SCHRAUBE M 14X1,5X100 | VIS M 14X1,5X100 | TORNILLO M 14X1,5X100 |
| 00552240 | ANTIV. APF D50X40 M10 45 SHORE | RUBBER BUFFER | PUFFER | BUFFER CAOUTCHOUC | PUFFER |
| 00553308 | DADO AUTOFREN. M8X1,25 USM8 980-V | SELF LOCKING NUT M8X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M8X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M8X1,25 980-V |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00554207 | DISCO ELASTICO 40X20,3X2 | ELASTIC DISK | ELASTISCHE SCHEIBE | DISQUE ELASTIQUE | DISCO ELASTICO |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555315 | INGRASSATORE M8X1,25 DIRITTO | GREASE NIPPLE M8X1,25 | SCHMIERBUECHSE M8X1,25 | GRAISSEUR M8X1,25 | ENGRASADOR M8X1,25 |
| 00555682 | SPINA ELASTICA 8X36 SPIROL UNI 6875 | ELASTIC PIN 8X36 | SPANNHUELSE 8X36 | GOUJON ELASTIQUE 8X36 | ESPINA ELASTICA 8X36 |
| 33100641 | PIATTO FINE CORSA BARRE POST. | REAR BAR LOCK | HINTERE KRUMELSCHIENEREIBER | ARRET BARRE ARRIERE | AFIRMADOR BARRA POSTERIOR |
| 36200796 | GUIDA ESTERNA BARRA | OUTER BAR GUIDE | AUSSEN ROLLSCHIENE | GUIDE BARRE EXTERIEURE | GUIA BARRA EXTERIOR |
| 36200798 | VITE REGOLAZIONE BARRA | BOLT | SCHRAUBE | VIS | TORNILLO |
| 36200801 | SUPPORTO BARRA DESTRO | RIGHT BAR SUPPORT | SCHUTZHOLM HALTER RECHTS | SUPPORT BARRE DROITE | SOPORTE BARRA DERECHO |
| 36200802 | SUPPORTO BARRA SINISTRO | LEFT BAR SUPPORT | SCHUTZHOLM HALTER LINKS | SUPPORT BARRE GAUCHE | SOPORTE BARRA IZQUIERDO |
| 36200808 | MANICO REGOLAZIONE BARRA | ADJUSTING HANDLE | REGULIERUNGHEFT | MANCHE DE REGLAGE | MANGO REGULACION |
| 36225791 | BARRA POSTERIORE 2500 | REAR BAR 2500 | KOMPL. HINTERE SCHINE 2500 | BARRE ARRIERE 2500 | BARRA TRASERA 2500 |
| 36230791 | BARRA POSTERIORE 3000 | REAR BAR 3000 | KOMPL. HINTERE SCHINE 3000 | BARRE ARRIERE 3000 | BARRA TRASERA 3000 |
| 36235791 | BARRA POSTERIORE 3500 | REAR BAR 3500 | KOMPL. HINTERE SCHINE 3500 | BARRE ARRIERE 3500 | BARRA TRASERA 3500 |
| 36240791 | BARRA POSTERIORE 4000 | REAR BAR 4000 | KOMPL. HINTERE SCHINE 4000 | BARRE ARRIERE 4000 | BARRA TRASERA 4000 |
| 58100613 | DADO | NUT | MUTTER | ECROU | DADO |



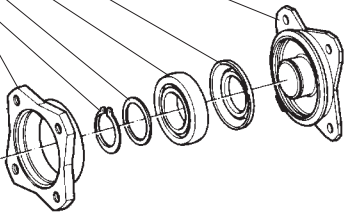
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 00551000 | SERIE GUARNIZ. MARTINET. 38100479 | GASKET SET (38100479) | DICHTUNGSSATZ (38100479) | SERIE JOINTS (38100479) | SERIE JUNTAS (38100479) |
| 00551001 | SERIE GUARNIZ. MARTINET. 36200736 | GASKET SET (36200736) | DICHTUNGSSATZ (36200736) | SERIE JOINTS (36200736) | SERIE JUNTAS (36200736) |
| 00551119 | VITE TE.8G.M6X1X50 UNI 5739 | BOLT M 6X50 | SCHRAUBE M 6X50 | VIS M 6X50 | TORNILLO M 6X50 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00552253 | GUARNIZIONE RAME 3/8" GAS | COPPER WASHER 3/8" GAS | KUPFERSCHEIBE 3/8" GAS | RONDELLE CUIVRE 3/8" GAS | ARANDELA 3/8 GAS |
| 00552259 | RACCORDO A T DA 1/4" GAS | T CONNECTION 1/4" | T VERBINDUNG 1/4" | CONNECTION A T 1/4" | JUNTURA A T 1/4" |
| 00552266 | NIPPLO 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS | NIPLE 3/8"-1/4" GAS |
| 00552267 | ADATTATORE A 90 ORIENT. 1/4" GAS | 90° ADAPTOR | PASSTUECK 90° | ADAPTEUR 90° | ADAPTADOR 90° |
| 00552442 | TUBO FLESSIBILE R2AT 1/4" 1800 | HYDRAULIC TUBE L.1800 | HYDRAUL. ROHR L.1800 | TUBE HYDRAUL. L.1800 | TUBO HYDRAULICO L.1800 |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00555301 | INGRASSATORE M6X1 DIRITTO A/1 | GREASE NIPPLE M6X1 | SCHMIERERBUCHSE M6X1 | GRAISSEUR M6X1 | ENGRASADOR M6X1 |
| 00555425 | DIVISORE DI FLUSSO | FLOW DIVISOR | OELVERTEILER | DIVISEUR DE FLUX | DIVISOR DE FLUJO |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 28100953 | PORTE SUPERIORE MARTINETTO | UPPER PART OF JACK SCREW ASSY | OBERER SPINDELVERSTELLUNGSTEIL | PARTIE SUPERIEURE DU VERIN | PORTE SUPERIOR MARTINETE |
| 36200264 | ATTACCO SUPERIORE MARTINETTO | UPPER LINKAGE | OBERE VERBINDUNG | ATTELAGE SUPERIEUR | ATAQUE SUPERIOR |
| 36200553 | STAFFA ATTACCO | STIRRUP LINKAGE | BUEGELLINK | ATTELAGE ETRIER | ESTRIBO ATAQUE |
| 36200554 | STAFFA ATTACCO | STIRRUP LINKAGE | BUEGELLINK | ATTELAGE ETRIER | ESTRIBO ATAQUE |
| 36200557 | STAFFA RINFORZO CENTRALE | STIRRUP | VERBINDUNGSBUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200688 | MART.IDRAULICO REG.CENTR.RULLO | HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER | HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG | MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL | GATO HYDRAULICO REG.RODILLO |
| 36200732 | PORTE INFERIORE MARTINETTO RULLO | LOWER PART OF JACK SCREW ASSY | UNTER. SPINDELVERSTELLUNGSTEIL | PARTIE INFERIEURE DU VERIN | PORTE INFERIOR MARTINETE |
| 36200736 | MARTINETTO IDRAU. REGOLAZ. RULLO | HYDRAULIQUE ROLLER ADJUSTER | HYDRAUL.SPINDELVERSTELLUNG | MANIVELLE HYDRAULIQUE REG.ROUL | GATO HYDRAULICO REG.RODILLO |
| 36200817 | TUBO IDRAULICO MARTINETTO LAT. | HYDRAULIC TUBE | HYDRAUL. ROHR | TUBE HYDRAUL. | TUBO HYDRAULICO |
| 36200880 | MARTINETTO REGISTRAZIONE RULLO | MECHANICAL ROLLER ADJUSTER | MECHANISCHE SPINDELVERSTELLUNG | MANIVELLE MECHANIC REGL.ROUL. | GATO MECHANICO REG.RODILLO |
| 37100537 | PERNO D.22 | PIN D.22 | BOLZEN D.22 | GOUJON D.22 | PERNO D.22 |
| 38100422 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 58100893 | TUBO IDRAULICO MART.CENT. | COMPLETE HYDRAULIC TUBE | KOMPL.HYDR. SCHLAUCH | TUBE HYDRAULIQUE COMPLET | TUBO IDRAULICO COMPLETO |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551718 | VITE TE.8G.M10X1,25X30 FIL. MM.18 | BOLT M 10X1,25X30 FIL.18MM | SCHRAUBE M10X1,25X30 MM18 | VIS TE.8G.M10X1.25X30 FIL.18MM | TORNILLO M 10X1,25X30 FIL.18MM |
| 00551741 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 FIL. MM.18 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00553015 | TAPPO NERO D.38 | PLUG | VERSCHLUSSPFROPFEN | BOUCHON FERMETURE | TAPON CLAUSURA |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUCHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00555653 | SPINA ELASTICA 6X36 SPIROL | ELASTIC PIN 6X36 | SPANNHUELSE 6X36 | GOUJON ELASTIQUE 6X36 | ESPINA ELASTICA 6X36 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230348 | TUBO RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36230355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 3000 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36230592 | ROTORE RULLO GABBIA 3000 | CAGE ROLLER ROTOR 3000 | STABWALZEROTOR 3000 | ROTOR ROULEAU A CAGE 3000 | ROTOR RODILLO A BARRAS 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36235348 | TUBO PER RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36235355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 3500 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36235358 | TRAVE RULLO GABBIA D.450 3500 | BEAM 3500 | HAUPTTRAEGER 3500 | POUTRE 3500 | VIGA 3500 |
| 36235592 | ROTORE RULLO GABBIA 3500 | CAGE ROLLER ROTOR 3500 | STABWALZEROTOR 3500 | ROTOR ROULEAU A CAGE 3500 | ROTOR RODILLO A BARRAS 3500 |
| 36235653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT.3500 | SOIL SCRAPER FRAME 3500 | ABSTREIFERRAHMEN 3500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3500 |
| 36235860 | TELAIO RULLO 3500 | BEAM 3500 | HAUPTTRAEGER 3500 | POUTRE 3500 | VIGA 3500 |
| 36240348 | TUBO PER RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER D.450 TUBE | ROHR STABWALZE D.450 | TUBE ROULEAU CAGE D.450 | TUBO PARA RODILLO A BARRAS 450 |
| 36240355 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 4000 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 36240358 | TRAVE RULLO GABBIA D.450 4000 | BEAM 4000 | HAUPTTRAEGER 4000 | POUTRE 4000 | VIGA 4000 |
| 36240592 | ROTORE RULLO GABBIA 4000 | CAGE ROLLER ROTOR 4000 | STABWALZEROTOR 4000 | ROTOR ROULEAU A CAGE 4000 | ROTOR RODILLO A BARRAS 4000 |
| 36240653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 4000 | SOIL SCRAPER FRAME 4000 | ABSTREIFERRAHMEN 4000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 4000 |
| 36240860 | TELAIO RULLO 4000 | BEAM 4000 | HAUPTTRAEGER 4000 | POUTRE 4000 | VIGA 4000 |
| 36500628 | FIANCATA ATTACCO RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100906 | MOZZO ROTORE RULLO | PIN ROTOR ROLLER | ROTORBOLZEN WALZE | GOUJON ROTOR ROULEAU | PERNO ROTOR RODILLO |
| 38100907 | SUPPORTO COMPLETO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | SUPPORT ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 38125697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 38130697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 38135697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 38140697 | ROTORE RULLO GABBIA D.450 | CAGE ROLLER ROTOR D.450 | STABWALZEROTOR D.450 | ROTOR ROULEAU A CAGE D.450 | ROTOR RODILLO A BARRAS D.450 |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |

38100907

- 38100906
- 38100990
- 00557931
- 48000307
- 00555206
- 38100992



- 2500 - 36225860
- 3000 - 36230860
- 3500 - 36235860
- 4000 - 36240860

- 2500 - 36225594
- 3000 - 36230594
- 3500 - 36235594
- 4000 - 36240594

- 36500628
- 00551583

- 00553416
- 36500628
- 00551647

- 38100907
- 00553412

- 00555309
- 00551741
- 00554505

- 38100907
- 00551718
- 00554504

38100695

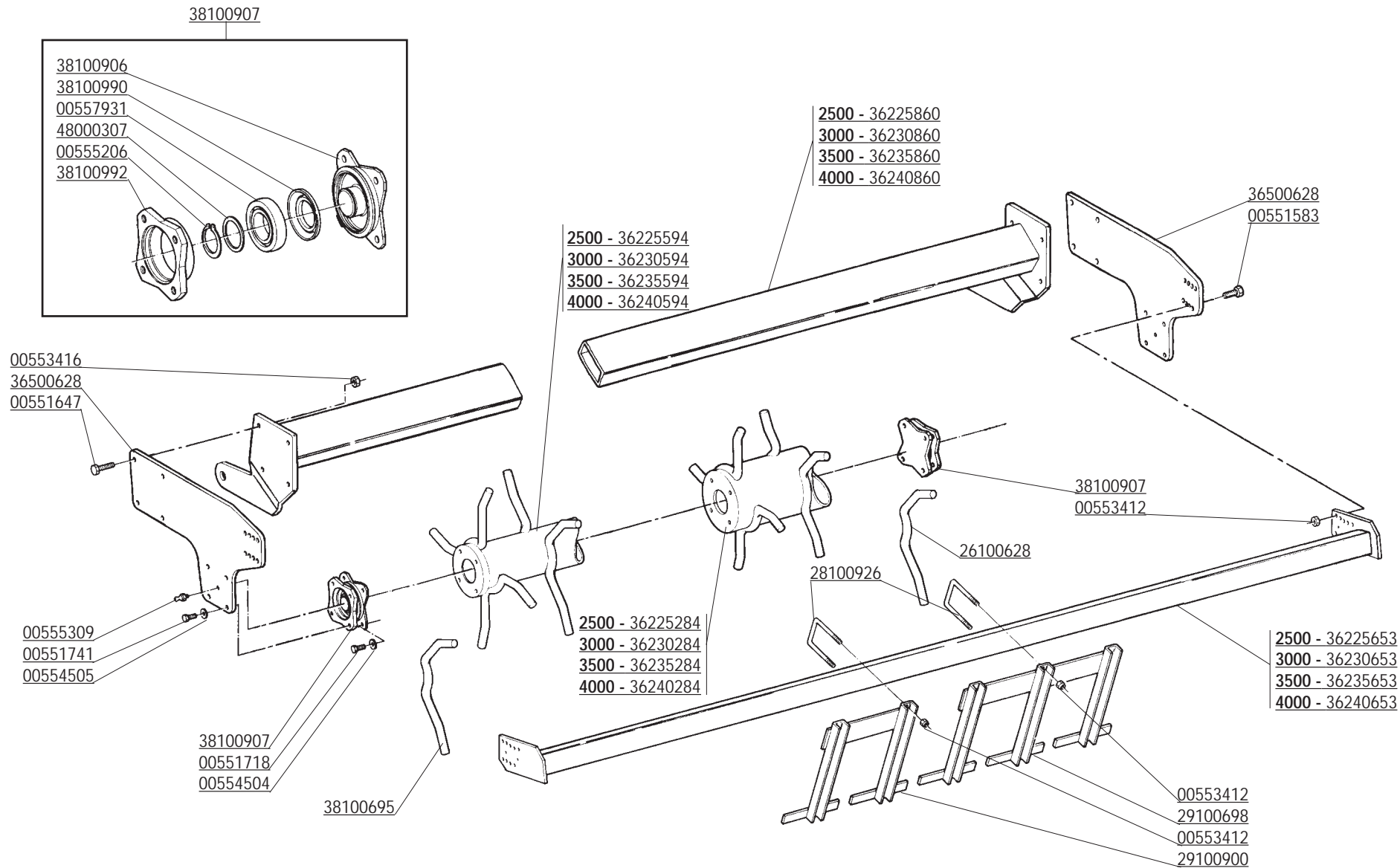
- 2500 - 36225284
- 3000 - 36230284
- 3500 - 36235284
- 4000 - 36240284

28100926

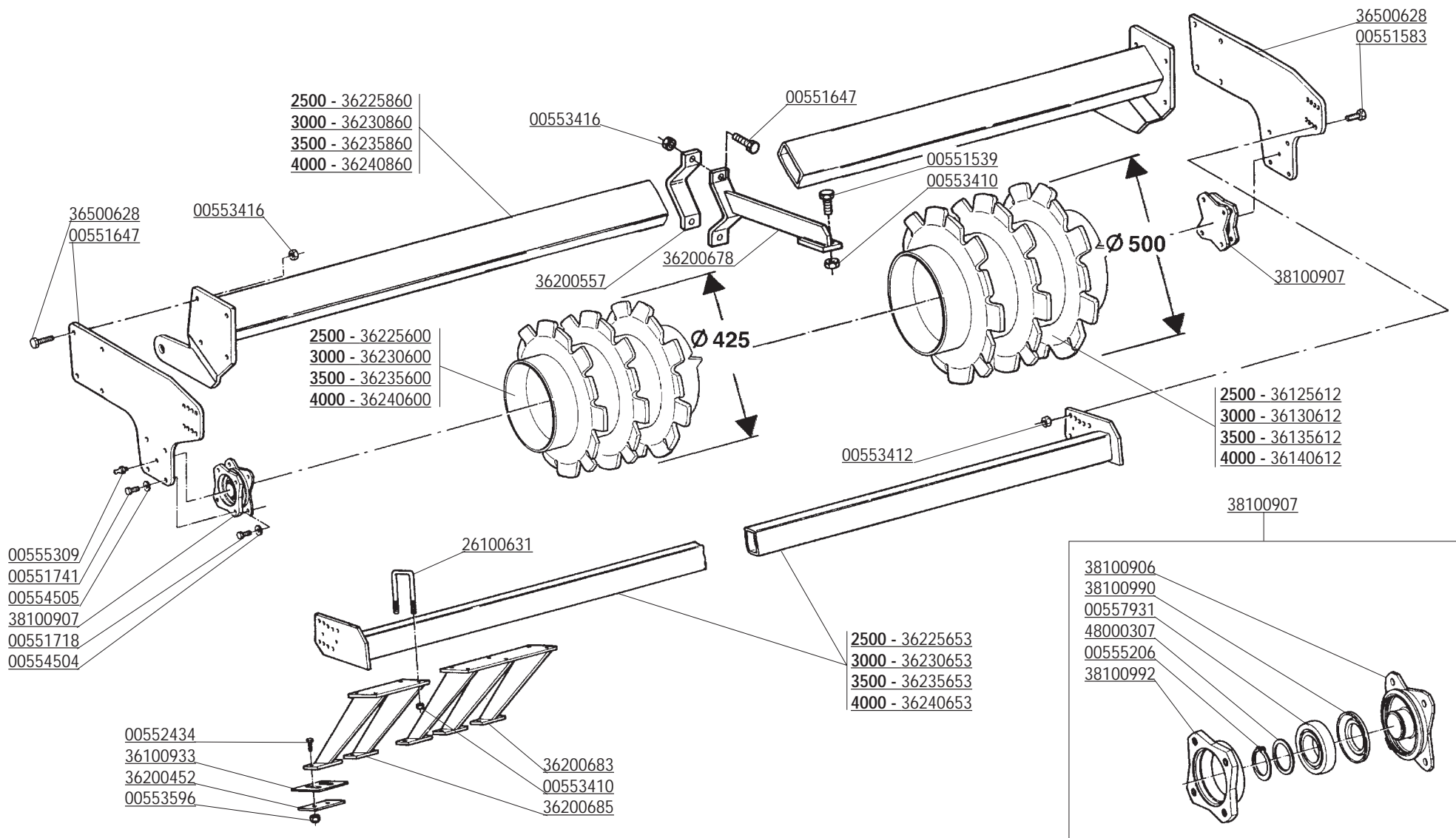
26100628

- 2500 - 36225653
- 3000 - 36230653
- 3500 - 36235653
- 4000 - 36240653

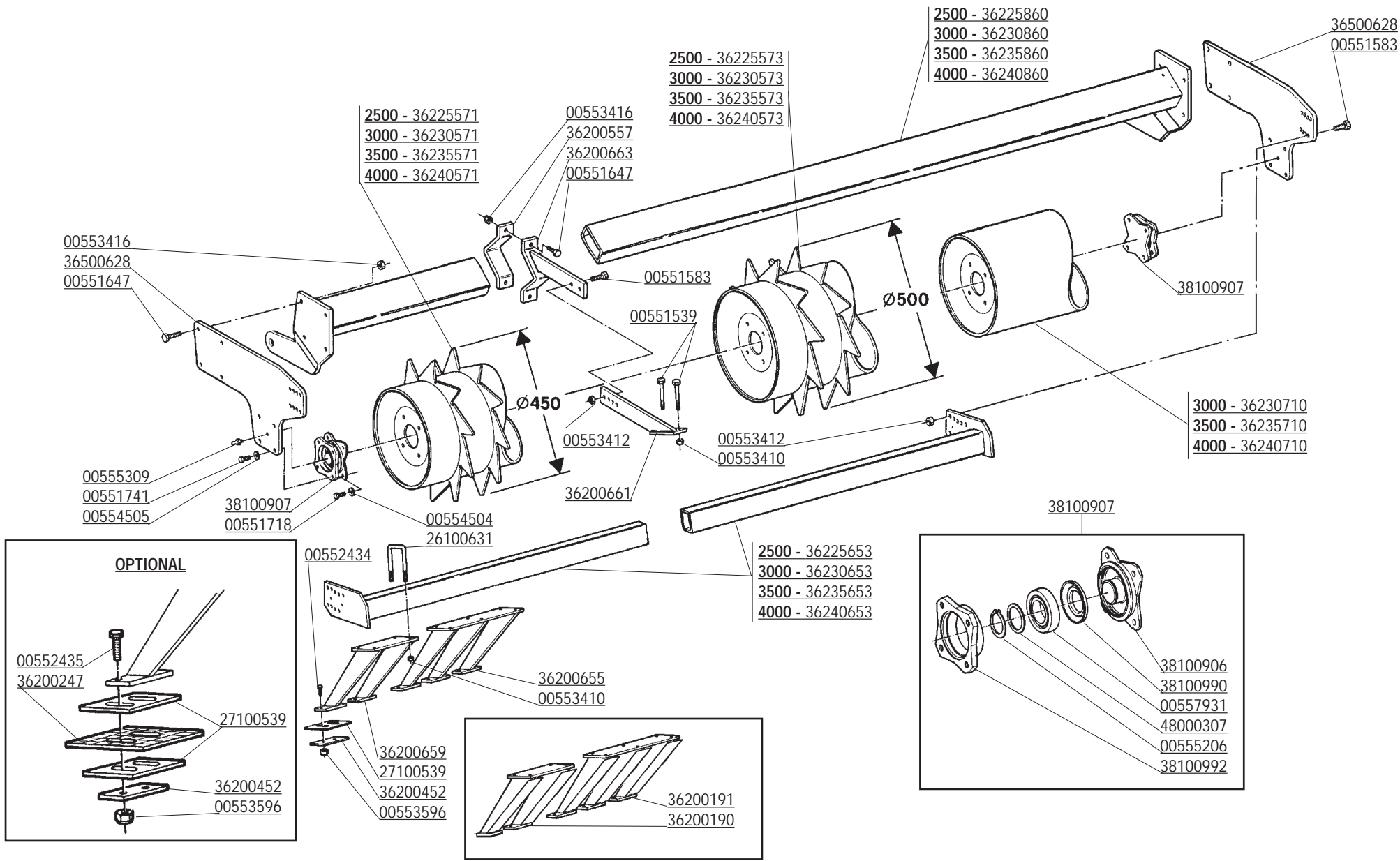
- 00553412
- 29100698
- 00553412
- 29100900



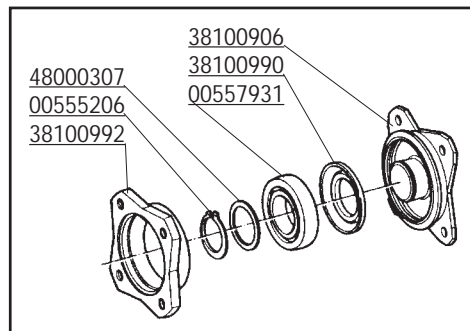
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551718 | VITE TE.8G.M10X1,25X30 FILET. MM.18 | BOLT M 10X1,25X30 FIL.18MM | SCHRAUBE M10X1,25X30 MM18 | VIS TE.8G.M10X1.25X30 FIL.18MM | TORNILLO M 10X1,25X30 FIL.18MM |
| 00551741 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILET. MM.18 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 26100628 | DENTE PER RULLO RISAIA | ROLLER TOOTH | ZINKENMESSER | DENT POUR ROULEAU | DIENTE POR RODILLO |
| 28100926 | ATTACCO RASCHIATERRA | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 29100698 | RASCHIATERRA TRIPLO | TRIPLE SOIL SCRAPER | DRITTE ABSTREIFER | DECROTTOIR TRIPLE | RASQUETA TRIPLA |
| 29100900 | RASCHIATERRA DOPPIO | DOUBLE SOIL SCRAPER | DOPPLE ABSTREIFER | DECROTTOIR DOUPLE | RASQUETA DOBLA |
| 36225284 | COMP. ROTORE RULLO RISAIA 2500 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 2500 | WALZE FUER REISFELD 2500 | ROULEAU POUR RIZIERE 2500 | RODILLO PARA ARROZAL 2500 |
| 36225594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 2500 | SPIKE ROLLER ROTOR 2500 | ZINKENWALZEROTOR 2500 | ROTOR ROULEAU A DENTS 2500 | ROTOR RODILLO A DIENTES 2500 |
| 36225653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230284 | ROTORE RULLO RISAIA 3000 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 3000 | WALZE FUER REISFELD 3000 | ROULEAU POUR RIZIERE 3000 | RODILLO PARA ARROZAL 3000 |
| 36230594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 3000 | SPIKE ROLLER ROTOR 3000 | ZINKENWALZEROTOR 3000 | ROTOR ROULEAU A DENTS 3000 | ROTOR RODILLO A DIENTES 3000 |
| 36230653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36235284 | ROTORE R.RISAIA 3500 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 3500 | WALZE FUER REISFELD 3500 | ROULEAU POUR RIZIERE 3500 | RODILLO PARA ARROZAL 3500 |
| 36235594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 3500 | SPIKE ROLLER ROTOR 3500 | ZINKENWALZEROTOR 3500 | ROTOR ROULEAU A DENTS 3500 | ROTOR RODILLO A DIENTES 3500 |
| 36235653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 3500 | SOIL SCRAPER FRAME 3500 | ABSTREIFERRAHMEN 3500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3500 |
| 36235860 | TELAIO RULLO 3500 | BEAM 3500 | HAUPTTTRAEGER 3500 | POUTRE 3500 | VIGA 3500 |
| 36240284 | ROTORE R.RISAIA 4000 | ROLLER FOR PADDY-FIELD 4000 | WALZE FUER REISFELD 4000 | ROULEAU POUR RIZIERE 4000 | RODILLO PARA ARROZAL 4000 |
| 36240594 | ROTORE RULLO SPUNTONI 4000 | SPIKE ROLLER ROTOR 4000 | ZINKENWALZEROTOR 4000 | ROTOR ROULEAU A DENTS 4000 | ROTOR RODILLO A DIENTES 4000 |
| 36240653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 4000 | SOIL SCRAPER FRAME 4000 | ABSTREIFERRAHMEN 4000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 4000 |
| 36240860 | TELAIO RULLO 4000 | BEAM 4000 | HAUPTTTRAEGER 4000 | POUTRE 4000 | VIGA 4000 |
| 36500628 | FIANCATA ATTACCO RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100695 | DENTE PER RULLO D=26 L=456 | ROLLER TOOTH | ZINKENMESSER | DENT POUR ROULEAU | DIENTE POR RODILLO |
| 38100906 | MOZZO ROTORE RULLO | PIN ROTOR ROLLER | ROTORBOLZEN WALZE | GOUJON ROTOR ROULEAU | PERNO ROTOR RODILLO |
| 38100907 | SUPPORTO COMPLETO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | SUPPORT ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 00551539 | VITE TE.8G.M10X1,25X120 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X120 | SCHRAUBE M 10X1,25X120 | VIS M 10X1,25X120 | TORNILLO M 10X1,25X120 |
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551718 | VITE TE.8G.M10X1,25X30 FIL. MM.18 | BOLT M 10X1,25X30 FIL.18MM | SCHRAUBE M10X1,25X30 MM18 | VIS TE.8G.M10X1,25X30 FIL.18MM | TORNILLO M 10X1,25X30 FIL.18MM |
| 00551741 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 FIL. MM.18 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00552434 | VITE TBQS M8X25 UNI 5732 | BOLT M 8X25 | SCHRAUBE M 8X25 | VIS M 8X25 | TORNILLO M 8X25 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553596 | DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 | SELF LOCKING NUT M8X1,25 | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 | ECROU AUTOBL. M8X1,25 | DADO AUTOBL. M8X1,25 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 36100933 | PIASTRINA RASCHIATERRA | SCRETTING PLATE | ABSTREIFER PLATTE | PLAT DU DECROTTOIR | PLACA RASQUETA |
| 36125612 | ROTORE RULLO FLANGIATO D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36130612 | ROTORE RULLO FLANGIATO D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36135612 | ROTORE RULLO FLANGIATO D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36140612 | ROTORE RULLO FLANGIATO D=500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 500 |
| 36200452 | PIASTRINA | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 36200557 | STAFFA RINFORZO CENTRALE | STIRRUP | VERBINDUNGSBUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200678 | COLLEGAMENTO INTERMEDIO | CONNECTION | QUERVERBINDUNG | CONNECTION | COLIGAMIENTO |
| 36200683 | SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO | TRIPLE SOIL SCRAPER | DRITTE ABSTREIFER | DECROTTOIR TRIPLE | RASQUETA TRIPLA |
| 36200685 | SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO | DOUBLE SOIL SCRAPER | DOPPEL ABSTREIFER | DECROTTOIR DOUPLE | RASQUETA DOBLA |
| 36225600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 2500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 2500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 2500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 2500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 2500 |
| 36225653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 3000 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 3000 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 3000 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 3000 | ROTOR DE RULO A BRIDE 3000 |
| 36230653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36235600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 3500 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 3500 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 3500 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 3500 | ROTOR DE RULO A BRIDE 3500 |
| 36235653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 3500 | SOIL SCRAPER FRAME 3500 | ABSTREIFERRAHMEN 3500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3500 |
| 36235860 | TELAIO RULLO 3500 | BEAM 3500 | HAUPTTRAEGER 3500 | POUTRE 3500 | VIGA 3500 |
| 36240600 | ROTORE RULLO FLANGIATO 4000 | CRUMBLER ROLLER ROTOR 4000 | KRUMENPACKERWALZE ROTOR 4000 | ROTOR ROULEAU A FLASQUES 4000 | ROTOR DE RULO A BRIDE 4000 |
| 36240653 | TELAIO ATTACCO RASCHIAT. 4000 | SOIL SCRAPER FRAME 4000 | ABSTREIFERRAHMEN 4000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 4000 |
| 36240860 | TELAIO RULLO 4000 | BEAM 4000 | HAUPTTRAEGER 4000 | POUTRE 4000 | VIGA 4000 |
| 36500628 | FIANCATA ATTACCO RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100906 | MOZZO ROTORE RULLO | PIN ROTOR ROLLER | ROTORBOLZEN WALZE | GOUJON ROTOR ROULEAU | PERNO ROTOR RODILLO |
| 38100907 | SUPPORTO COMPLETO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | SUPPORT ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 00551539 | VITE TE.8G.M10X1,25X120 UNI 5740 | BOLT M 10X1,25X120 | SCHRAUBE M 10X1,25X120 | VIS M 10X1,25X120 | TORNILLO M 10X1,25X120 |
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551718 | VITE TE.8G.M10X1,25X30 FILET. MM.18 | BOLT M 10X1,25X30 FIL.18MM | SCHRAUBE M10X1,25X30 MM18 | VIS TE.8G.M10X1,25X30 FIL.18MM | TORNILLO M 10X1,25X30 FIL.18MM |
| 00551741 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILET. MM.18 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00552434 | VITE TBQS M8X25 UNI 5732 | BOLT M 8X25 | SCHRAUBE M 8X25 | VIS M 8X25 | TORNILLO M 8X25 |
| 00552435 | VITE TBQST M8X40 UNI5731 | BOLT M 8X40 | SCHRAUBE M 8X40 | VIS M 8X40 | TORNILLO M 8X40 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553596 | DADO AUTOBLOCCANTE M8X1,25 | SELF LOCKING NUT M8X1,25 | SELBSTSP.MUTT. M8X1,25 | ECROU AUTOBL. M8X1,25 | DADO AUTOBL. M8X1,25 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00554505 | RONDELLA GROWER D.12 | GROWER WASHER D.12 | SCHEIBE GROWER D.12 | RONDELLE GROWER D.12 | ARANDELA GROWER D.12 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUCHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 26100631 | CAVALLOTTO BLOCC. | STIRRUP SOIL SCRAPER | ABSTREIFER VERBINDUNG | ATTELAGE DECROTTOIR | ATAQUE RASQUETTA |
| 27100539 | PIASTRINA RASCHIATERRA | SCRETTCHING PLATE | ABSTREIFER PLATTE | PLAT DU DECROTTOIR | PLACA RASQUETA |
| 36200190 | SUPPORTO RASCHIATERRA 2 RINFOR. | DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE | SOPORTE RASQUETA DOBLA |
| 36200191 | SUPPORTO RASCHIATERRA 3 RINFOR. | TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE | SUPORTE RASQUETA TRIPLA |
| 36200247 | PIATTO RASCHIATERRA GRAT-PACK | SOIL SCRAPER | ABSTREIFER | DECROTTOIR | RASQUETA |
| 36200452 | PIASTRINA | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 36200557 | STAFFA RINFORZO CENTRALE | STIRRUP | VERBINDUNGSBUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200655 | SUPPORTO RASCHIATERRA TRIPLO | TRIPLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DRITTE ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR TRIPLE | SUPORTE RASQUETA TRIPLA |
| 36200659 | SUPPORTO RASCHIATERRA DOPPIO | DOUBLE SOIL SCRAPER SUPPORT | DOPPEL ABSTREIFER HALTERUNG | SUPPORT DECROTTOIR DOUPLE | SOPORTE RASQUETA DOBLA |
| 36200661 | COLLEGAMENTO POSTERIORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36200663 | COLLEGAMENTO ANTERIORE | STIRRUP | BUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36225571 | ROTORE RULLO PACKER D.450 2500 | PACKER ROLLER ROTOR 2500 D450 | PACKERWALZEROTOR 2500 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 2500 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 2500 D450 |
| 36225573 | ROTORE RULLO PACKER D.500 2500 | PACKER ROLLER ROTOR 2500 D500 | PACKERWALZEROTOR 2500 D500 | ROTOR ROULEAU PACKER 2500 D500 | ROTOR RODILLO PACKER 2500 D500 |
| 36225653 | TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTTRAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230571 | ROTORE RULLO PACKER D.450 3000 | PACKER ROLLER ROTOR 3000 D450 | PACKERWALZEROTOR 3000 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 3000 D450 |
| 36230573 | ROTORE RULLO PACKER D.500 3000 | PACKER ROLLER ROTOR 3000 D500 | PACKERWALZEROTOR 3000 D500 | ROTOR ROULEAU PACKER 3000 D500 | ROTOR RODILLO PACKER 3000 D500 |
| 36230653 | TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230710 | ROTORE RULLO LISCIO 3000 | SMOOTH ROLLER ROTOR 3000 | GLATTWALZE 3000 | ROTOR ROULEAU LIS 3000 | ROTOR RODILLO LISO 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTTRAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36235571 | ROTORE RULLO PACKER D.450 3500 | PACKER ROLLER ROTOR 3500 D450 | PACKERWALZEROTOR 3500 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 3500 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 3500 D450 |
| 36235573 | ROTORE RULLO PACKER D.500 3500 | PACKER ROLLER ROTOR 3500 D500 | PACKERWALZEROTOR 3500 D500 | ROTOR ROULEAU PACKER 3500 D500 | ROTOR RODILLO PACKER 3500 D500 |
| 36235653 | TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 3500 | SOIL SCRAPER FRAME 3500 | ABSTREIFERRAHMEN 3500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3500 |
| 36235710 | ROTORE RULLO LISCIO 3500 | SMOOTH ROLLER ROTOR 3500 | GLATTWALZE 3500 | ROTOR ROULEAU LIS 3500 | ROTOR RODILLO LISO 3500 |
| 36235860 | TELAIO RULLO 3500 | BEAM 3500 | HAUPTTTRAEGER 3500 | POUTRE 3500 | VIGA 3500 |
| 36240571 | ROTORE RULLO PACKER D.450 4000 | PACKER ROLLER ROTOR 4000 D450 | PACKERWALZEROTOR 4000 D450 | ROTOR ROULEAU PACKER 4000 D450 | ROTOR RODILLO PACKER 4000 D450 |
| 36240573 | ROTORE RULLO PACKER D.500 4000 | PACKER ROLLER ROTOR 4000 D500 | PACKERWALZEROTOR 4000 D500 | ROTOR ROULEAU PACKER 4000 D500 | ROTOR RODILLO PACKER 4000 D500 |
| 36240653 | TELAIO ATTACCO RASCHIATERRA 4000 | SOIL SCRAPER FRAME 4000 | ABSTREIFERRAHMEN 4000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 4000 |
| 36240710 | ROTORE RULLO LISCIO 4000 | SMOOTH ROLLER ROTOR 4000 | GLATTWALZE 4000 | ROTOR ROULEAU LIS 4000 | ROTOR RODILLO LISO 4000 |
| 36240860 | TELAIO RULLO 4000 | BEAM 4000 | HAUPTTTRAEGER 4000 | POUTRE 4000 | VIGA 4000 |
| 36500628 | FIANCATA ATTACCO RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100906 | MOZZO ROTORE RULLO | PIN ROTOR ROLLER | ROTORBOLZEN WALZE | GOUJON ROTOR ROULEAU | PERNO ROTOR RODILLO |
| 38100907 | SUPPORTO COMPLETO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | SUPPORT ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |



38100907

2500 - 36225860
3000 - 36230860
3500 - 36235860
4000 - 36240860

36500628
00551583

36200343
00553416
36200557
00551647
00551583

00553416
36500628
00551647

00553004
Ø 450

Ø 500
38100907
00553412
00554105

00551583
00555309
00551741

00553004

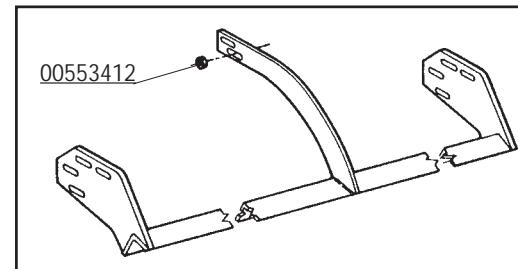
2500 - 36225347
3000 - 36230347
3500 - 36235347
4000 - 36240347

2500 - 36225338
3000 - 36230338
3500 - 36235338
4000 - 36240338

38100907
00551718
00554504

00553412
00554105

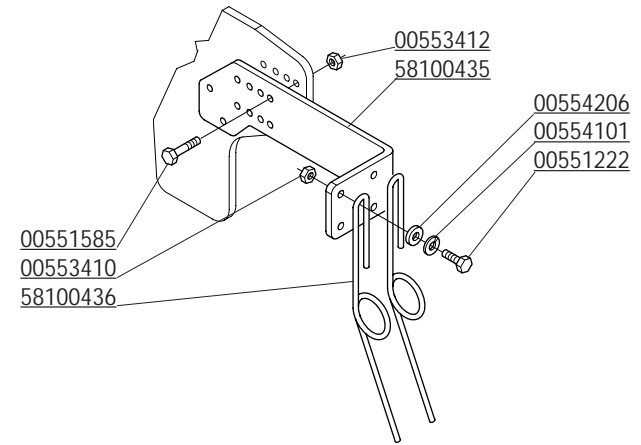
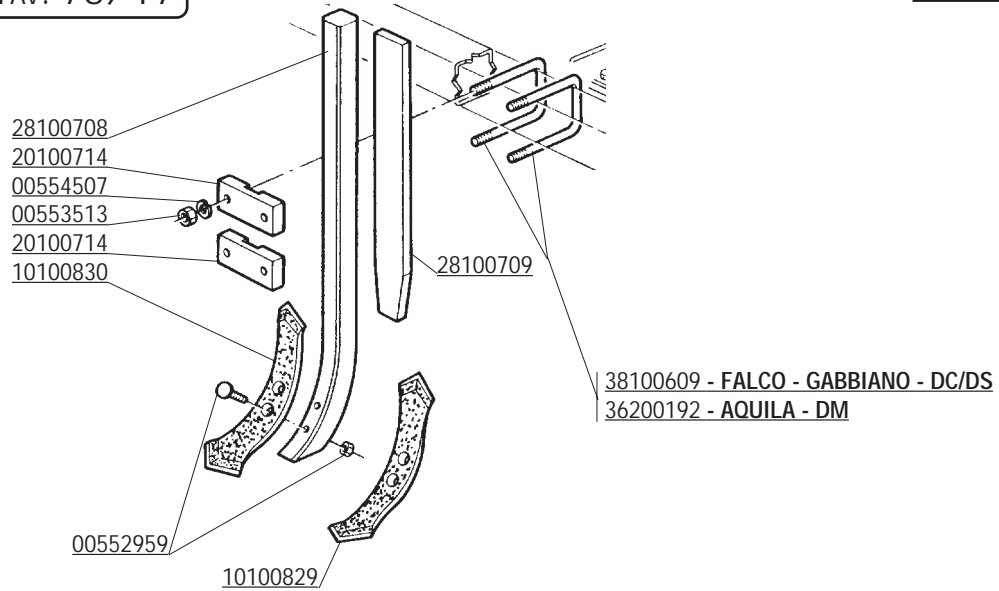
2500 - 36225339
3000 - 36230339
3500 - 36235339



MOD. 4000 - 36240339

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 00551583 | VITE TE.8G.M12X1,25X40 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X40 | SCHRAUBE M 12X1,25X40 | VIS M 12X1,25X40 | TORNILLO M 12X1,25X40 |
| 00551647 | VITE TE.8G.M16X1,5X45 UNI 5740 | BOLT M 16X1,5X45 | SCHRAUBE M 16X1,5X45 | VIS M 16X1,5X45 | TORNILLO M 16X1,5X45 |
| 00551718 | VITE TE.8G.M10X1,25X30 FILET. MM.18 | BOLT M 10X1,25X30 FIL.18MM | SCHRAUBE M10X1,25X30 MM18 | VIS TE.8G.M10X1.25X30 FIL.18MM | TORNILLO M 10X1,25X30 FIL.18MM |
| 00551741 | VITE TE.8G.M12X1,25X30 FILET. MM.18 | BOLT M 12X1,25X30 | SCHRAUBE M 12X1,25X30 | VIS M 12X1,25X30 | TORNILLO M 12X1,25X30 |
| 00553004 | TAPPO NERO D.45 | PLUG D.45 | VERSCHLUSSPFROPFEN D.45 | BOUCHON FERMETURE D.45 | TAPON CLAUSURA D.45 |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00554105 | RONDELLA PIANA D.12 UNI 6592 | PLANE WASHER D.12 | SCHEIBE D.12 | RONDELLE D.12 | ARANDELA D.12 |
| 00554504 | RONDELLA GROWER | GROWER WASHER D.10 | SCHEIBE GROWER D.10 | RONDELLE GROWER D.10 | ARANDELA GROWER D.10 |
| 00555206 | ANELLO SEEGER D.40 UNI 7435 | SEEGER RING D.40 | SEEGERRING D.40 | BAGUE SEEGER D.40 | ANILLO SEEGER D.40 |
| 00555309 | INGRASSATORE 1/4 GAS | GREASE NIPPLE 1/4 | SCHMIERBUECHSE 1/4 | GRAISSEUR 1/4 | ENGRASADOR 1/4 |
| 00557931 | CUSCINETTO 6208 2RS | BEARING 6208 SEE | LAGER 6208 SEE | ROULEMENT 6208 SEE | COJINETE 6208 SEE |
| 36200343 | RINFORZO CENTRALE | REINFORCEMENT | ABSTREIFERVERB. VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT D'ATTELAGE | REFUERZO ATAQUE RASQUETA |
| 36200557 | STAFFA RINFORZO CENTRALE | STIRRUP | VERBINDUNGSBUEGEL | ETRIER | ESTRIBO |
| 36225338 | ROTORE RULLO SPIROPACK.D.450 2500 | SPIRAL ROTOR D.450 2500 | SPIROPACKERWALZE D.450 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.450 2500 |
| 36225339 | TRAVE RASCHIATERRA 2500 | SOIL SCRAPER FRAME 2500 | ABSTREIFERRAHMEN 2500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 2500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 2500 |
| 36225347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 2500 | D.500 SPIROLLER ROTOR 2500 | SPIROPACKERWALZE D.500 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2500 | ROTOR SPIROPACKER D.500 2500 |
| 36225860 | TELAIO RULLO 2500 | BEAM 2500 | HAUPTTAEGER 2500 | POUTRE 2500 | VIGA 2500 |
| 36230338 | ROTORE SPIROPACKER D.450 3000 | SPIRAL ROTOR D.450 3000 | SPIROPACKERWALZE D.450 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 3000 |
| 36230339 | TRAVE RASCHIATERRA 280-3000 | SOIL SCRAPER FRAME 3000 | ABSTREIFERRAHMEN 3000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3000 |
| 36230347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 3000 | D.500 SPIROLLER ROTOR 3000 | SPIROPACKERWALZE D.500 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 3000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 3000 |
| 36230860 | TELAIO RULLO 3000 | BEAM 3000 | HAUPTTAEGER 3000 | POUTRE 3000 | VIGA 3000 |
| 36235338 | ROTORE SPIROPACKER D.450 3500 | SPIRAL ROTOR D.450 3500 | SPIROPACKERWALZE D.450 3500 | ROTOR SPIROPACKER D.450 3500 | ROTOR SPIROPACKER D.450 3500 |
| 36235339 | TRAVE RASCHIATERRA 3500 | SOIL SCRAPER FRAME 3500 | ABSTREIFERRAHMEN 3500 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 3500 | TELAR ATAQUE RASQUETA 3500 |
| 36235347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 3500 | D.500 SPIROLLER ROTOR 3500 | SPIROPACKERWALZE D.500 3500 | ROTOR SPIROPACKER D.500 3500 | ROTOR SPIROPACKER D.500 3500 |
| 36235860 | TELAIO RULLO 3500 | BEAM 3500 | HAUPTTAEGER 3500 | POUTRE 3500 | VIGA 3500 |
| 36240338 | ROTORE SPIROPACKER D.450 4000 | SPIRAL ROTOR D.450 4000 | SPIROPACKERWALZE D.450 4000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 4000 | ROTOR SPIROPACKER D.450 4000 |
| 36240339 | TRAVE RASCHIATERRA 4000 | SOIL SCRAPER FRAME 4000 | ABSTREIFERRAHMEN 4000 | CHASSIS ATT. DECROTTOIR 4000 | TELAR ATAQUE RASQUETA 4000 |
| 36240347 | ROTORE SPIROPACKER D.500 4000 | D.500 SPIROLLER ROTOR 4000 | SPIROPACKERWALZE D.500 4000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 4000 | ROTOR SPIROPACKER D.500 4000 |
| 36240860 | TELAIO RULLO 4000 | BEAM 4000 | HAUPTTAEGER 4000 | POUTRE 4000 | VIGA 4000 |
| 36500628 | FIANCATA ATTACCO RULLO | ROLLER SIDE PANEL | WALZENSEITENWAND | COTE ROULEAU | FLANCO RODILLO |
| 38100906 | MOZZO ROTORE RULLO | PIN ROTOR ROLLER | ROTORBOLZEN WALZE | GOUJON ROTOR ROULEAU | PERNO ROTOR RODILLO |
| 38100907 | SUPPORTO COMPLETO | COMPLETE ROLLER SUPPORT | KOMPLETTE WALZEHALTER | SUPPORT ROULEAU COMPLET | SOPORTE RODILLO COMPLETO |
| 38100990 | GUARNIZIONE ELASTICA | GASKET | DICHTUNG | JOINT | JUNTA |
| 38100992 | FLANGIA PORTA CUSCINETTO | BEARING SUPPORT FLANGE | LAGERFLANSCH | FLASQUE SUPPORT ROULEMENT | BRIDA SOPORTE COJINETE |
| 48000307 | ANELLO RINFORZO SEEGER | SEEGER STIFFENER RING | SEEGER RING | ANNEAU DE RENFORCEMENT SEEGER | ANILLO REFUERZO SEEGER |

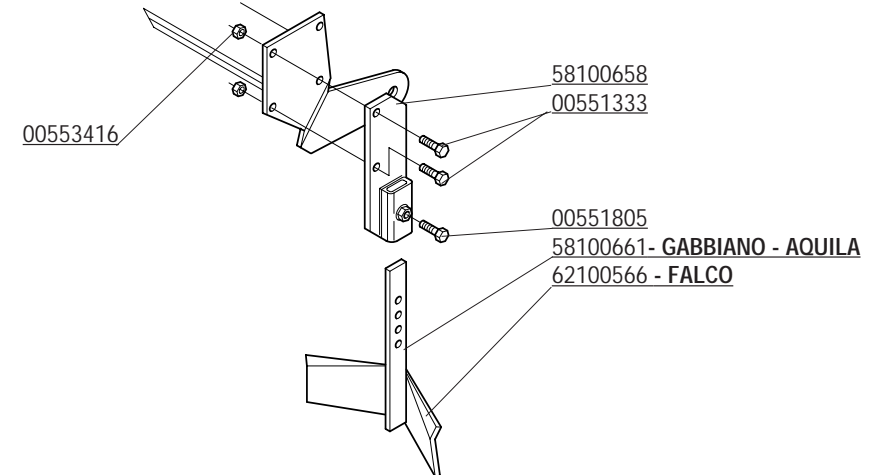
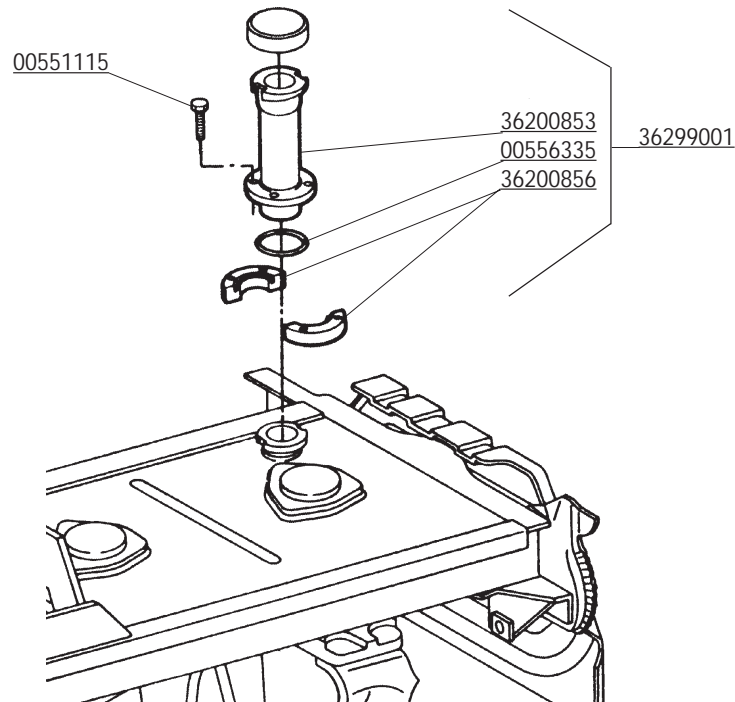
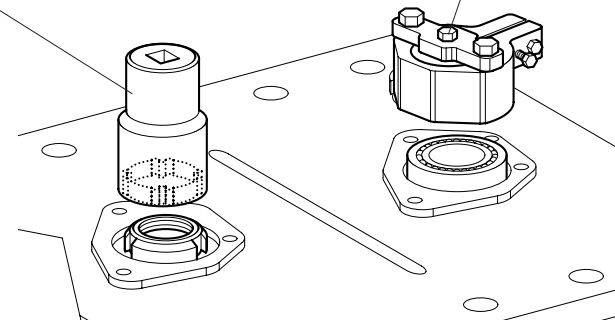
OPTIONAL



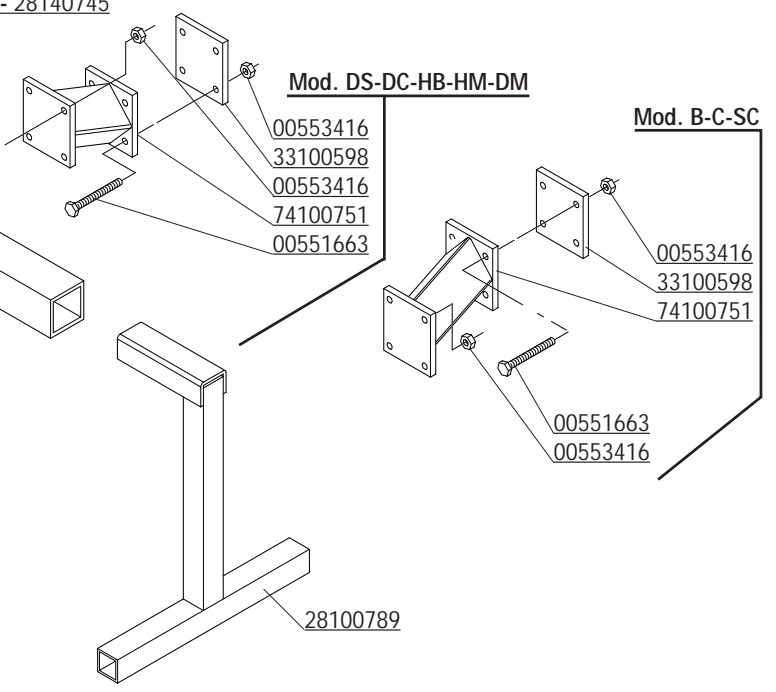
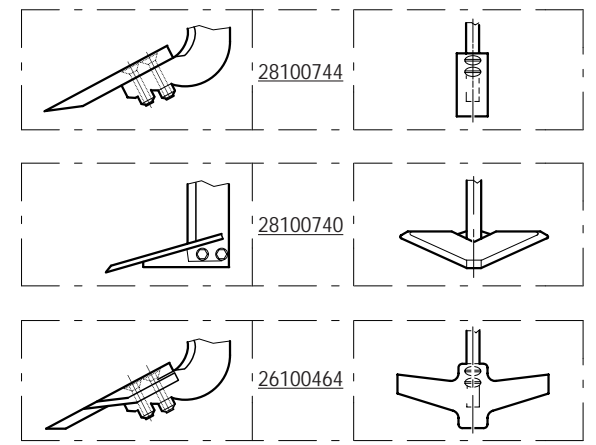
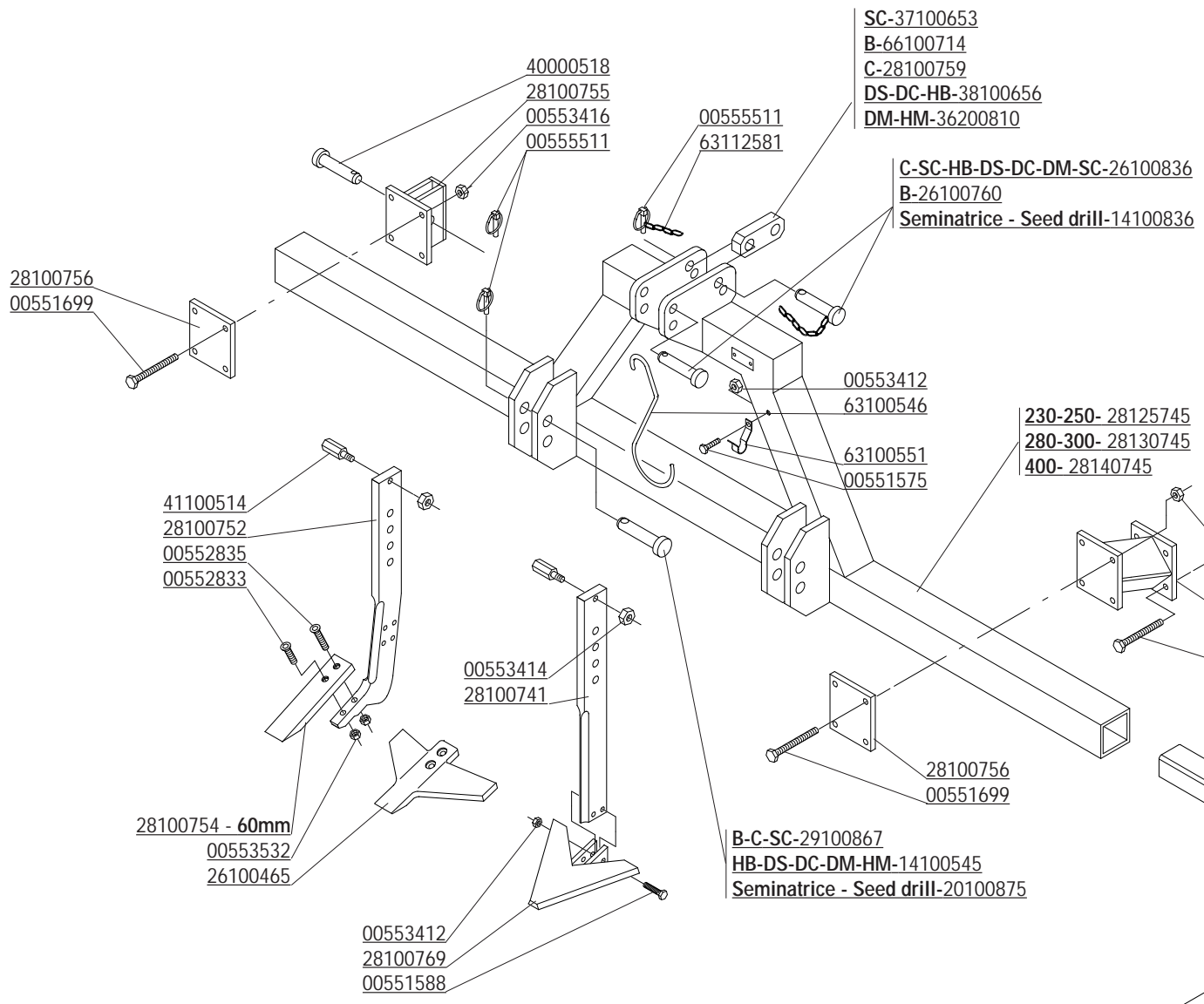
FALCO
GABBIANO
AQUILA

38100306 - FALCO - GABBIANO - DC/DS
36100334 - AQUILA - DM

38100307 - FALCO - GABBIANO - DC/DS
36100335 - AQUILA - DM



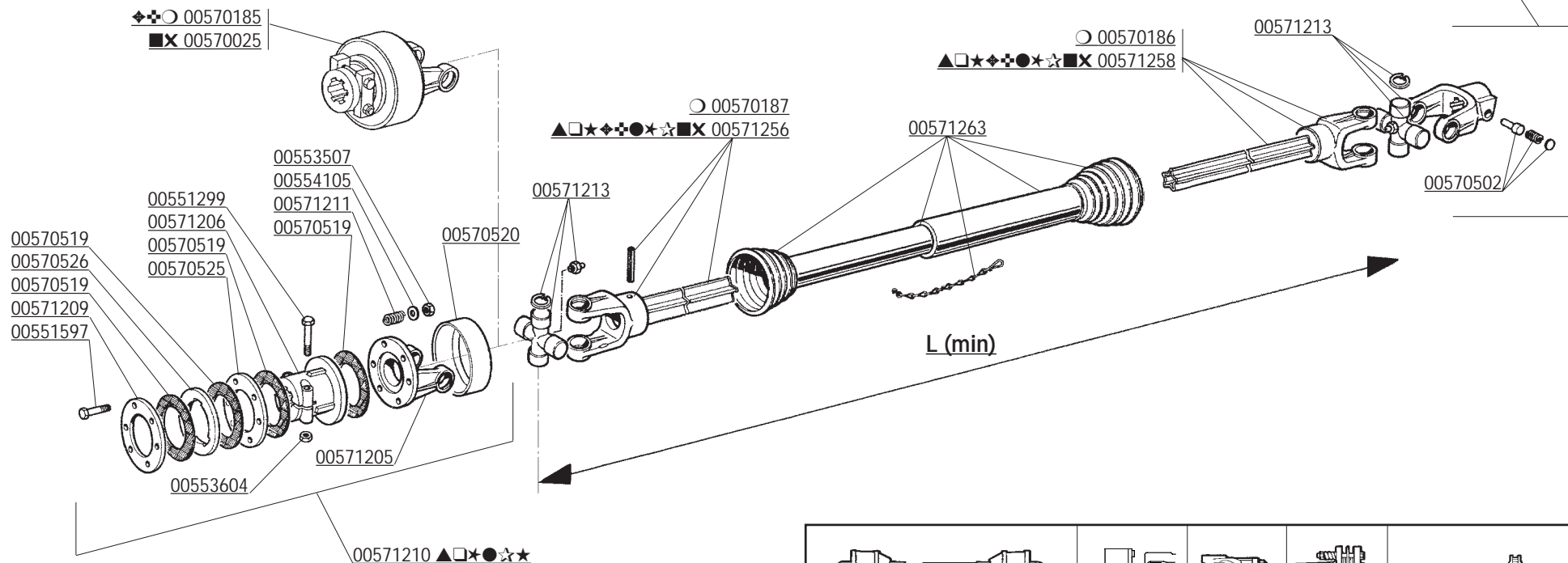
| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551115 | VITE TE.8G.M6X25 UNI 5739 | BOLT M 6X25 | SCHRAUBE M 6X25 | VIS M 6X25 | TORNILLO M 6X25 |
| 00551222 | VITE M10X1,25X35 | BOLT M 10X1,25X35 | SCHRAUBE M 10X1,25X35 | VIS M 10X1,25X35 | TORNILLO M 10X1,25X35 |
| 00551333 | VITE M16X1,5 X 55 12.9 | BOLT M16X1,5X55 12.9 | SCHRAUBE M16X1,5X55 12.9 | VIS M16X1,5X55 12.9 | TORNILLO M16X1,5X55 12.9 |
| 00551585 | VITE TE.8G.M12X1,25X50 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X50 | SCHRAUBE M 12X1,25X50 | VIS M 12X1,25X50 | TORNILLO M 12X1,25X50 |
| 00551805 | VITE M16X1,5X30 5740 8.8 ZG | BOLT M16X1,5X30 | SCHRAUBE M16X1,5X30 | VIS M16X1,5X30 | TORNILLO M16X1,5X30 |
| 00552959 | BULLONE TSPQST M12X60 8.8 ZPG | BOLT M 12X60 | SCHRAUBE M 12X60 | VIS M 12X60 | TORNILLO M 12X60 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 USM8 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553513 | DADO E.6S.M16X1,5 UNI 5587 | NUT M16X1,5 | MUTTER M16X1,5 | ECROU M16X1,5 | DADO M16X1,5 |
| 00554101 | RONDELLA 10,5X21 ZPG | WASHER 10,5X21 | SCHEIBE 10,5X21 | RONDELLE 10,5X21 | ARANDELA 10,5X21 |
| 00554206 | ROSETTA DI SICUREZZA 12 | WASHER 12 | SCHEIBE 12 | ROSETTE | ARANDELLA 12 |
| 00554507 | RONDELLA GROWER D.16 EXTRA PES. | GROWER WASHER D.16 | SCHEIBE GROWER D.16 | RONDELLE GROWER D.16 | ARANDELA GROWER D.16 |
| 00556335 | ANELLO OR 3181 | GASKET OR 3181 | RING OR 3181 | BAGUE OR 3181 | ANILLO OR 3181 |
| 10100829 | VOMERINO DESTRO | REVERSIBLE POINT | SPITZESCHUETZE | BECHE DROIT | REJA PARA C ISQU. |
| 10100830 | VOMERINO SINISTRO | REVERSIBLE POINT | SPITZESCHUETZE | BECHE GAUCHE | REJA PARA C DERECHA |
| 20100714 | PIASTRINA ATTACCO ANCORE | PLATE | PLATTE | PLAQUETTE | PLAQUITA |
| 28100708 | ANCORA DIRITTA | STRAIGHT SUBSOILER TOOTH | GERADER ZINKE | DENT EXTIRPATEUR | DIENTE DERECHO |
| 28100709 | RINFORZO ANCORA DIRITTA ANTERIORE | TINE | VERSTAERKUNG | RENFORCEMENT | REFUERZO |
| 36100334 | CHIAVE PER GHIERA M50X1,5 | KEY D.50 | SCHLUESSEL F. MUTTER D.50 | CLE D.50 | LLAVE D.50 |
| 36100335 | ESTRATTORE CUSC.SUP. DM | EXTRACTOR | LAGER AUSZIEHER | EXTRACTEUR | EXTRACTOR PARA RODAMIENTO |
| 36200192 | CAVALLOTTO M16 l=120 L=165 ZP | CONNECTION | AERBINDUNG | ATTELAGE | ATAQUE |
| 36200853 | PROLUNGA TAPPO OLIO | OIL PLUG EXTENSION | OEL-DECKEL VERLAENGERUNG | PROLONGEMENT BOUCHON HUILE | PROLONGA TAPON ACEITE |
| 36200856 | FLANGIA | FLANGE | FLANSCH | FLASQUE | BRIDA |
| 36299001 | KIT PROLUNGA CARICO OLIO ERP. | OIL PLUG EXTENSION | OLVERSCHLUSSVERLAENGERUNG | PROLONGEMENT BOUCHON HUILE | PROLONGAMIENTO TAPON ACEITE |
| 38100306 | CHIAVE PER GHIERA M45X1,5 | KEY D.45 | SCHLUESSEL F. MUTTER D.45 | CLE D.45 | LLAVE D.45 |
| 38100307 | ESTRATTORE CUSC.SUP. | EXTRACTOR | LAGER AUSZIEHER | EXTRACTEUR | EXTRACTOR PARA RODAMIENTO |
| 38100609 | CAVALLOTTO ATTACCO ANCORA | CONNECTION | SPURLOCKERZINKEN HALTERUNG | BRIDE POUR DENT EXTIRPATEUR | ATAQUE |
| 58100435 | SUPPORTO MOLLA | BRACKET | HALTERUNG | SUPPORT | SOPORTE |
| 58100436 | MOLLA | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 58100658 | SUPPORTO VOMERINO | SUPPORT | HALTER | SUPPORT | SOPORTE |
| 58100661 | VOMERINO | DISC PLOW | SEITLICHE SCHEIBE | SOC | REJA |
| 62100566 | VOMERINO | PLOUGHSHARE | PFLUGSCHAR | SOC | REJA |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 00551575 | VITE M12X1,25 X 25 5740 8.8 ZG | BOLT M 12X1,25X25 | SCHRAUBE M 12X1,25X25 | VIS M 12X1,25X25 | TORNILLO M 12X1,25X25 |
| 00551588 | VITE TE.8G.M12X1,25X65 UNI 5738 | BOLT M 12X1,25X65 | SCHRAUBE M 12X1,25X65 | VIS M 12X1,25X65 | TORNILLO M 12X1,25X65 |
| 00551663 | VITE TE.8G.M16X1,5X130 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X130 | SCHRAUBE M 16X1,5X130 | VIS M 16X1,5X130 | TORNILLO M 16X1,5X130 |
| 00551699 | VITE TE.8G.M16X1,5X150 UNI 5738 | BOLT M 16X1,5X150 | SCHRAUBE M 16X1,5X150 | VIS M 16X1,5X150 | TORNILLO M 16X1,5X150 |
| 00552833 | VITE TSPEI M14X70 UNI 5933 | BOLT M 14X70 | SCHRAUBE M 14X70 | VIS M 14X70 | TORNILLO M 14X70 |
| 00552835 | VITE TSPEI M14X80 UNI 5933 | BOLT M 14X80 | SCHRAUBE M 14X80 | VIS M 14X80 | TORNILLO M 14X80 |
| 00553412 | DADO AUTOFRENANTE M12X1,25 | SELF LOCKING NUT M12X1,25 980V | SELBSTSP.MUTT. M12X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M12X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M12X1,25 980-V |
| 00553414 | DADO AUTOFRENANTE M14X1,5 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M14X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M14X1,5 980-V |
| 00553416 | DADO AUTOFRENANTE M16X1,5 | SELF LOCKING NUT M16X1,5 980V | SELBSTSP.MUTT. M16X1,5 980-V | ECROU AUTOBL. M16X1,5 980-V | DADO AUTOBL. M16X1,5 980-V |
| 00553532 | DADO AUTOBLOCCANTE M14 | SELF LOCKING NUT M14X1,5 | SELBSTSP.MUTT. M14X1,5 | ECROU AUTOBL. M14X1,5 | DADO AUTOBL. M14X1,5 |
| 00555511 | COPIGLIA A SCATTO D.11 | SPLIT PIN D.11 | SPLINT D.11 | GOUPILLE D.11 | RODETE D.11 |
| 14100545 | PERNO ATTACCO BARRA | PIN FOR BAR LINKAGE | VERB.BOLZEN SCHUTZHOLM | GOUJON ATTELAGE BARRE | PERNO ATAQUE BARRA |
| 14100836 | SPINA COLLEGAMENTO 3° PUNTO | PIN | STIFT | GOUJON | PERNO |
| 20100875 | PERNO D.36 L.UTIL.128 | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 26100464 | ANCORA COMPL. DELTA-SCALPELLO | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 26100465 | ANCORA A DELTA (FRANCIA) | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 26100836 | PERNO D.25 | PIN | STIFT | GOUJON | PERNO |
| 27100760 | PERNO TERZO PUNTO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 28100740 | ANCORA COMPLETA A DELTA | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 28100741 | PIATTO ANCORA A DELTA | DELTA ERADICATOR BRACKET | SCHEIBE DELTA VORGRUEB-ZINKEN | PLAT DENTS EXTIRPATRICE DELTA | PLATO BORAHUELLA A DELTA |
| 28100744 | ANCORA COMPLETA S.60 | TOOTH ASSY | ZINKE | DENT EXTIRPATRICE COMPLETE | DIENTE COMPLETO |
| 28100752 | ANCORA PER RIPUNTATORE | TOOTH | ZINKE | DENT | DIENTE |
| 28100754 | SCALPELLO PER ANCORA L=60 | SUBSOILER BLADE L 60 | SCHAR FUER ZINKEN 60 | POINTE X DENT SOUSOULEUSE L 60 | PUNTA X BORAHUELLA L 60 |
| 28100755 | SUPPORTO ANCORA | ERADICATOR SUPPORT | VORGRUEBBERZINKEN-HALTER | SUPPORT DENTS EXTIRPATRICES | SOPORTE BORAHUELLA |
| 28100756 | PIASTRA PER SUPPORTO ANCORE | SUBSOILER SUPPORT BRACKET | PLATTE F.VORGRUEBBERHALTER | ETRIER X SUPPORT DENT SOUSOUL. | ESTRIBO X SOPORTE BORAHUELLA |
| 28100759 | PIATTO COLLEGAMENTO 3° PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 28100769 | ANCORA A DELTA | DELTA SHALE ERADICATOR | DELTA VORGRUEBBERZINKEN | DENTS EXTIRPATRICE A DELTA | BORA HUELLA A DELTA |
| 28100789 | SUPPORTO TELAIO | SUBSOILERS FRAME SUPPORT | RAHMENHALTER | SUPPORT CHASSIS DENTS AMEUBLI. | SOPORTE CHASSIS SUBSOLADORES |
| 28125745 | TELAIO RIPUNTATORE 2300-2500 | 2300-2500 SUBSOILERS FRAME | VORGRUEBBERRAHMEN 2300-2500 | CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES | CHASSIS SUSOLADORES 2300-2500 |
| 28130745 | TELAIO RIPUNTATORE 2800-3000 | 2800-3000 SUBSOILERS FRAME | VORGRUEBBERRAHMEN 2800-3000 | CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES | CHASSIS SUSOLADORES 2800-3000 |
| 28140745 | TELAIO RIPUNTATORE 4000 | 4000 SUBSOILERS FRAME | VORGRUEBBERRAHMEN 4000 | CHASSIS DENTS AMEUBLISSEUSES | CHASSIS SUSOLADORES 4000 |
| 29100867 | PERNO D.28 | PIN D.28 | BOLZEN D.28 | GOUJON D.28 | PERNO D.28 |
| 33100598 | PIASTRA | PLATE | SPERRPLATTE | PLAQUE DE BLOCAGE | PLACA BLOQUEO |
| 36200810 | PIATTO COLLEGAMENTO 3° PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 37100653 | PIATTO COLLEGAMENTO 3° PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 38100656 | PIATTO COLLEGAMENTO 3°PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 40000518 | PERNO TERZO PUNTO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 41100514 | PERNO | PIN | BOLZEN | GOUJON | PERNO |
| 63100546 | GANCIO SOSTEGNO CARDANO | SHAFT HOOK | GELENKWELLE - HACKEN | SUPPORT JOINT | SOPORTE CARDAN |
| 63100551 | FERMO GANCIO CARDANO | LOCK | BLOCKIERUNG | ARRET | PARADO |
| 63112581 | CATENELLA | CHAIN | KETTE | CHAINE | CADENA |
| 66100714 | PIATTO COLLEGAMENTO 3 PUNTO | THIRD POINT LINK BRACKET | VERBINDUNGSPLATTE 3 PUNKTBOCK | PLAT LIAISON 3EME POINT | PLATO CONEXION 3° |
| 74100751 | COLLEGAMENTO | CONNECTION | QUERVERBINDUNG | CONNECTION | COLIGAMIENTO |

WALTERSCHEID

- ☆ 00571203 - 1'3/4 Z6
- ❖○★● 00571201 - 1'3/8 Z6
- ▲□ 00571202 - 1'3/8 Z21
- ★◆■ 00571204 - 1'3/4 Z20



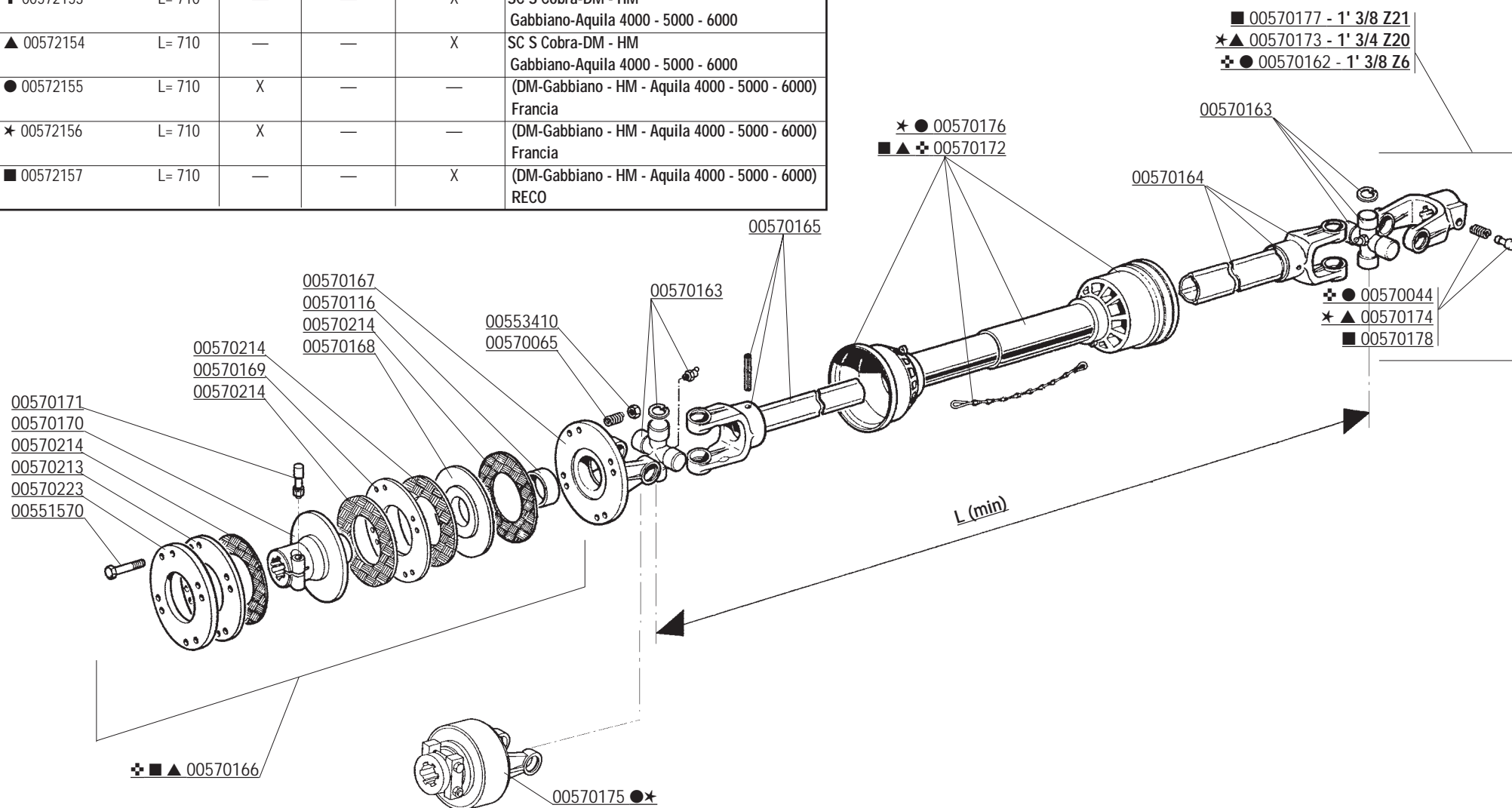
| | | | | | |
|-------------------|---|---|---|---|--|
| | | | | | |
| ★ 00572101 L= 910 | - | - | X | (SC - S COBRA - DM HM) CON RIPUNTATORE GABBIANO - AQUILA - G< 330 | |
| ● 00572052 L= 710 | - | - | X | SC - S COBRA - DM HM - GABBIANO - AQUILA | |
| ▲ 00572047 L= 710 | - | - | X | (DM - GABBIANO - HM AQUILA) RECO | |
| □ 00572105 L=910 | - | - | X | (SC - S COBRA - DM - HM) RECO CON RIPUNTATORE (G< 330 GABBIANO - AQUILA) RECO | |

| | | | | | |
|-------------------|---|---|---|--|--|
| | | | | | |
| × 00572073 L= 710 | X | - | - | (DM - GABBIANO HM - AQUILA) FRANCIA | |
| ◆ 00572152 L= 710 | X | - | - | G 330/400 Optional: MG | |
| ❖ 00572151 L= 710 | X | - | - | G 330/400 Optional: MG | |
| ○ 00572150 L=560 | X | - | - | MG | |
| ■ 00572120 L=860 | X | - | - | Optional: DM - GABBIANO HM - AQUILA - FRANCIA | |
| ★ 00572119 L=710 | - | - | X | Optional: SC - S COBRA - DM HM - GABBIANO - AQUILA | |
| ☆ 00572077 L=710 | - | - | X | SC - S COBRA - DM GABBIANO - AQUILA - HM | |

| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 00551299 | VITE TE. 8G. M12X65 UNI5737 | BOLT M12X65 | SCHRAUBE M12X65 | VIS M12X65 | TORNILLO M12X65 |
| 00551597 | VITE TE. 8G. M12X1,25X110 UNI5738 | BOLT M12X1,25X110 | SCHRAUBE M12X1,25X110 | VIS M12X1,25X110 | TORNILLO M12X1,25X110 |
| 00553507 | DADO E. 6S. M12X1,25 UNI 5587 | NUT M12X1,25 | MUTTER M12X1,25 | ECROU M12X1,25 | DADO M12X1,25 |
| 00553604 | DADO AUTOBLOCCANTE M12 UNI7473 | SELF LOCKING NUT M12 | SELBSTSPERR. MUTTER M12 | ECROU AUTOBL. M12 | DADO AUTOBL. M12 |
| 00554105 | RONDELLA PIANA D.12 UNI6592 | PLANE WASHER D.12 | SCHEIBE D.12 | RONDELLE D.12 | ARANDELA D.12 |
| 00570025 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570185 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570186 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570187 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570502 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570519 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHEIBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570520 | CALOTTA COPRIFRIZIONE | FRICION PROTECTION COVER | HAUBE | CALOTTE COUVRE EMBAYAGE | TAPA EMBRAGUE |
| 00570525 | DISCO INTERMEDIO | INTERNAL DISC SERIES | ZWISCHENSCHIEBE SERIE | DISQUE INTERMEDIAIRE | DISCO INTERMEDIO SERIE |
| 00570526 | DISCO DI TRASCINAMENTO | DISC | SCHUBBETRIEBSCHIEBE | DISQUE | DISCO ARRASTRE |
| 00571201 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00571202 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00571203 | FORCELLA ATTACCO 1 3/4 Z6 | LINKAGE FORK 1 3/4 Z6 | GABELSTUECK 1 3/4 Z6 | FOURCHE ATTELAGE 1 3/4 Z6 | HORQUILLA ATAQUE 1 3/4 Z6 |
| 00571204 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK 1 3/4 Z20 | GABELSTUECK 1 3/4 Z20 | FOURCHE ATTELAGE 1 3/4 Z20 | HORQUILLA ATAQUE 1 3/4 Z20 |
| 00571205 | FORCELLA A FLANGIA | FLANGE FORK | GABELSTUECK M. FLANSCH | FOURCHE AVEC FLASQUE | HORQUILLA BRIDA |
| 00571206 | TRASCINATORE | SPLINED HUB | MITNEHMER | ENTRAINEUR | ARRASTRADO |
| 00571209 | DISCO DI PRESSIONE | PRESSURE DISC | DRUCKSCHEIBE | DISQUE DE PRESSION | DISCO DE PRESION |
| 00571210 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00571211 | MOLLA DI PRESSIONE | PRESSURE SPRING | DRUCKFEDER | RESSORT DE PRESSION | MUELLE DE PRESION |
| 00571213 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00571256 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00571258 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00571263 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00572047 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572052 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572073 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572077 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572101 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572105 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572119 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572120 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572150 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572151 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572152 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

BONDIOLI & PAVESI

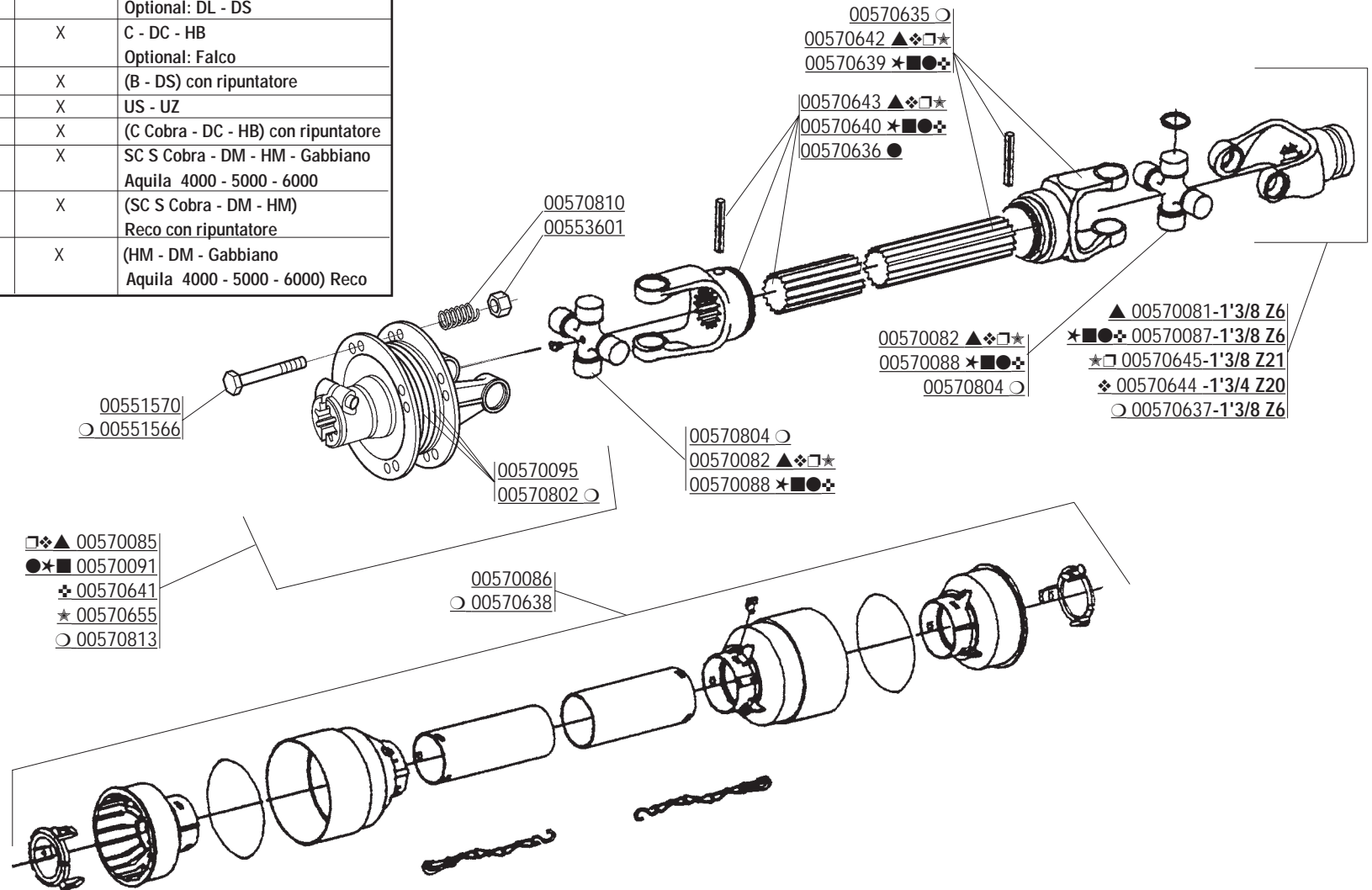
| | | | | | |
|------------|---------|---|---|---|---|
| | | | | | |
| ❖ 00572153 | L = 710 | — | — | X | SC S Cobra-DM - HM Gabbiano-Aquila 4000 - 5000 - 6000 |
| ▲ 00572154 | L = 710 | — | — | X | SC S Cobra-DM - HM Gabbiano-Aquila 4000 - 5000 - 6000 |
| ● 00572155 | L = 710 | X | — | — | (DM-Gabbiano - HM - Aquila 4000 - 5000 - 6000) Francia |
| ★ 00572156 | L = 710 | X | — | — | (DM-Gabbiano - HM - Aquila 4000 - 5000 - 6000) Francia |
| ■ 00572157 | L = 710 | — | — | X | (DM-Gabbiano - HM - Aquila 4000 - 5000 - 6000) RECO |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------|
| 00551570 | VITE TE. 8G. M10X1,25X100 UNI5738 | BOLT M10X1,25X100 | SCHRAUBE M10X1,25X100 | VIS M10X1,25X100 | TORNILLO M10X1,25X100 |
| 00553410 | DADO AUTOFRENANTE M10X1,25 | SELF LOCKING NUT M10X1,25 980V | SELBSTSP. MUTT. M10X1,25 980-V | ECROU AUTOBL. M10X1,25 980-V | DADO AUTOBL. M10X1,25 980-V |
| 00570044 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570065 | MOLLA | SPRING | FEDER | RESSORT | MUELLE |
| 00570116 | BUSSOLA SINTERIZZATA | BUSHING | BUECHSE | BOUSSOLE | BRUJULA |
| 00570162 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570163 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISILLON COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570164 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR | HORQUILLA + TUBO ESTERNO |
| 00570165 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570166 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570167 | FORCELLA A FLANGIA | FLANGE FORK | GABELST. M. FLANSCH | FOURCHE AVEC FLASQUE | HORQUILLA BRIDA |
| 00570168 | DISCO TRASCINAMENTO | DISC | SCHUBBETRIEBSSCHEIBE | DISQUE | DISCO ARRASTRE |
| 00570169 | DISCO INTERNO | INTERNAL DISC | ZWISCHENSCHIEBE | DISQUE INTERMEDIAIRE | DISCO INTERMEDIO |
| 00570170 | MOZZO CON FLANGIA | HUB | NABE | MOYEU | CUBO |
| 00570171 | BULLONE CONICO COMPLETO | COMPLETE BEVEL NUT | KEGELTRIEBSMUTTERSCHRAUBE | BOULON CONIQUE COMPLET | TUERCA CONICA COMPLETA |
| 00570172 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570173 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570174 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570175 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570176 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570177 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570178 | PULSANTE COMPLETO | PUSHBUTTON ASSY | DRUCKKNOPF KOMPL. | POUSSOIR COMPL. | PULSADOR COMPL. |
| 00570213 | DISCO INTERMEDIO | INTERNAL DISC | ZWISCHENSCHIEBE | DISQUE INTERMEDIAIRE | DISCO INTERMEDIO |
| 00570214 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHEIBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570223 | DISCO A PRESSIONE | PRESSURE DISC | DRUCKSCHEIBE | DISQUE DE PRESSION | DISCO DE PRESION |
| 00572153 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572154 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572155 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572156 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572157 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

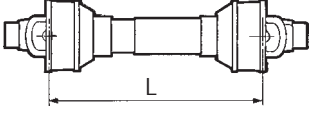
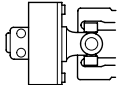
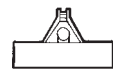
COMER

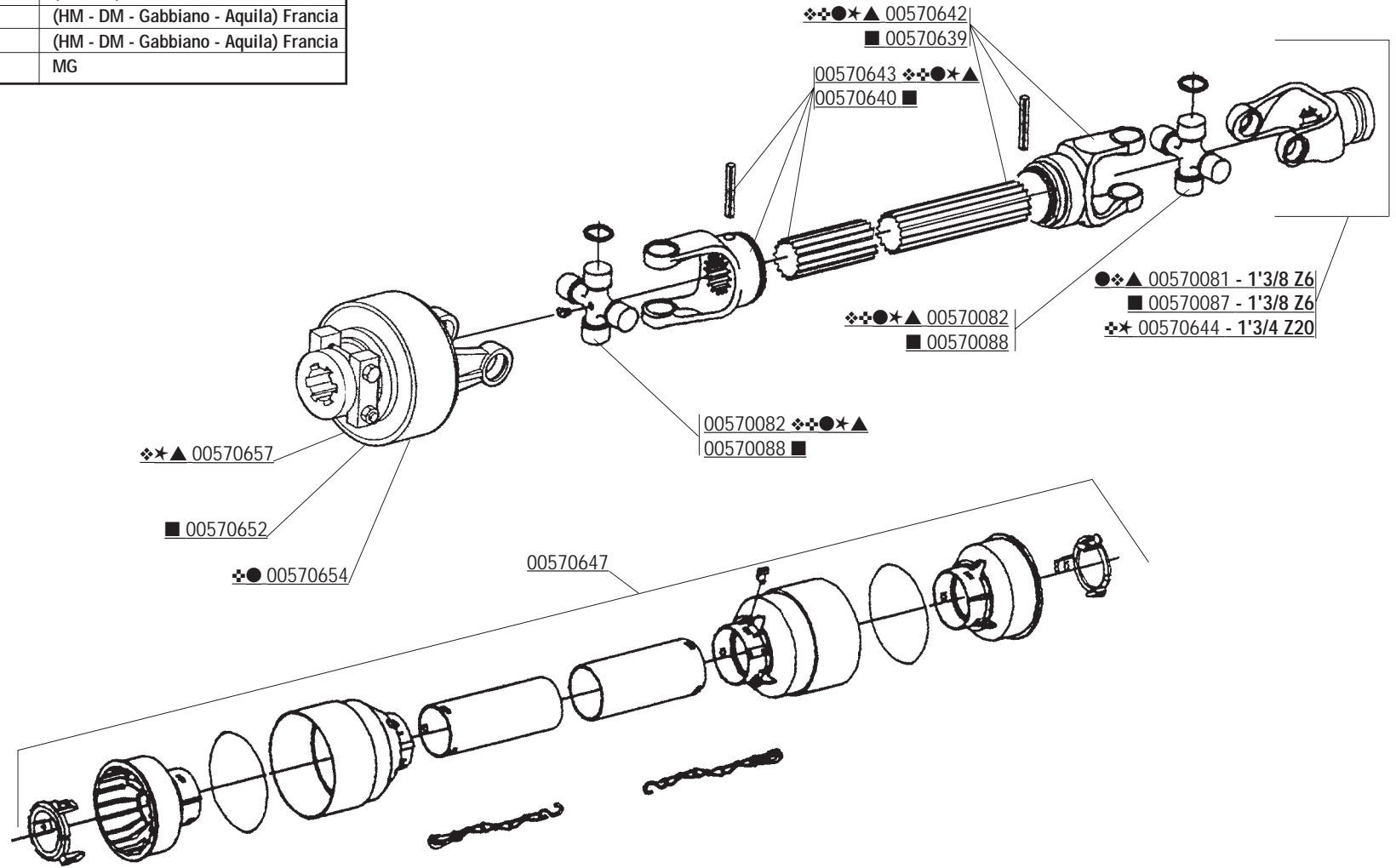
| | | | | |
|-------------------|---|---|--|--|
| | | | | |
| ▲ 00572115 L= 710 | - | X | SC S Cobra - DM - HM - Gabbiano Aquila 4000 - 5000 - 6000 | |
| ★ 00572116 L= 710 | - | X | B - U230 - 250 - U Cobra 230 - 250 Optional: DL - DS | |
| ■ 00572117 L= 710 | - | X | C - DC - HB Optional: Falco | |
| ● 00572171 L=910 | - | X | (B - DS) con ripuntatore | |
| ○ 00572170 L=760 | - | X | US - UZ | |
| ❖ 00572172 L=910 | - | X | (C Cobra - DC - HB) con ripuntatore | |
| ❖ 00572173 L=710 | - | X | SC S Cobra - DM - HM - Gabbiano Aquila 4000 - 5000 - 6000 | |
| □ 00572174 L= 910 | - | X | (SC S Cobra - DM - HM) Reco con ripuntatore | |
| ★ 00572179 L= 710 | - | X | (HM - DM - Gabbiano Aquila 4000 - 5000 - 6000) Reco | |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|-----------------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------|
| 00551566 | VITE TE. 8G. M10X1,25X80 UNI5738 | BOLT M10X1,25X80 | SCHRAUBE M10X1,25X80 | VIS M10X1,25X80 | TORNILLO M10X1,25X80 |
| 00551570 | VITE TE. 8G. M10X1,25X100 UNI5738 | BOLT M10X1,25X100 | SCHRAUBE M10X1,25X100 | VIS M10X1,25X100 | TORNILLO M10X1,25X100 |
| 00553601 | DADO AUTOBLOCCANTE M10 UNI7473 | SELF LOCKING NUT M10 | SELBSTSPERR. MUTTER M10 | ECROU AUTOBL. M10 | DADO AUTOBL. M10 |
| 00570081 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570082 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570085 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570086 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570087 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570088 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570091 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570095 | DISCO D'ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHIBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570635 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXTERIEUR | HORQUILLA + TUBO ESTERNO |
| 00570636 | FORCELLA CON ALBERO | FORK WITH SHAFT CUNA | GABELST. + WELLE CUNA | FOURCHE AVEC ARBRE CUNA | HORQUILLA + ARBOL CUNA |
| 00570637 | FORCELLA ATTACCO | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570638 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570639 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570640 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570641 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570642 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570643 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570644 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570645 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570802 | DISCO DI ATTRITO | LINING | KUPPLUNGSCHIBE | DISQUE DE FROTTEMENT | DISCO FROTAMIENTO |
| 00570804 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570810 | MOLLA DI PRESSIONE | PRESSURE SPRING | DRUCKFEDER | RESSORT DE PRESSION | MUELLE DE PRESION |
| 00570813 | FRIZIONE COMPLETA | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00572115 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572116 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572117 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572170 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572171 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572172 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572173 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572174 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572179 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

COMER

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
| ▲ 00572182 L= 660 | X | G 330/400 Optional: Mega |
| ★ 00572183 L= 660 | X | G 330/400 Optional: Mega |
| ■ 00572177 L= 660 | X | (DC - DS) Francia |
| ● 00572178 L= 660 | X | (HM - DM - Gabbiano - Aquila) Francia |
| ❖ 00572184 L= 660 | X | (HM - DM - Gabbiano - Aquila) Francia |
| ❖ 00572185 L= 510 | X | MG |



| CODICE | DESCRIZIONE | DESCRIPTION | BENENNUNG | DESCRIPTION | DESCRIPCION |
|----------|---------------------------|-------------------------|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| 00570081 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570082 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570087 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570088 | CROCIERA COMPLETA | SPIDER ASSY | GELENKKREUZ KOMPL. | CROISIERE COMPL. | CRUCETA COMPLETA |
| 00570639 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570640 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570642 | FORCELLA CON TUBO ESTERNO | FORK WITH EXTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE EXT. | HORQUILLA + TUBO EXT. |
| 00570643 | FORCELLA CON TUBO INTERNO | FORK WITH INTERNAL PIPE | GABELST. + AUSSENROHR | FOURCHE AVEC TUBE INT. | HORQUILLA + TUBO INT. |
| 00570644 | FORCELLA CARD. | LINKAGE FORK | GABELSTUECK | FOURCHE ATTELAGE | HORQUILLA ATAQUE |
| 00570647 | PROTEZIONE COMPLETA | PROTECTION ASSY | KOMPL. SCHUTZ | PROTECTION COMPL. | PROTECCION COMPL. |
| 00570652 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570654 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00570657 | FRIZIONE COMPLETA A CAMME | CLUTCH ASSY | KOMPL. KUPPLUNG | EMBAYAGE COMPL. | FRICCION COMPL. |
| 00572177 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572178 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572182 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572183 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572184 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |
| 00572185 | ALBERO CARDANICO COMPLETO | UNIVERSAL P.T.O SHAFT | GELENKWELLE | ARBRE A CARDAN | ARBOL CARDANICO |

RICHIEDETE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI MARCHIATI  GARANZIA DI ASSOLUTA QUALITÀ!

USE  GENUINE PARTS ONLY, A GUARANTEE OF ABSOLUTE QUALITY!

BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE MIT DEM EINGEPRÄGTEN  DIE GARANTIE FÜR ABSOLUTE QUALITÄT

EXIGEZ LES PIÈCES DE RECHANGE ESTAMPILLES  GARANTIE DE QUALITE ABSOLUE

UTILICEN REPUESTOS ORIGINALES  GARANTIA Y FIABILIDAD

La garanzia MASCHIO sulle macchine ha valore solo se utilizzate Ricambi Originali
MASCHIO Warranty will only cover machines that are fitted with genuine Maschio parts
Nur der Einsatz von MASCHIO Originalteilen sichert Ihnen die Garantie für Ihre MASCHIO-Geräte
Les garanties ne s'appliquent que pour les machines équipées de pièces d'origine MASCHIO
MASCHIO garantiza sus maquinas solo en caso de que esten equipadas con recambios originales



Agip ROTRA MP

CLASSIFICAZIONE SAE 85W/140

L'olio **AGIP ROTRA MP** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP ROTRA MP oil complies with the following specifications:
Das Öl **ROTRA MP** entspricht den folgenden Normen:
L'huile AGIP ROTRA MP satisfait les spécifications suivantes:
L'aceite **AGIP ROTRA MP** satisfa los siguientes normas:

- API GL5
- MIL-L-2105C



Agip GR MU EP2

Il grasso **AGIP GR MU EP 2** soddisfa le seguenti specifiche:
AGIP GR MU EP 2 grease complies with the following specifications:
Das Fett **AGIP GR MU EP 2** entspricht den folgenden Normen:
La graisse AGIP GR MU EP 2 satisfait les spécifications suivantes:
La grasa **AGIP GR MU EP 2** satisfa los siguientes normas:

- DIN 51825 (KP2K)



MASCHIO S.p.A.
Via Marcello, 73
I-35011 Campodarsego (Padova) Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
<http://www.maschio.com>
E-mail: maschio@maschio.com

MASCHIO FRANCE S.a.r.l.
1, rue de Merignan ZA
F-45240 - La Ferte St. Aubin - France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79

MASCHIO DEUTSCHLAND GmbH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing
Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079

MASCHIO-GASPARDO IBERICA S.L.
Calle Cabernet, 10
Poligono Industrial Clot de Moja
Olerdola - Barcelona
Tel. +34 93 8199058
Fax +34 93 8199059